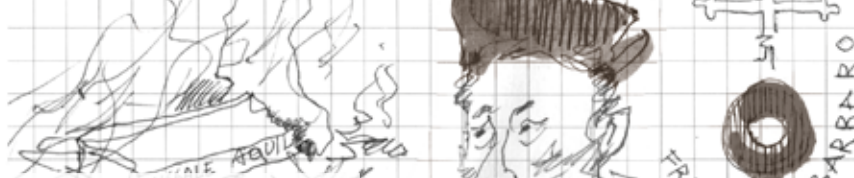


Glesie in Friûl



PATRIE DAL FRIÛL



CONQUARDIE
FORDENON



IN DISUNITATE SPIRITUS



6 JUGHN 2012:

"COMISSION PE TRADUZION
DAI TESCJ LITURGIJCS
IN LENGHE FURLANE"



936 ANNS
de PATRIE
1077 - 2013

di bessôi

ANUARI 2013

PATRIE DAL FRIÛL

PATRIE DAL FRIÛL
di bessôi
936 AGNS DE PATRIE
1077-2013



ANUARI 2013 – (936 DE PATRIE)

DIRETÔR RESPONSABIL
ZUAN PIERI BIASATTI**COLABORADÔRS** CARLI DORLICH, NATASCIA GARGANO, SEF' CJARGNEL, MIRIAM LONDERO, ROMAN MICHELOTTI, TONIN CJAPELÂR, LUCHE CAMPANOTTO, ROBERTO BERTOSSI, ANGELO VIANELLO, GJOVANIN ERMACORA, SERGIO VENUTI, SANDRI CARROZZO, GIANNI DI LENA.**FOTOS E DISSENS** Par ducj i dissens, si ringracie: Gianni Di Lena; pes fotos: Giorgio Boato; natisone.it, Istitût ladin furlan, ARLeF.**REDAZION E AMINISTRAZION**
V. ZARA, 10 – 33038 VILEGNOVE DI SANT DENÊL (UDIN)
TEL. 0432 956010**LA E-MAIL**
info@glesiefurlane.org**PROGJET GRAFIC E IMPAGINAZION** Pier Antonio Zanini – GTOWER.it
STAMPARIE Primeoffset Srl – UdinAUTORIZAZION TRIBUNÂL DI UDIN
N. 43/06 DAL 18.10.2006

PROPRIETÂT «GLESIE FURLANE»

«PATRIE DAL FRIÛL» E VEN PUBLICADE
CUL CONTRIBÛT FINANZIARI DE REGJON FRIÛL-V. J.REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIAI ARTICUI A SON SCRITS IN LENGHE FURLANE
E CU LA GRAFIE UFI CIÂL DE REGJON FRIÛL-V. J.

5	L'EDITORIÂL. Cjalant al Messâl in furlan	ZUAN PIERI BIASATTI
13	CRONICHE	
14	Events significatîf te Glesie in Friûl	REDAZION
43	AVÔT A AQUILÈE - r. La Glesie	CARLI DORLICH
45	CJANTIS DI GLESIE Cjantis di Glesie	PRE TONIN CJAPELÂR
46	CJANTIS DI GLESIE Melodiis	PRE ANTONI BELINE
47	CJANTIS DI GLESIE Un patrimoni	NATASCIA GARGANO
49	CJANTIS DI GLESIE Cjantâ e no dome	PRE JOSEF CJARGNEL
52	CJANTIS DI GLESIE Il coro	REDAZION
53	CJANTIS DI GLESIE La plêf	REDAZION
54	BIBLIOTECHIS - Lis oparis di Pre Antoni Beline tes bibliotechis dal Friûl storic	REDAZION
57	PRE ANTONI	
58	IL CJANTON DI PRE ANTONI Il MIUR al cancele l'ufici scuelastic regionâl	REDAZION
59	IL CJANTON DI PRE ANTONI La cuestion dal Diretôr scuelastic regionâl Bruno Forte	PRE ANTONI BELINE
61	IL CJANTON DI PRE ANTONI Carmina non dant panem	REDAZION
63	OPERA OMNIA Sul at di voltâ pagjine... predi e mestri in Cjargne (1968-1982)	MIRIAM LONDERO
65	OPERA OMNIA ...dal Vanzeli seont la int... Chê ploite cidine cidine: La liberazion di Crist	REDAZION
68	OPERA OMNIA ...dal Vanzeli seont la int... Predicjîs di un predi che al predicje e nol barbote	PRE ROMAN MICHELOTTI
69	OPERA OMNIA ...dal Vanzeli seont la int... Vitamins e antibiotics par ducj	PRE TONIN CJAPELÂR
71	STUDIS, RIFLESSIONS E DOCUMENTS	
73	CJALANT AL MESSÂL Aquilee 1978	REDAZION
78	CJALANT AL MESSÂL Tornâ a meti in vore il rîf Aquileies	REDAZION
80	CJALANT AL MESSÂL Lassaintnus preâ inte nestre lenghe!	LUCHE CAMPANOTTO
83	RENATO JACUMIN DI AQUILEE - Mandi Renato	PRE RENATO BERTOSSI
85	RENATO JACUMIN DI AQUILEE Renato Jacumin un studiôs e un amî	ANGELO VIANELLO
91	RENATO JACUMIN DI AQUILEE - Ricuart di Renato Jacumin	GJOVANIN ERMACORA
92	Profii teologjics: la religjon che unis i popui	PRE ROMAN MICHELOTTI
97	La Messe in marilenghe te Glesie de Puritât a Udin	SERGIO VENUTI



ZUAN PIERI BIASATTI

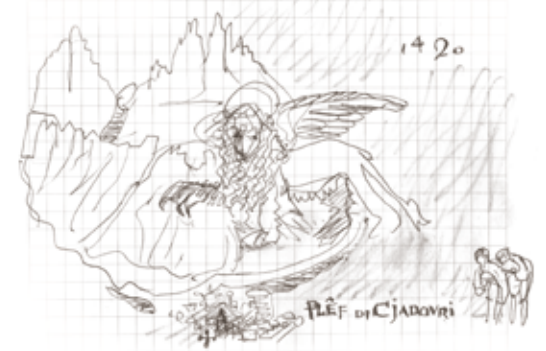
L'EDITORIÂL CJALANT AL MESSÂL PAR FURLAN



La scommesse a jere grande: puartâ la lenghe furlane te liturgjie uficiâl de Glesie. Dî messe par furlan. E grande e je stade la rispuste. Chel Friûl grintôs, vivarôs, disinvolt, libar, libertin cun grande fuarce interiôr e di grant sintiment par resisti ae tentazion di sierâ i voi e di lassâsi menâ ator e che nol mole, al à savût messedâsi e tiessi la sô tele. Cun di fat stant aes informazions che a rivin di Rome il 2014 al varès di sedi l'an dal Messâl in lenghe furlane. Dopo de Biblie e dal Lezionari cul Messâl si complete la schirie dai libris liturgjics in lenghe furlane.

Chest telâr cronologic di avigniments al vûl jessi une prime testimoniance di coerence e un misurin par lei la realtât cussì esponude ma ancje cussì stimolante par ducj chei che no si son rassegnâts e no si rassegnin a passâ pe storie de Furlanie cence scrivi cualche rie ancje cul lôr penâl e cul lôr sanc.

1420_ La fin dal Patriarcjât di Aquilee tant che istituzion politiche indipendente e rive juste cui 3 di Otubar di chel an. A Plêf di Cjadovri e colave la ultime resistence e cun chê la indipendence dal Friûl e finive, daspò vot secui e mieç di vite (578-1420). I Furlans, obleâts a pleâsi, salacôr a pensavin



che si tratàs di une burascje di passaç; invezit no cjatarin plui la fate di dreçâsi: Vignesie ju tignî sot par plui di trê secui e mieç, e daspò si derin di volte altris parons.



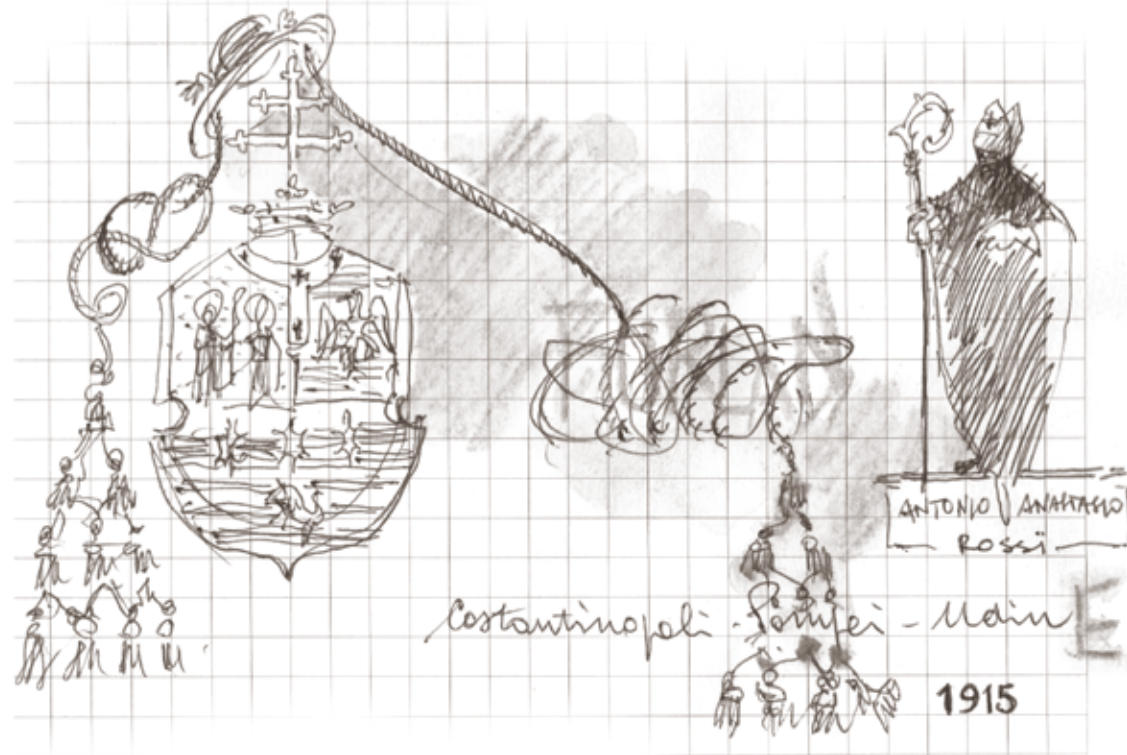
1596_ il Patriarcje di Aquilee Francesco Barbaro (venezian), tirant fûr la scuse des

decisions dal Concili di Trent, al abroghe il Messâl aquileiês dal 1500. L'ultin Messâl cul rît patriarcjin, ançe se scrit par latin e une vore romanizât, cun passe une otantine di secuencis, dentri di chestis une par ogni di de otave di Pasche. A Milan, te stesse circostance, i vescui a mantegnin invezit il rît ambrosian.



6 di Lui 1751 Si soprim e si distude «dal dut e par simpri te citât e glesie di Aquilee la catidre, dignitât, sede, titul e denominazion patriarcjâl, cun ducj i dirits patriarcjâi, metropolitans, diocesans unîts ae sede stesse come ançe il Cjapitul de glesie midiesime ...» (Benedet XIV). Cun chest at orent e murive une des istituzions plui grandis di dut l'Occident, segnant tal stes timp la ruvine de originalitât liturgjiche (rît patriarcjin) furlane a vantaç dal rît roman. Distruzion di messâi, breviaris, imnaris, proibît al popul di preâ e cjantâ te sô lenghe e tradizion, e v.i..

1915 Il vescul «talianissim» di Udin Antonio Anastasio Rossi al improbive ai predis furlans di predicjâ te lenghe dal popul, come che a vevin fat fin in chê volte, tirant fûr la scuse che i soldâts ocupants



talianos no capivin il furlan. Al è clâr che, finide la vuere, l'ordin nol è stât tirât vie plui.

1933 Al ven improibît il Catechisim par sloven a dutis lis parochiis des valadis dal Natison. Il vescul di Udin Giuseppe Nogara (27 gennaio 1928 - 9 dicembre 1955) no dome nol da udience ai predis che a jerin



vignûts in diocesi a Udin a difindi la lôr int «*parcè che al veve di lâ in avût in Tiera Sante e al veve pôre di distraisi*», ma si inrabie cun lôr e ju acuse di malinfidencie e insubordenazion.

1936 Tal gnûf Regolament pai seminariscj de Arcidiocesi di Udin (vescul G. Nogara), si improibis ai clerics di fevelâ par furlan ançe fra paisans e in timp di ricreazion: «*(i seminariscj) a fevelaran simpri e cun ducj dome par talian gramaticâl*» (art. 100). Cussì ducj i predis a resonin, a fevelin e a predicjin, di solit, intune altre lenghe.



1945 Josef Marchet predi e profesôr (1902 – 1956). Ae fin de vuere al scomençe i studis pe promoziun de lenghe e de culture furlane. Tal mê di Zenâr dal 1946 al fondà cun Felix Marchi il giornâl in lenghe furlane “Patrie dal Friûl”. Une sielte di politiche linguistiche fundamentâl, par vie che par Marchet l'imprest di stampe par furlan, in plui di jessi un spazi di libertât e di viertidure al dibatiment su lis cuistions de automie e de inessite culturâl de Furlanie, al veve di diventâ ançe un mieç populâr e un grum valent par slargjâ l'us scrit de lenghe. Une lenghe che lui al considerave buine par tratâ ogni sorte di argoments (eclesiastics, storie, politiche, economie, critiche di art e leterarie...), e no dome par scrivi contis, poesis, strolics e lunaris, cemût che al jere stât fat prime. Tal 1949 al tignì a batisim il moviment leterari di Risultive.



1952-1954 E cjape trat su iniziative di un grop di seminariscj e di mestris la clape Scuele Libare Furlane. Il rapresentant al jere Luigi Pividori plevan di Vergnâ. Il fin al jere chel di sburtâ i furlans a continuâ a fevelâ te lôr lenghe stant che il talian al scomençave a meti in crisi il furlan. La clape e domandave ricognossiments linguisticis e culturâi. Si organizavin cors di lenghe furlane tes canonicis.

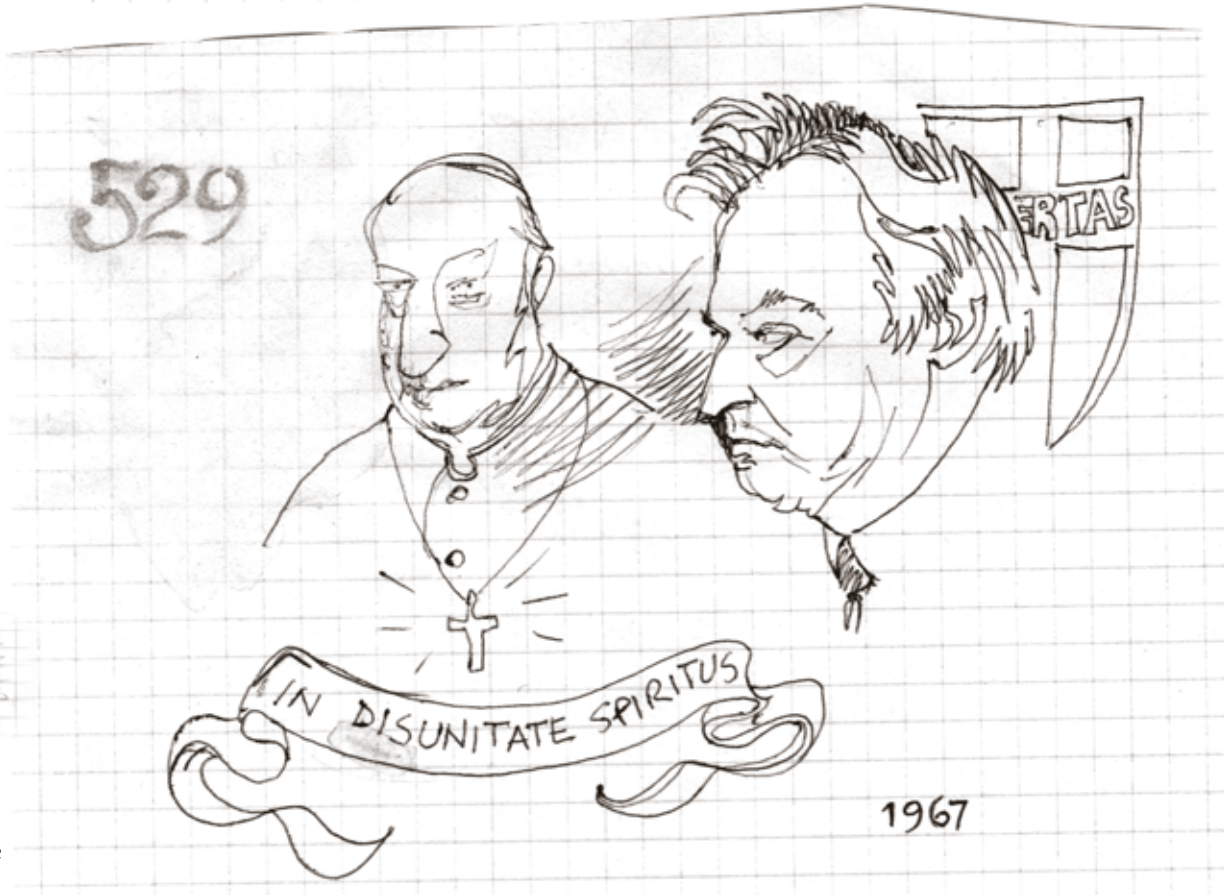


un tropud di predis che si stachin de clape Int Furlane. Il lôr riferiment al è pre Checo Placerean. La gnove formazion e je politiche in cuintrioposizion cui partits talians.

par rivâ a une rimozion di chei problemis. Il vescul di Udin Giuseppe Zaffonato (31 gennaio 1956 - 29 settembre 1972) no dome



1962_ Tal Otubar a Montenârs, in cjase di pre Checo Placerean si met adun une gnove clape “Int Furlane”. Un tropud di predis si stachin de clape Scuele Libere Furlane stant che le consideravin masse moderate. La gnove associazion e fâs fa un salt di cualitât tes rivendicazions dal popul furlan tai confronts dal stât talian.



1967_ Cincent e vincjenûf predis furlans a firmin une «mozion dal clericât pal svilup sociâl dal Friûl», mandade aes autoritâts dal Guvier de Republiche taliane, de Regjon Autonome Friûl-V. J., de Provincie di Udin. In cheste «mozion» si fasin presints, «par un motif religiôs-pastorâl e di oneste colaborazion», i problemis dal popul furlan: la emigrazion, lis sclavitûts militars, la mancjance di un plan programatic pe industrializazion e la mancjance di istituzions scolastichis a nivel di Universitât. Tal stes document si sugerissin ancje i mieçs o lis «istancis»

al dîs di jessi dacuardi cu la iniziative ma «fa voti perchê essa ottenga i frutti desiderati». Lon. Mario Toros (DC) e lis baroniis locals democristianis a ricatin il vescul Zaffonato, scjafoiant la iniziative ancje cu la menace di gjavâ la messe a cualchi predi.

1970_ Checo Placerean (1920-1986), predi, teolic, storic, om di pet de glesie e de politiche in Friûl al tire fûr la cuistion, mai glotude dal popul furlan, de sopression dal patriarcjât di Aquilee di bande dal pape di Rome Benedet XIV e de lenghe furlane te liturgjie e al tache a voltâ par furlan tescj

liturgjics e de Bible.

1972_ Congrès Eucaristic Nazional sul teme «Eucaristie e Comunitât local». Lis cerimoniis finâls a vegnin fatis par latin, talian, sloven e sinti (la lenghe dai zingars). Par furlan nancje une virgule. Il pape Pauli VI, rivât in Friûl pe ocasion, nol dopre nancje une peraule di furlan. Pe ocasion, un tropud di predis a domandin di podê di almancul une messe par furlan.

1973_ Messâl pal an B. L'arcivescul Alfredo Battisti nol da l'imprimatur parcê che Rome (Segretarie di Stât vatican) si è oponude cu la scuse che la Conference dai vescui no veve ancjemò la documentazion se il furlan al jere une lenghe o un dialet.

1974_ E scomence la lungje marcje de clape Glesie Furlane. Ai 28 di Avost Alfredo Battisti arcivescul di Udin e Emilio Pizzoni ausiliâr e titolâr di Sant Pieri in Cjargne a invidin ducj i predis de Cjargne a celebrâ une Messe te plêf mari di Sant Pieri. Un trop di predis a domandin la Messe par furlan. I vescui no acetin. Si va a finîle sul latin. Dodis predis a saltin fûr di glesie dopo vè firmât e poiât sul altâr un lôr «document» pastorâl «Predis cjargnei pal lôr popul». A son presints trê vescui.



1963_ Ai 4 di Dicembar e ven fate buine e firmade la Costituzione conciliâr “Sacrosanctum Concilium” pe liturgjie, che e segne une specie di rivoluzion copernicane tal setôr des lenghis che al è definît “culmin” e “risultive” de vite e de azion de glesie. Pe prime volte si meteve fin al ûs esclusif dal latin e a vignivin fatis buinis e acetadis lis lenghis clamadis volgârs.



1966_ Al nas il Moviment Friûl. A impiastanâ la gnove clape a son ancjemò



1975_ Aemlee dal Clericât a Udin. Te assemblee plenarie dai 25, 26 e 27 di Jugn a Udin si cjacare de inculturazion de fede, de messe in lenghe furlane e de culture furlane. Presentazion a Udin, te Glesie di Madone di Graciis, de traduzion dai Salms fate di pre Checo Placerean (26 di Zenâr). Si trate di une opare religjose e artistiche. Presint il Vescul Alfredo Battisti. I vescui, cun Alfredo Battisti da cjâf, cul sproc “*non proibisco e non permetto*” e il clericât alt a tachin a cjapâ sù lis istanzis etnichis dai furlans.

1984-1993_ Si publiche in vot volums La Bible in lenghe furlane. I tescj voltâts di Antoni Beline e Checo Placerean a son tamesâts di une comission iterdiocesane (Udin, Gurize e Concuardie-Pordenon) bibliche teologjiche-liturgjiche-pastoral e linguistiche istituide dal arcivescul di Udin Alfredo Battisti.



1983-1988_ Il Sinodi Udinês V al trate cun buine ande e al discut *ex professo* des lenghis locâls come un insiorament e un valôr di doprâ te liturgjie.



1996_ Cu la leç regionâl n° 15 dai 22 di Març, pe prime volte la Regjon Friûl – Vignesie Julie (president Sergio Cecotti di Udin) e regole une tutele globâl de lenghe e de culture furlanis indotantsi ancje di un Osservatori regionâl de lenghe e de culture furlanis (OLF) e di une unitât aministrative specifiche pes comunitâts linguistiche.

1997_ La CEI Conference Episcopâl Taliane cun decret n. 1084/97 dai 18 di Novembar e fâs buine e a approve La Bible in lenghe

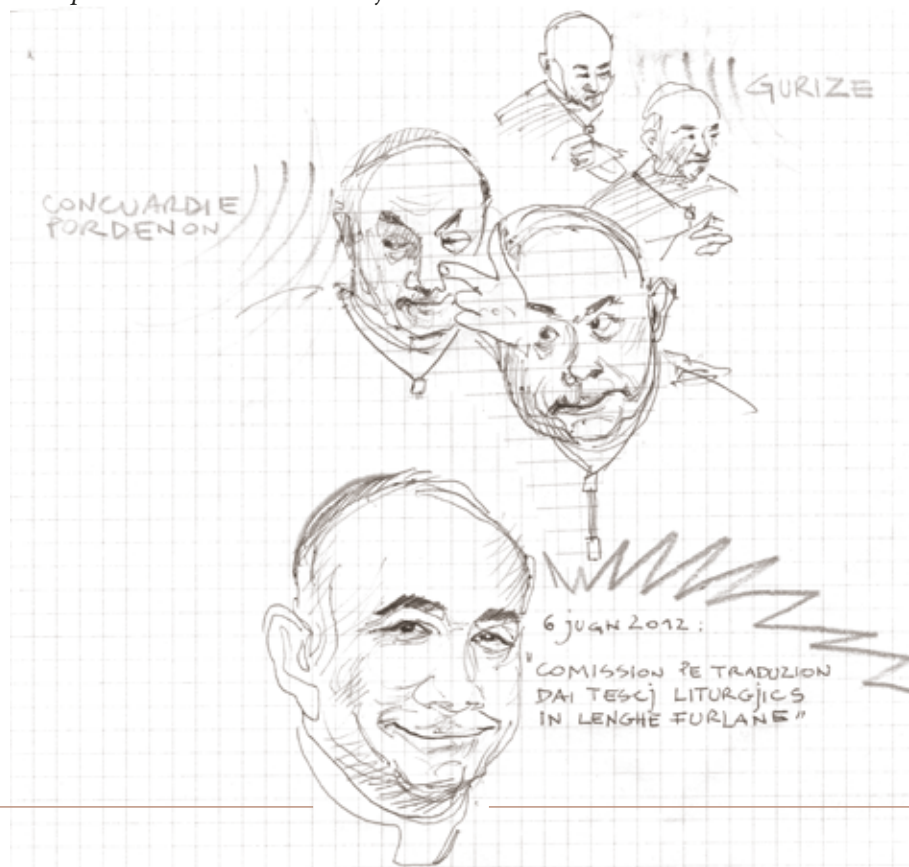
furlane (foroiuliensis) voltade di Antoni Beline e preparade in unic volum dal vicjari episcopâl pe culture de arcidiocesi di Udin Duilio Corgnali. Il “*jeur*” lu puarte a cjase Corgnali che pe fate al met in vore une furte azion di *lobbying* tes istituzions eclesiastichis di Rome.

1999_ Ai 15 di Dicembar il Parlament de Republiche Taliane al fâs buine la leç n. 482 “*Normis in materie di tutele des minorancis linguistiche storichis*”. Pe prime volte la lenghe furlane a je ricognosude di un Stât moderni e contemporani, chel talian. Ancje par chest risultât la fuarte azion di *lobbying* tes istituzions talianis e je stade metude in vore dal vicjari episcopâl pe culture de arcidiocesi di Udin Duilio Corgnali.

2001_ La CEI Conference Episcopâl Taliane cun decret n. 719/00 dai 8 di Jugn dal 2000 e la *Congregatio de cultu divino et disciplina sacramentarum* ven a jessi il

dicasteri soestant de Sede Apostolice, cun proviodiment n. 127/01/L dai 23 di Zenâr a aprovin il Lezionari pes Domeniis, lis Fiestis e pal Timp “*per annum*” daûr de sucession regolâr A, B e C. La lenghe furlane (foroiuliensis) e je ricognosude uficilmente lenghe liturgjiche. Ancje par chest risultât la fuarte azion di *lobbying* tes istituzions eclesiastichis di Rome e je stade metude in vore dal vicjari episcopâl pe culture de arcidiocesi di Udin Duilio Corgnali.

2012_ L'arcivescul di Udin, Andrea Bruno Mazzocato, sintûts i vescui di Gurize e di Concuardie-Pordenon, cun decret de sede arcivescovil dai 6 di Jugn al costituìs “*La comission pe traduzion dai tescj liturgjics in lenghe furlane*” cun chê di puartâ a conclusion il lavôr dal Messâl Furlan e lâ dilunc cui tescj di chei altris libris liturgjics, ven a stâi i sacraments: batisim, comunion, pinitince, unzion, ordins, matrimoni e funerâl. ■





CRONICHE

13

dicembre 2013 - patrie dal friuli



EVENTS SIGNIFICATÎFS TE GLESIË IN FRIÛL

Zenâr 2013

4 Nimis ◊ Presentât il libri di pre Rizieri De Tina «Robis di chest e di chel altri mont»

Prsentât il prin libri di contis e poesiis di pre Rizieri De Tina, plevan di Nimis, dal titul «Robis di chest e di chel altri mont». Il libri, editât di «Lorto della cultura», al tire dongje vincjedôs storiis che, cu la ironie dal predi nassût a çupicje di Codroip, a ripuartin i cambiaments de societât furlane. Lis contis a son scritis par furlan cu la traduzion par talian. Le artiste di Buie Annamaria Fanzutto, e à curât lis ilustrazions cui acurei.

6 Cividât ◊ Messe dal spadon di Marquart di Randeck

Come che e je tradizion ancje chest an te Basiliche di Sante Marie Assunte, celebrazion de Messe Grande «dal Spadon» (te foto). Dopo messe un grum di figurants e metaran sù la rievocazion storiche de jentrade te citadine ducâl di Sô beatitudin Marquart di Randeck, Patriarcje di Aquilee, sucedude tal 1366. Un episodi che al torne a vivi dal 1984 e che al à segnât la storie di Cividât: travers puarte San Pieri, Marquart al ven acetât cun grancj onôrs de popolazion e al ricêf in regâl la spade simbol

dal podê temporâl. La stesse spade che il diacun, dilunc de cerimonie in Domo, cul elm plumât tal cjâf, al strenç te man drete, biel che te çampe al ten un Evangeliari di gale. La spade e ven doprade vie pe liturgjie par saludâ e benedî, sedi de bande dal clericât che de bande dai fedêi, a memoreâ la invistidure che tai chei timps il Patriarcje al veve dal Imperadôr dal Sacri Roman Imperi, tant che feudatari su la Patrie dal Friûl. Tal dopomisdî spetacui medievai, scaramucis e esibizions cui arcs, scherne viere, zûcs cul fûc e tambûrs.

6 Glemone ◊ Pifanie cu la Messe dal talar



Tal Domo dilunc de sante Messe il plevan bons. Valentino Costante al ricêf dal Sindic Paolo Urbani il talar come segn di amicizie e colaborazion jenfri il podê temporâl e chel spirituâl de citadine furlane. Il sindic, che al partis di palaç Boton sede dal municipi, al ven compagnât a Messe de schirie di cavalîrs e des damis in costum e dai confenons des delegazions lozadis pe ocasion. Te ocasion la citadine e torne a diventâ medievâl cun representazions, zûcs e spetacui.

7 Concuardie ◊ Restaura te Catedrâl di Sant Stiefin

La Catedrâl di Concuardie e ven sierade par podê fâ i lavôrs di consolidament e restur dal cuviert che al spandev aghe ploiane. Si smicje che i lavôrs a vadin indenant fintremai a metât dal mê di Març.

23 Udin ◊ Friûl tal Adriatisches Küstenland – Scree de mostre a Udin

Si scree une mostre a Udin, ali de Galarie

Modotti e restarà vierte fint ai 3 di Març. Titul de mostre: “Litorâl Adriatic: un projet di anession. Propagande e culture pal Gnûf Ordin european 1943-1945”.

Si trate di une iniziative interessante realizade dal professôr Paolo Ferrari, che al insegne storie contemporanie inte Universitât dal Friûl dutune cun Enzo Collotti. In cheste mostre si puedin viodi fotografiis, documents, manifescj originai e libris rivâts des diviersis racueltis de region che a contin il teme de violence de propagande e de culture naziste, indreçade a creâ lis cudizions par une anession dal Friûl e di dut il



Litorâl Adriatic al Tierç Reich, intai ultins doi agns de seconde Vuere Mondial. “La smire de propagande todescje – al displee il professôr Ferrari inte interviste di Erika Adami su la Vite Catoliche dai 21 di Fevrâr -, e jere chê di spaurî lis popolazions par frenâ il sostegn al moviment partigjan; convinci su la pussibile vitorie naziste; utilizâ lis diferencis identitariis e culturâls par proponi il Grant Reich come suprem arbitri dai rapuarts tra talians, slovens e cravuats. In chest contest, un impegn precis dai imprescj di propagande naziste e fo la valorizazion strumentâl des tradizions e des identitâts locâls, ancje chê furlane (i todescs a inventarin il tiermin “Furlaner”), funzionâl al tentatif di çonçjâ i leams de Furlanie cu la Italie, dant impuartance aes diferentis identitâts culturâls in funzion di un lôr inseriment intune Europe sometude ai naziscj”. In efets la cjapade dal podê des autoritâts todescjis intes zonis dal Litorâl Adriatic e dal Sud Tirôl, daspò il mê di Setembar dal 1943, al preludeve a une pussibile anession des dôs zonis di operazion al Tierç Reich. I doi suprens commissaris todescs, pe veretât austriacs, Franz Hofer, pal Alpenvorland, e il dotôr Friedrich Rainer, pal Adriatisches Küstenland, no si palesarin mai in maniere uficiâl sul cont de pussibile anession, ma istès a predisponerin dute une rieste di iniziativa che in cualchi maniere a anunziavin une cressinte volontât in cheste direzion. In chest contest, tal Litorâl Adriatic, il suprem commissari Rainer al

metè su il cussì clamât Kommando Ss Adria cun sede a Trieste, metût adun di corrispondents di vuere e altris specialiscj. Ogjet de operazion e jere la Provincie di Udin, delimitade a Bonât de Livence e a Jevât il vieri confin talian, cun chê di creâ une sorte di Stât-Protetorât (Pufferstaates Friaul). Delegât uficiâl, par cheste operazion, al jere il dotôr Franz Hradetzky, cjapitani des Waffen Ss. Al vignì cussì inviât un projet di infuarciment de furlanetât, ancje sot l’aspîet etnic. I specialiscj des Waffen Ss a inviarin una ativitât curiente. Si tratave di coinvolzi studiôs austriacs, che a jerin esperts in materie di minorancis. E po la ricerce di erois e di personaç leâts ae storie e al riferiment comun de ladinetât. E vignì fûr cussì la figure di Pari Marc di Davian, il grant capucin furlan che, tal 1683, al veve davuelte une ardide azion diplomatiche, fasint cjatâ l’acuardi tra i regnants, duchis e princips imperiâi, rivant in cheste maniere a creâ une coalizion che e batè i turcs sot lis muris di Viene. Cussì a Davian i maiorents todescs a poiarin une lapide, cuntune cerimonie uficiâl, su la façade de cjase dulà che al jere nassût il grant capucin. Un altri personaç che al vignì recuperât, e valorizât, al fo il cont Jacum Cecon, che, di piçul impresari in chel di Midun, al jere diventât un grant impresari in Austrie, vuadagnantsi la stime e i lauts dal guvier imperiâl. Inmò, a forin creâts grops corâi e complès musicâi par sostignî chescj circui. Simpri par chest projet e fo inviade une raculte di flabis furlanis, che a vignirin ilustradis di specialiscj e riviodudis in maniere critiche dal innomenât professôr Karl Felix Wolff, che al veve bielzà fate une opare di cheste sorte cu lis leiendis de aree ladine dolomitane. Dut câs la raculte no rivà ae stampe par vie che aromai la vuere e jere daûr a finî. Il Kommando Ss Adria al ve par chescj fins dai fonts impuartants a disposizion. E nassè di chest program ancje la publicazion di un sfuei bimensil. La sede de sô redazion e jere a Udin e la direzion e vignì cjapade al gjornalist Ermes Cavassori. Il titul de testade al jere “La Voce di Furlania”. Indi vignirin fûr in dut 13 numars, il prin sot la date dai 17 di Avost 1944, l’ultin ai 10 di Avrîl 1945. In chest gjornâl a son tratâts i temis dal folclôr, de letulture e des leiendis furlanis, cu la clare intenzion di meti in rilêf lis

diferencis e lis originalitâts che a marcavin la etnie ladine furlane. Dal rest il carintian dotôr Rainer, comissaris suprem dal Adriatisches Küsterland, al crodeve intune possibile creazion di un Stât furlan e al sostignive che i furlans no son talians. Chest progjet al vignì naturalmentri a colâ cu la fin dal Tierç Reich leât al gnûf ordin in Europe programât dai todescs. Cu la ritirade des fuarcis todescjis dal Litorâl Adriatic il Kommando Ss Adria, ridot a siet uficiâi comprendût Hradetzky, lassât Triest e il Friûl al rivà in Carintie dulà che si disperdè tal cjistiel di Hornstein, dongje Krumpendorf, in face al lât di Wörth. (von zërclare)

de rassegne Incuintris cui Autôrs, immaneade dal Assessorât a la Culture e dal Sportel pe lenghe furlane, cu la colaborazion de associazion



i Viandants e de Pro Loco di Blessan. Une ocasion par fâ cognossi la opare di pre Antoni Beline ma ancje par celebrâ la sô figure dongje dal aniversari de sô nassite..

11 Rome ◇ Dimissions dal vescul di Rome, Joseph Ratzinger Pape Benedet XVI

Juste denant misdì di lunis ai 11 di Fevrâr il pape Benedet XVI, 86 agns il mès di Avrìl cu ven, al comuniche che al intint rinunziâ ae sente di Pieri vicjari di Crist e al ministeri di Vescul di Rome. Il pape al à decidût di bessòl. Joseph Ratzinger, todesc, il pontefiç roman numar 265, elezût ai 19 di Avrìl dal 2005, al à dât cussi lis dimissions a 598 agns di distance de rinunzie di Gregori XII, l'ultin dai papis dimissionaris de cristianitât, al lasse a 85 agns la sô incarghe leint cun vòs ferme, par latin, une comunicazion:



“Daspò vè scrutinât a lunc la mè cussience denant di Diu, o soi rivât ae determinazion che lis mès fuarcis, par vie

de età, no son plui adatis a esercitâ in maniere adeguate il ministeri di Sant Pieri”. Benedet XVI al è il sucessôr di Karol Wojtyla. Al è stât lui stes a fissâ la jessude di sene, ai 28 di Fevrâr, aes vot sore sere, cuant che la sede di Pieri e restarà vacante e al scugnarà jessi convocât il conclave par elei il gnûf pape. O ricuardin il leam tra Benedet XVI e il Friûl che al scomençâ di Aquilee il viaç dai 7 di Mai dal 2011 prin di là a Vignesie. Cun chê uniche visite fate chenti dal pontefiç, al volè sotliniâ la sô vicinace ae Glesie furlane erede dal Patriarcjât vierì, che si preparave ae grande cunvigne eclesiâl che si sarès po davuelte a

Aquilee tal mès di Avrìl dal 2012.

Cussi inte antighe basiliche al pronunziâ chest discors:

“Cjârs fradis e sûrs! Cun grande gjonde o rivi ca di voaltris, fis e erêts de glesie Innomenade di Aquilee... Di Jerusalem, traviers de Glesie di Alessandrie, al rivà ancje chi l'Anunzi Legri de salvece di Crist.

E rivà in cheste Region romane la semence de grande sperance. Aquilee e je diventade ben svelta, inte Decime Region dal Imperi, une Comunitât di martars, di testimonis eroics de fede intal Resurit, semence di altris dissepui e di altris comunitâts. La grandece di Aquilee, alore, no je stade dome di jessi la novesime citât dal Imperi e la cuarte de Italie, ma ancje chê di jessi une Glesie vive, esemplâr, buine di puartâ un anunzi evangjelic autentic, difondût in maniere corajose intes regions ator e conservât e alimentât par secui. Jo o fâs omaç a cheste tiere benedete, bagnad dal sanc e dal sacrifici di tancj testimonis, e o prei i sants Martars aquileiês di dismovi ancje vuè inte Glesie dissepui di Crist corajjôs e fedêi, votâts dome a Lui e duncje convints e convincentis.

La libertât di cult concedude intal IV secul al cristianisim no à fat altri che slargjâ il rai di azion de Glesie di Aquilee, puartantlu di là dai confins naturâi de Venetia et Histria fin ae Rezie, al Noric, aes grandis Regions danubianis, ae Panonie, ae Savie. Cussi si è formade un pòc par volte la provincie ecclesiastiche metropolitana di Aquilee, che Vesculi di Glesiis tant lontanis i ufrivin la lôr ubidience, a acetavin la profession di fede, si strenzevin a cheste intai vincui indissolubii de comunione eclesiâl, liturgjiche, disciplinâr e fintremai architetoniche. Aquilee e jere il cûr vif in cheste Region, sot de vuide culte e frbinte di sants Pastôrs, che le à difindude cuintri dal stramontâ dal arianisim. Fra ducj, o ricuardi Cromazi, Vescul curient e lavoradôr tant che Agostin a Ipone, tant che Ambrôs a Milan... che al à fat grande la Glesie che Cromazi al à amât e al à servit, al è stât la sô profession di fede in Jesù Crist vèr Diu e vèr om. Fradis cjârs, fis e erêts de glesie Gloriose di Aquilee, vuè o soi tal mieç di voaltris par amirâ cheste tradizion ricje e antighe, ma soledut par confermâus inte fede profonde di vuestris Paris: in chest moment de storie riscuvierzèt, difindèt, professait cun calôr spirituâl cheste veretât fundamentâl. Dome

di Crist, di fat, la umanitât e pues vè sperance e futûr; dome di Lui e pues aurì il significât e la fuarce dal perdon, de justizie, de pâs. Tignît simpri vivis, cun cûr, la fede e lis oparis des vuestris origjins! Che o sedis intes vuestris Glesiis e in sen de societât “quasi beatorum chorus”, cemût che al afermave Jaroni dal clericât di Aquilee, pe unitât de fede, il studi de Peraule, lamôr di fradis, la armonie gaudiose e pluriforme de testimoniance eclesiâl. Us invidi a fâsi simpri di gnûf dissepui dal Vanzeli, par tradusilu in fervôr spirituâl, clarece di fede, caritât sclete, sensibilitât pronte pai puars: che o podês formâ la vuestre vite daûr di chel “sermo rusticus”, che ancjemò al fevelave Jaroni riferintsi ae cualitât evangjeliche de comunitât Aquileiese. Cho o sedis simpri li de “mangjatorie”, cemût che al diseve Cromazi, al ven a stâi dongje dal altâr, dulà che il nudriment al è Crist stes, Pan di vite, fuarce intes persecuzions, aliment che al rinfrancje in ogni malfidence e debilece, mangjative dal cûr e de ardince cristiane. Che il ricuart de sante Mari Glesie di Aquilee al tegni sù, us sburti a rivâ a gnûfs travuarts missionaris in chest timp storic travaiât, che us fasi jessi autôrs di unitât e di comprension fra i popui des vuestris tieris. Che us protezi simpri intal cjamin la Vergjine Marie e che us acompagni la mè Benedizion”.

14 Udin ◇ La barcje di Pieri (Lagâr di bons. Duili Cuargnâl, te foto, su La Vita Cattolica)

Si che duncje il Pape al mole. «Ingravescente aetate», al à dite. Par vie de età sul dismante e lis fuarcis che no son vonde par frontâ lis grandis cuistions dal mont di vuè prominentis pe vite di fede. Il ministeri di Pieri al pese e il Pape al pense di no vè vonde spalìs par puartâlu ancjemò pal ben de Glesie. La gnove e je plombade tant che un sfulmin e si son discjadenadis lis reazioni plui svariadis. Ognidun al à dite la sô. Une notizie e une azion esplosive. E je vere che il Dirit Canonic al à un articul che al previôt ancje chest câs, ma e je vere ancje che dome pòcs papis a à lassât il ministeri di Pieri; l'ultin, un venezian, tal 1415. Zuan Pauli II nol à volût molâ nancje cuant che zaromai nol rivave nancje a proferì une peraule e cui siei patiments al è lât indenat cul so ministeri di

Fevrâr 2013

2 Adorgnan ◇ Ricreatori tal nondi bons. Battisti



L'arcivescul bons. Andrea Bruno Mazzocato al scree il gnûf ricreatori (te foto) che al puarte in non di

bons. Alfredo Battisti arcivescul di Udin dai 13 di Dicembar dal 1973 al prin di Fevrâr dal 2012. Il vescul de Bibie par furlan. Il ricreatori al ven doprât pes manifestazions dal paîs. L'investiment par metilu a puast al è stât di 370 mil euros. Bons. Alfredo Battisti al è nassût a Masi (PD) ai 17 di genâr dal 1925. Ordenât predi tal setembar dal 1947, si lauree in dirit canonic a Rome tal 1951. Al ven elet arcivescul di Udin ai 13 di Dicembar dal 1973. Al ricêf l'ordin episcopâl tal Domo di Udin ai 25 di Fevrâr dal 1973 e te stesse di al cjape possès canonic de diocesi metropolitane furlane. La sô memorie e reste une benedizion pe Glesie furlane.

8 Basilian ◇ Incuintris cui Autôrs: presentazion dal dvd “La fabriche dai predis” di pre Antoni Beline

Basilian al ospite la presentazion dal dvd “La fabriche dai predis” di pre Antoni Beline, li de Biblioteche Civiche di Vile Zamparo, te suaze

Pieri. Cemût cjapâle duncje? Dal sigûr nol è stât un at di viltât. Benedet XVI nol à lassât par pôre. La sô pôre e je stade chê di no rivâ adore di fâ ben il so mistîr che Crist i à confidât a Pieri, ven a stâi chel di confermâ te fede i siei fradis. Ma no vevial cui che al podeve dâi une man in chest? Su la cjarte si, ma no te realtât. Purtrop al è denant dai voi di ducj la debiltât de struture che a varès vût di judâlu. Il slavanderi che si à scugnût viodi in chescj ultims agns al à mostrât cetante soçarie che e je dentri de Glesie e ancje in Vatican. E cetante dibisugne di netisie che e sarès. Benedet XVI lu à dite cetantis voltis e cetant che al à scombatût par fâ netisie. Cumò al devi vè tocjât cun man che nol veve vonde fuarcis par frontâle e in cussience al à crodût ben di passâ la man. Si che duncje une azion di grande libertât interiôr, coragjose e, parcè no, ancje esemplâr. Un tant che Benedet, cussi furnît di inteligjence teologjiche, al sa ben ce che e podeve implicâ cheste sô sielte. Cun di fat insom dal so discors ai gardenâi al à dite: «Cumò, confidìn la sante Glesie a la premure dal so Pastôr Sovran, Nestri Signôr Jesù Crist...». E al à fat capî duncje il Pape che nissun nol è paron de Glesie e nancje lui. Si che duncje la sô rinunzie plui che un at di razionalità umane e va lete tant che une testimoniance evangjeliche. E nô crodints no podìn viodilu se no in cheste maniere, cui voi de fede. E alore achì nus vegnin tal cjâf lis peraulis di Cromazi vescul di Aquilee tal IV secul. Intal so coment al vanzeli di Matieu al scrîf a proposit de barcje de Glesie batude de tampieste: «Proviodude dal tamon de fede, (la Glesie) e velighe sigure tal mâr di chest mont: vint Diu par tamonîr, i agnui tant che remadôrs, puartant la schirie di ducj i sants, vint jevât tal mieç (il mestri) il pâl salutâr de crôs, dulà che e je stratignude la vele de fede evangjeliche, cul Spirtussant che al sofle, jê (la Glesie) e velighe al puart dal paradîs e a la sigurece de polse eterne. Cheste nâf, si ben che e navighi in chest timp de vite e dilunc lis tentazions di chest mont, no je par chel une nâf dal mont, ma e je di Diu» (Tr. XLII). No po che jessi seont chest orizont di fede e spiritualitât la nestre riflession su chest at magjsteriâl di Benedet XVI. Fûr di cheste vision cristiane si puedin discjadenâ dutis lis ipotesis

mondanis che si vûl, ma no centraressin la finalitât vere. Benedet XVI nus à metûts denant di un at evangjelic, di fede, che al domande une compresion di fede. Cence fede cun di fat no si po nancje capîle la Glesie e nancje il viaç di chê barcje di Pieri. Une testimoniance evangjeliche e une provocazion di fede. Ognidun dai cristians catolics al varès di domandâsi se cu la sô vite i à dât al Pape dut il jutori che i coventave, se al à judade la barcje di Pieri a lâ indenant o se al à soflât cuintri. Cun chel so at il Pape al clame ducj i catolics a fâsi un esam di cussience sul «sensus ecclesiae» e, se al covente, a mendâsi. Masse facil butâ su lis spalis di chei altris i impegnis che nus competin a nô. E sperin che ancje in Vatican a vedin capît il prefazi e che si metin in rie tal agâr dal Vanzeli. Sigûrs i crodints che il Pastôr Sovran de Glesie no le bandone, come che al à sigurât. Al è simpri Lui al tamon e nô come che al veve dite Benedet XVI tal imprim dal so ministeri: umii operaris de vigna o, stant al discors de barcje, mugnestris remadôrs te barcje di Pieri, che e je e e reste simpri la barcje di Crist.

28

Rome ◇ *Il vescul di Rome, Joseph Ratzinger Pape emerit*

Aes 8 di sere Joseph Ratzinger al lasse il Vatican e al va a cjistiel Gandolfo.

Març

7

Udin ◇ *La Patrie dal Friûl (Lagâr di bons. Duili Cuargnâl, te foto, su La Vita Cattolica)*

Setemane stade al Visionario di Udin e je stade presentade la «gnove» Patrie dal Friûl, un sfuei mensil che al jere stât impastanât tal 1946 di pre Bepo Marchet e Felix Marchi. La reson di chel sfuei le vevin dite sul numar 1 dai 24 di Fevrâr dal 1946: «Cul proposit di tignî unide la Furlanie e vive la vôs di un popul dûr di murî e strac di strussiâsi par puartâ fûr la scusse». Il prin e unic sfuei dut par furlan e il prin e l'unic destinât a ducj i furlans de vecje Furlanie o sparniçâts par

dut il mont.

A scrivevin ancjemò sun chel prin editoriâl: «No sin bogns ni di fâ cressi lis paiis, ni di fâ calâ i gjenars, ni di scjafoiâ chê maledete borse nere, ni di sglonfâ la bufule di sain». Cussi in chê volte, scuasit setante agns indaûr. E cumò parcè une gnove Patrie? La novitât plui vere al è soledut il formât e la grafiche di chel sfuei. Cui agns «La Patrie dal Friûl» si jere trasformade intune riviste ilustrade, a colôrs, vivarose. Cumò e je tornade da cjâf, in blanc e neri e cence fotografais. Scuasit dome peraulis scrites. La grafiche le à inmaneade un brâf grafic zovin furlan che cumò al lavore a Milan tal Corriere della Sera, Dree Venier. La novitât a son lis pagjinis netis, titui e peraulis, nuie che al puedi distrai la atenzion. Venier al mutive la gnove sielte ripuartant un sproc di Felix Marchi: «O vin viodût che la lum no si è mai distudade. Daûr di nô i sês voaltris e daûr di voaltris a 'nd sarà altris, parcè che la libertât e fâs part de vite, a 'nd sarà simpri cualchidun che si bat pe libertât dal Friûl». Lu diseve a pre Antoni Beline tal 1983 e cumò, daspò trente agns lu torne a dî Dree Venier. Par fortune pal Friûl al sucêt propit ce che a ogni Vierte si pues vualmâ sù pes nestrîs monts, cisignocs gnûfs, bieî, colorâts. A ogni stagjon de storie dal Friûl al salte fûr un testimoni de culture furlane che al ten impiade la lum de anime furlane. Ancje tai moments plui bruts, metin il taramot dal '76, la Providence nus cjape di sorprese. In chê volte al pareve scuasit che il Friûl al ves di tirâ il pît e plui di cualchidun al veve za parecjàt il corot. E invezit chê disgrazie e diventâ une straordenarie ocasion di rinassite dal Friûl. «Vecje anime dal Friûl no sta murî», al suplicave bons. Battisti. E la anime dal Friûl si pandè plui resinte e plui fuarte di simpri. Mai dismeti di crodi tal avignî. Ancje quant che dut al pararès che al fasi cuintri, tocje tignî dûr e tirâ sù i comedons e movi il poleâr. Par cumò al è simpri sucedût e al Friûl no son mai mancjâts fis gjeneròs che a àn tignude impiade la lum. In barbe a ducj i ucielats e a ducj i pizighets dal moment. Ma parcè cheste gnove vieste grafiche de Patrie? Par vie che la Regjon e à staronzât dal 45 par cent i contribûts pe lenghe e pe culture furlane. E sot di chês fuarpiis a son stâts staronzâts ancje i media furlans in lenghe furlane. No bastave che il Stât talian, in

barbe a la leç 482, mai verementri metude in vore, al gjavàs vie scuasit dal dut lis risorsis pes lenghis prudeladis de Costituzione taliane al art. 6. Cumò ancje la nestre Regjon si met a sbarâ cuintri de lenghe e de culture furlane e par man di furlans! Ducj sa che i tims no son asiâts e che la bufule di sain e je avonde disglonfate. Ma leint che al teatri comunâl Verdi di Triest i son stâts dâts un milion e 840 mil euros dongje dal milion dât ae Fondazione Teatri Liric Verdi di Triest e a la Patrie dal Friûl dome 40 mil e 100 euros e l'azerament des risorsis pai programs radiotelevisifs par furlan, nus pâr un scandal e un speli ancjemò plui grant viodi che nissun, fûr dai interessâts, al à viert il bec. Che mancinj in bêçs, a disin, ma come che si è dite no mancinj par ducj, dome e soledut pai furlans. In sumis ancjemò une volte i furlans forescj in cjase lôr e ancjemò une volte cul cjapiel in man denant dai forescj in cjase. No si murarà par chel, ma si reste malapaiâts. In Friûl o sin usâts a misurâ l'intardament culturâl di masse furlans, massime dai sorestants. E o sin usâts a fruiâ comedons e vôs par pratindi rispjet pe nestre lenghe e pe nestre culture. E pûr scugnî constatâ la indusie culturâl de nestre classe sorestante nus lasse scaturits e ancje avonde sustâts, soledut tignint presint dutis lis lotis fatis par vè un ricognossiment costituzionâl de lenghe e de culture furlane. Une braûre, che e varès di sedi tant che un dêt madûr de nestre autonomie speciâl, e ven straçade tant che un soreplui di podè scartâ cence remission. Une sole peraule: urcje!

12

Pordenon ◇ *Gnûf Coleç dai Consultôrs de Diocesi*

Il Vescul bons. Giuseppe Pellegrini al nomine il gnûf Coleç dai Consultôrs de Diocesi di Concuardie-Pordenon che a son: pre Lorenzo Camporese, pre Giuseppe Dell'Osso, pre Ugo Samaritani, pre Claudio Pagnutti, bons. Giancarlo Stival e pre Roberto Tondato.

13

Rome Vatican ◇ *Elezion di pape Francesc: Jorge Marius Bergoglio*

Aes 19.06 sore sere, Lis cjampanis di dute la



Furlanie a àn saludât il gnûf pape de Glesie catolice: il gardenâl argentin Jorge Marius

Bergoglio, 76 agns, arcivescul di Buenos Aires, che al à sielzût di fâsi clamâ pape Francesc. I vescui dal Friûl cu lis lôr Glesiis a àn saludât cun gjonde pape Francesc pandint un vîf sintiment di agrât a Diu pal don grant dal gnûf pontefic, che al cjape la volte a Benedet XVI, dimissionari. Pape Ratzinger al è stât in fats a Aquilee ai 7 di Mai dal 2011, scuasit vincj agns daspò la visite che in Regjon al fasè Zuan Pauli II al mès di Mai dal 1992.

16 Gurize *◊ Ricorence dai SS. Ilari e Tazian patrons di Gurize*



Pontificâl in Domo cul arcivescul bons. Carlo Roberto Maria Redaelli (te foto) pe ricorence dai patrons di Gurize. La celebrazion e ven compagnade de musiche de Missa Eucharistica di L. Perosi orchestrate di C.A. Seghizzi par corâl e

orchestre, cjantade de Cappele metropolitane, Grop polifonic Caprivès e rapresentants de corâl diocesane.

17 Vençon *◊ Conference di Remo Cacitti "Dai a Cesar ce che al è di Diu"*



In canoniche te sale Patriarcje Bertrant dopo dal cjant dal Gjespui fat in Domo aes 3,00 dopo di misdì, pai 1700 agns dal Edit di Milan (313-2013) si resone su chei avigniments. La conference e ven tignude di Remo Cacitti (tal dissen di Gianni Di Lena) de Universitât dai Studis di Milan dal titul: "Dai a Cesar ce che al è di Diu".

17 Roman di Fontanefrede *◊ Plaçute dedicate a Marc di Davian*

Dopo de Messe des 11, la plaçute denant la Glesie e ven dedicate a Marc di Davian (nassût a Davian tal 1631 e muart a Viene tal 1699). Pe ocasion e ven screade e benedete une targute.

19 Pordenon *◊ Nominis pe Comission diocesane de art sacre e dai aves culturâi*

Il Vescul bons. Giuseppe Pellegrini al nomene la gnove Comission de art sacre e dai bens culturâi de Diocesi di Concuardie-Pordenon che a son: bons. Remigio Clozza, pre Simone Toffolon, pre Alerssandro Tracanelli, pre Gioachino Biscontin, arch. Stefano Forte, inz. Guido Anese, dot. Fulvio Dell'Agnese, dot. e Simonetta Giacomini, pre Alessandro Moro e Massimo Serra.

22 Udin *◊ Il gnûf diretôr dal CIRF Pascolo al incuintre il president de ARLeF Zanon*

Colaborazion e disponibilitât a meti adun lis respetivis capacitâts, professionalitâts e servizis par slargjà la promozion de lenghe e de culture furlane. Chest in struc l'esit dal incuintri jenfri Paolo Pascolo, il gnûf diretôr dal CIRF- centri interdipartimentâl pe ricercje sul furlan de Universitât dal Friûl e il president de ARLeF-



Agjenzie regionâl pe lenghe furlane, Lorenzo Zanon. Pascolo al à presentât a Zanon lis sôs gnovis liniis di intervent. "Il Cirf - al à spiegât - al à di continuâ sul troi de

ricercje e dal studi de lenghe ma ancje di slargjà il so intervent ai setôrs indulà che la specificitât de culture e de produtivitât dal Friûl e je plui fuarte. Par chest si àn di scandiâ lis prospetivis

di ricercje par esempi su la architecture rurâl, su la produzion agroalimentâr, su la tradizion artesanâl".

Zanon al à fat a Pascolo e al gnûf consei diretif i siei auguris. "O sperî - al à dit il president de ARLeF - che chest rinovament al sarâ une oportunitât in plui par coordinâ iniziativis di studi, ricercje, divulgazion che a vedin par finalitât il svilup de cognossinc in materie di tutele dal patrimoni linguistic. Dal rest, chest al è propit l'obietif principâl de convenzion jenfri Universitât dal Friûl e ARLeF firmade l'an passât e che e proviôt la istituzion di un Comitât paritetico pe programazion des azions comunis di puartâ indevant pe tutele e promozion de lenghe furlane".

23 Sant Denêl *◊ Peraulis su la piel e pinsîrs di cjarte. A scuvierzi la Biblioteche Vuarneriane Antighe*

Al è l'ultin dai apontaments da la rassegne di In File 2013, intitulade "Resisti" e dedicate a lis culturis di resistence. Ceste volte si trate di une esplorazion iripetibile tai labirints di une Biblioteche Antighe che a resist di secui ai pericui tal timp, a lis pantianis e al fûc, a lis vueris, a lis robariis dal om, a la ignorance e a la superficialitât dal mont. Nassude ai 10 di Otubar dal 1466 par volontât di Vuarneri di Dartigne, che al lassà a la magnifiche comunitât di Sant Denêl, che si jere insiorade cul las grandonon di Bons. Justin Fontanin, cheste straordenarie zoie e resist cu la delicatece da lis peraulis marcadis su lis pergaminis, o lassadis cori vie su lis filigranis da lis sôs cjartis antighis, dulà che e rivoche di secui la vòs da la Poesie, da la Fiilosofie, da la Sience, da la Teologie, di cualsisei savè uman che vie par la Storie si à intiessût di libertât di pinsîr cuintri di ogni arogance e ignorance vuarbe.

Tacant di 14.30, a grups di trente al massim par volte, i pelegriins dal savè che si son notâts par vivi cheste grande emozion, a varan la pussibilitât di jentrâ intune arcje di cognossince, la Biblioteche Vuarneriane di Sant Denêl, juste apont, scjavaçant i cidinòrs, lis antighis scansiis di len. A scoltaran i siei sunsûrs bas. A vivaran lis penombris e i straneaments e, se a savaran vierzisi al sens dal misteri che li al vongole, a

podaran rasâ la anime. Il percors proferit, vuidât par la ocasion dal diretôr scientific di cheste antighe istituzion, Angelol Floramo, tant che maiordom e ciceron, al zirarà par lis stazions svariadis e cetant significativis: ta la sale dal Renc la mostre di Bibliis Vuarnerianis, apene screade in ocasion da la Setemane Sante, che e da la pussibilitât di amirâ tra i esemplârs plui antîcs, prezîos e miniâts in maniere fine che a esistin tal mont, insiemit cuntune colezion di iconis sacris fatis da la artiste di Sant Denêl Piera Gortan; il scritori di len di Justin Fontanin, cu la sò colezion di libris râr, dulà che il poete Antonio De Lucia, vignint fûr come anime



gjooldose e malcuete tra lis scansiis plui altis, e contarà storiis di libris e di bibliotechis, di letôrs strolcis e di pinsîrs libars e resistentis: su la taule antighe di len i visitadôrs a podaran amirâ e viodi zirâ lis pagjinis di cualchidun tra i plui prezîos manuscrits da la colezion di Vuarneri di Dartigne; insom, si larà jù par lis scjalis antighis inta la nicje plui platade, dulà che l'amanuens Roberto Giurano, dal Scriptorium Foriuliens di Ruvigne, dal vîf al mostrerà cemût che si spice une plume di ocje, cemût che si sgrie in gotic o in onciâl di cjarte, intant che dongje di lui Piera Gortan e messedarà come alchimie colôrs e cromiis par fâ sul moment miniaturis di une bielece rare che a àn il savôr dal antic.

23 Sedean *◊ Fieste de Patrie dal Friûl - Presentazion dal dvd "La fabriche dai predis"*

Te Sale consiliâr presentazion dal dvd "La fabriche dai predis", diari che al ricostruis i agns de infanzie e la esperience dal seminari di Pre Toni Beline, cun esperiencis diretis e riflessions. Iniziative inmaneade de Aministrazion

comunâl di Seden cu la redazion dal mensil di informazion “La Patrie dal Friûl”.

27 **Topoian** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - La passion di Crist contade di Zuan*

Te Glesie di Sant Martin “La passion di Crist contade di Zuan” di Francesco Cortecchia (1502-1571), presentade dal Grup Polifonic “Claudio Monteverdi” di Rude. Vôs recitante di Andrea Zuccolo, diretôr Matjaz Scek.

Avrîl

1 **Mont Cuarine - Cormons** ◊ *Tradizionâl Sante Messe*

Te Glesie de Mont Cuarine chest an, pre Dario Franco plevan di Çarvignan, al celebre la Sante Messe in lenghe furlane. Presintis delegazions dai alpîns ancje de Austrie. Ae fin de Messe il responsabil de sezion dai alpîns Claudio Iacuz al à memoreât la abolizion dei cunfins che a àn dât un grum di fastidis e di disgraciis tes relazions cui popui vicins e che cumò si po respirâ un aiar gnûf e di colaborazion.

1 **Torlan** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Messe cjantade*

Te Glesie di S. Antoni Messe cjantade par furlan par cure dal Grup vocâl maschil “S. Eline Imperadore” di Cjalminis e celebrade di pre Rizzieri De Tina. Scree dal troy panoramic Torlan-Ramandul (partence de tratorie “Al Friuli” e rive jù pai vignâi par rivâ tal parc de fieste. Intratigniment musicâl cun Dario Zampa e intal dopodimisdi amimazion pai fruts. Degustazion di Ramandul cun gubane, Ramandulins e Formadi Frant, bancuts gastronomicis e artesanai locai.

2 **Sant Zorç di Noiâr** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Presentazion dal dvd “La fabriche dai predis”*

Sale cunvignis di Vile Dora presentazion dal dvd “La fabriche dai predis” di Pre Toni

Beline. Iniziative inmaneade de Associazion Ad Undecimum in colaborazion cu la redazion dal mensil di informazion “La Patrie dal Friûl”. Daspò esibizion cu la clape “Felici ma furlans”.

3 **Udin** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Cunvigne sul teme de Patrie dal Friûl*

Centri des cunvignis “Paolino d’Aquileia” in Curie cunvigne inmaneade dal Circul culturâl “Valussi” sul teme “Patrie dal Friûl e cussience di un’identitât: di Pauli Diacon a Pacifico Valussi”. Intervent dal prof. Cesare Scalon de Universitât dal Friûl.

3 **Monfalcon** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Cunvigne sul teme de Patrie dal Friûl*

Europalace (Sale des conferencis), celebrazion de ricorence dai 3 di Avrîl – Fieste de Patrie dal Friûl cu la partecipazion dai storicis Mario Salvalaggio e Roberto Tirelli. Iniziative inmaneade dal Fogolâr di Monfalcon.

3 **Tumieç** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Incuintri sul teme “Tumieç inte Patrie dal Friûl”*

Albiere “Rome”, “Tumieç inte Patrie dal Friûl” incuintri di furlanetât inmaneât de Nuova Pro Loco Tolmezzo cun presentazion di libris publicâts tal 2012 e relazions sul significât storic de Fieste de Patrie in colaborazion cu la Universitât de tierce etât de Cjargne, cu la Redazion “Ladins dal Friûl”, cu la Associazion “Union Scritôrs Furlans”, la Societât Filologjiche Furlane e la Aministrazion comunâl di Tumieç. Al incuintri al sarâ presint ancje il cjantautôr Aldo Rossi.

3 **Udin** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Incuintri sul teme “Acqua e Patria del Friuli”*

Museu Etnografic dal Friûl – La Associazion culturâl Furclap e inmanee l’incuintri sul teme “Acqua e Patria del Friuli, una significativa correlazione” cun percors di aprofondiment su lis tradizions popolârs La jentrade e je libare ma si conse di prenotâ.

3 **Colorêt di Prât** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Racuelte fotografiche “Terra dipinta di storie”*

In vie Asilo, 5, la Pro loco di Colorêt di Prât e il Circul fotografic “L’Obiettivo” di Pasian di Prât a presentin pe prime volte la racuelte fotografiche “Terra dipinta di storie” di Albano Quaiattini. La mostre e restarà vierde dal 3 al 21 di Avrîl in chestis zornadis: sabide 6 e domenie 7, sabide 13 e domenie 14, sabide 20 e domenie 21 di Avrîl. Orari: des 10.00 aes 12.30 e des 16.00 aes 18.30.

3 **Cjarlins** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Messe e consegne dal premi “Britule di Arint”*

Sante Messe par furlan inte Glesie parochiâl celebrade di pre Elia Leita e compagnade dal Grup corâl di Cjarlins e dal Coro Jubilate di Ziline. Formazion dal corteu compagnât de Gnove Bande di Cjarlins e deposizion di rosis cui colôrs dal Friûl ai monuments pai Muarts in vuere e sul lavôr di bande dal Grop Alpîns di Cjarlins. Te sale parochiâl consegne dal premi “Britule di Arint” promovût de Clape culturâl di Cjarlins e Sarvâs e presentazion dal opuscul bilengâl talian-furlan “La Clape 2013”.

3 **Dolegne** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Presentazion dal libri “Lis contis di Dolegne e Prepot ...”*

Tratorie al Collio da Vinicio – “Lis contis di Dolegne e Prepot ...” tiradis fûr de golaine “Mîts, Flabis e Liendis dal Friûl storic”, ideade e promovude dal Istitût “Achil Telin” di Manzan – Editôr Chiangetti di Reane dal Roiâl. Ilustrazion des publicazions par cure di Luigi Geromet in colaborazion cu la Associazion de “I Viandants” di Basilian e l’Istitût pe culture slovene di Sant Pieri dai Sclavons. Vol. III “Tieris di Cividât e de Badie di Rosacis”: curadôrs Massimiliano De Pelca e Maurizio Puntin. Vol. IX “Friûl gurizian-Bisiacaria-Goriška” par cure di Adriana Miceu. Vol. XII “Od Idrije do Nediže / Dal Judrio al Natisone” par cure di Ada Tomasetig.

3 **Merêt di Tombe** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Proiezion dai documentaris: “Friûl viaç te storie”*

Te Sale conseâr pai 936 agns de nassite de Patrie dal Friûl la Aministrazion comunâl e inmanee une serade culturâl cun proiezion dai documentaris: “Friûl viaç te storie: des originis ae fin dal stât patriarcjâl” di Massimo Garlatti Costa e “Uomini di terra – L’antica civiltà dei castellieri”.

3 **Faedis** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Presentazion dal libri “FRIÛL - Storie di un popul”*

Te Sale consiliâr presentazion dal libri “FRIÛL – Storie di un popul” dal Mestri Fausto Zof cun aprofondiments e dibatit. Iniziative inmaneade de Pro Loco Faedis in colaborazion cu la Aministrazion comunâl.

3 **Trep Grant** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Serade di musiche*

Auditorium Villa Bellavitis – “Vôs de nestre tiere” serade di musiche, storie e poesis di Lucina Dorigo inmaneade de corâl Alpe Adria di Trep Grant direte dal Mestri Nicola Pascoli. Intervents di Ilaria Colussi e Francesco Ursella, coordinament di Carla Corte.

3 **Codroip** ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl - Presentazion dal libri “Il Vanzeli seont Marc”*

Te Biblioteche Civiche Don G. Pressacco – “Il Vanzeli seont Marc” presentazion dal libri trascrit di Roberto Giurano e ilustrât di Otto D’Angelo. Intervents di: Bons. Giordano Cracina, Lorenzo Zanon, president dal A.R.Le.F. e Roberto Giurano, espert amanuens de Associazion Scriptorium Foroiuliense. Iniziative inmaneade dal Assessorât ae Culture dal Comun di Codroip.

3 Culugne ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Spetacul-oratori dal titul “Padre Tuoldo: Fede e Poesia”*

Al Teatri Bon il Centri culturâl Settetorri per il Terzo Millennio di Felet in colaborazion cu la Fondazione Bon di Culugne al organize il spetacul-oratori dal titul “Padre Tuoldo: Fede e Poesia”, dulà che si fevelarà di Friûl, lidris e puaretât. Produzion inmaneade par cure de Compagnie Baraban.

3 Listize ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Incuintri sul teme “Ce isal sucedût ai 3 di Avrîl 1077?”*

Te Sale consiliâr il Comun di Listize al organize un incuintri sul teme “Ce isal sucedût ai 3 di Avrîl 1077?”, daspò presentazion de video interviste “La fabriche dai predis” di Pre Toni Beline par cure di Christian Romanini e Mauro Della Schiava de redazion dal mensîl “La Patrie dal Friûl”.

3 Flaiban ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Incuintri de vierte: 1077-2013*

Tal Centri sociâl la Pro Flaiban cul patrocini dal Comun di Flaiban e inmanee “L’incuintri de vierte: 1077-2013, 936 agns de Patrie dal Friûl”. Danilo Toneatto e Remigio Romano a presentin “Flabes Furlanes” cun proiezion di trê flabis: butio, il brigant de Stradalte, la ondine di Tarnep.

3 Sant Denêl ◊ *Il Cjant des Pergamenis.*

Il Cjant des Pergamenis, une iniziative che si tignarà li de Biblioteche Vuarneriane Antighe. Al sarà un viaç te musiche dal Patriarcjât di Aquilee te Passio dai Sants Ermacure e Fortunât, dentri dal Breviarium Aquileiense de Biblioteche Vuarneriane. Il program al previôt une cunvigne e la esecuzion di tocs dal víf.

Program:

Prof. Ulvio Carta: Il segn e la note. Ricognizion curte de storie de musiche sacre medievâl in Friûl fin aes antifonis dal Breviarium Aquileiense; Prof. Giuseppe Peressotti: I paris de Glesie e i Sants Ermacure e Fortunât tes pagjinis

liturgjichis dal Breviarium Aquileiense; Prof. Lucio Cristante, cul “Conlegium Ars Antiqua” di Puart: Lezion concerti, cun esecuzion dal víf di tocs une vore sugjestifs.

4 Talmassons ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Serade culturâl “Friûl viaç, te storie”*

Tal Auditorium polifunzionâl, serade culturâl inmaneade de Aministrazion comunâl cun proiezion dal documentari “Friûl viaç, te storie, des originis ae fin dal stât patriarcjâl” di Massimo Garlatti Costa realizât de Provincie di Udin.

5 Udin ◊ *Conferece dal Arcivescul di Bologne, gard. Carlo Cafarra (te foto), te Universitât dal Friûl*



Il teme de confernece al è “La fede e salve la reson”. La organizazion de cunvigne, che si davuelzarà li dal pòl economic-giuridic de Universitât dal Friûl, e je dai

insegnats e dai students de facoltât dutune cu la Pastorâl de Culture de Arcidiocesi di Udin, i Centris culturâi “Il Villaggio” e “Enzo Piccinini”, la Associazion universitarie “Antonio Rosmini”, il centri di aggrazion pai zovins “Il Pellicano” e la Region Friûl-VJ.

5 Darte ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Celebrazion dal centenari de muart dal storic Zuan Gortan*

Celebrazion dal centenari de muart dal storic Zuan Gortan: scree dal monument a lui dedicât colocât in Vie Sottomonte. Daspò intervent di Marco Marra, president onorari de sezion cjargnele di Italia Nostra. In chest contest, in ocasion des celebrazions dai 3 di Avrîl, al vignarà dât spazi ae storie patriarcjâl dal teritori comunâl.

5 Dolegne ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Spetacul teatrâl in marilenghe*

Te Palestre de ex scuele elementâr N. Sauro, spetacul teatrâl in marilenghe cui TRIGEMINUS dal titul “Ce vitis” su tematichis leadis ae poesie e ai scrits dal Strolc di Pieri Çorut.

5 Cjasteons di Strade ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Incuintri*

Te sale “Sant Carli”, par celebrâ la nassite dal Stât Patriarcjâl furlan il Circul Culturâl Jubâl di Cjasteons di Strade, cu la colaborazion de redazion dal mensîl di informazion “La Patrie dal Friûl”, al inmanee un incuintri pe citadinance cu la proiezion dal documentari “Friûl viaç, te storie, des originis ae fin dal stât patriarcjâl” di Massimo Garlatti Costa realizât de Provincie di Udin.

5 Basilian ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Presentazion “Viaç tal Friûl di magance”*

Tal Centri civic di Vile Zamparo, “Viaç tal Friûl di magance” presentazion dal libri, publicât de Serling soc. coop., e de mostre cu lis figuris des flabis furlanis, par cure di Luigino Peressini e Sandri Carrozzo. Iniziative inmaneade de Aministrazion comunâl di Basilian.

6 Sedean ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – “Ore de conte” leturis par furlan*

Te Biblioteche comunâl, inte suaze dal proget “Nassûts par lei” il, Comun di Sedean al organize la “Ore de conte”, incuintri par fruts (dai 3 ai 7 agns) cun leturis par furlan.

6 Tor di Zuin ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Mostre marcjât dai prodots in lenghe furlane*

Inte Place dal Popul, l’Aministrazion comunâl di Tor di Zuin pe ricorence dai 3 di Avrîl e organize une mostre marcjât dai prodots editoriâi, musicâi e cinematografics in lenghe furlane cun esposizion e vendite di prodots, presentazion des novitâts editoriâi, leturis, incuintris cui autôrs, proieziions e ativitâts variis.

6 Darte ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Cunvigne di studi dedicate ae figure di Zuan Gortan*

Tal salon dal Albiere Savoia, cunvigne di studi dedicate ae figure di Zuan Gortan inmaneade de Aministrazion comunâl. Intervents di Eliano Concina de Direzion Regionâl pai Bens Culturâi dal Friûl - VJ, Flaviana Oriolo dal Museu Civic Archeologic di Zui, Lorenzo Passera, Flavia De Vitt e Claudio Lorenzini de Universitât dal Friûl, e dal scritôr Carlo Tolazzi.

6 Basilian ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Concors di poesie in marilenghe*

Tal centri civic di Vile Zamparo, premiazion dal Concors di poesie in marilenghe “Emozions di ingjstri”. Iniziative inmaneade de Aministrazion comunâl di Basilian.

6 Vildivar ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Serade culturâl sui personaçs locâi che a àn dât lustri ae storie dal Friûl*

Te sale consiliâr il Comun di Vildivar al inmanee une serade culturâl sui personaçs locâi che a àn dât lustri ae storie dal Friûl. L’espert di storie locâl, Franco Gover, al fevelarà di pre Giovanni Zuttioni, plevan di Vildivar e scritôr furlan. E seguirà une leture interpretative dal titul “Il zavaion di Bertiûl” di pre Giovanni Zuttioni lete e interpretade de Pro loco di Romans. Te serade si esibirà la corâl “Aghe Frescje” di Romans di Vildivar. Regjie e organizazion dal spetacul di Paolo Bortolussi.

6 Sant Zorç di Noiâr ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Spetacul teatrâl in marilenghe*

Tal Auditorium “Sant Zorç” spetacul teatrâl in marilenghe dal titul “Napoleons tal Cormôr” cu la compagnie teatrâl Vecjo Friûl di Porpêt.

6 Sant Zuan dal Nadison ◊ *Fieste de Patrie dal Friûl – Serade culturâl cun esibiziions de corâl dai Alpins di Passons*

Te sale polifunzionâl (Viâl des Scuelis), il Comun di S. Zuan dal Nadison, cu la colaborazion de Pro Loco “Pro San Giovanni” al inmanee la “Fieste Furlane” une serade culturâl cun esibizions de corâl dai Alpins di Passons, dal complès musicâl “No si sa” e dal artist Enzo Driussi cun intratigniment e poesiis. Spazi centrâl dedicât ae storie e ae lenghe furlane cul intervent dal dot. William Cisilino. Vie pe serade a vignaran premiâts i rapresentants plui anzians di arts e mistîrs zaromai in disûs residents tal comun. Daspò moment in compagnie cun plats tipics par ducj.

6

Remugnan (Reane dal Roiâl) ◇ *Fieste de Patrie dal Friûl – Conciert corâl di tocs tradizionâi furlans*



Te sale consiliâr concerti corâl di tocs tradizionâi furlans cu la partecipazion di associazions corâls locâls. Serade inmaneade de Aministrazion comunâl in ocasion de Fieste de Patrie.

7

Dolegne ◇ *Cerimonie uficiâl de fieste de Patrie dal Friûl dal 2013*

Celebrazion Uficiâl par testimonea il valôr di identitât de ricorence, come simbul par proclamâ e rinsaldâ i leams dai furlans cu la lôr tiere e le lôr culture. Aes 11.00 Sante Messe par furlan concelebrade dai rapresentants des trê Diocesis dal Friûl.

A misdi il moment culminant de Fieste dal pont civil cu la leture de Bole dal Imperadôr Indri IV, salûts des autoritâts e premiazion de seconde edizion dal concurs pes scuelis “Emozions furlanis in viaç pal teritori” Dopo gustât visitis vuiddadis dai itineraris storics, turistics e promoziunâi dal teritori di 1) La comunitât des 7 Glesiis: ae scuvierde des glesiis des fraziions di Dolegne; 2) La butilie di “friulano” da Guinness: Rutârs, la Tor di Marcuart e il mulin di Trus Si celebre aromai di agns incâ la “Fieste de Patrie dal Friûl”. La fieste e la date e je stabilide, tant che memorie storiche, ai 3 di Avrîl par vie

che al fo juste apont ai 3 di Avrîl dal 1077 che l'imperadôr Indri IV al premiâ il fedêl Siart, Patriarcje de Glesie di Aquilee (1068-1077) cu la invistidure feudâl de Contee dal Friûl, rindude in maniere definitive indipendente dal Ducât di Carintie e de Marcje di Verone e dome sot dal Imperadôr di Gjermanie.

Siart al veve garantît al sovrân, inte lungje lote des investiduris e cuintri i feudataris ribei, la strade des Alps. Il Patriarcje al veve savût mediâ tra Papât e Imperi, inressint cussî i dirits e la jurisdizion dal Patriarcjât. Se Popon di Traungau al veve costituît di fat il Stât patriarcjâl cu la estension dai possediments a scuasit dut il teritori dal Ducât furlan, cun chest at il Patriarcje al devente duche lui stès e di un Stât ricognossût a nivel juridic.

Siart al compagnâ Indri in Gjermanie par difindilu des acuis metudis sù cuintri di lui. Al muri a Ulm daspò vè otignût la Marcje dal Cragn e la Contee de Istrie. Ai 3 di Avrîl si à duncje la date de nassince de Patrie dal Friûl tant che Principât eclesiâl e temporâl. Dut câs pal tiermin di Patrie o podin lâ indaûr fintremai a Cromazi che si lamentave des ribaldariis dai barbars tal V secul, intindint cun chest tiermin la part dal teritori che e colave sot la jurisdizion de Glesie di Aquilee. Infin il tiermin complet di “Patrie dal Friûl” lu cjatin intes Costituzions dal Stât Patriarcjâl dal XIV secul: “Costitutiones Patriae Fori Iulii”.

7

Udin ◇ *Bons. Mesian, vescul di Lugoij in Romanie, al presente il libri di bons. Ioan Ploscaru*



Organizade de comunitât rumene catoliche di rît bizantin che di angs incâ e je chenti in Friûl, bons. Alexander Mesian, arcivescul di Lugoij, al presente il libri di bons. Ioan Ploscaru inte glesie di Sant Cristoful. Tal libri bons. Ploscaru al conte de des persecuzions che i comuniscj e àn fat ae Glesie e ai siei rapresentants in Romanie. Presints al incuintri bons. Andrea

Bruno Mazzocato, arcivescul di Udin e il consul gjenerâl de Romanie (te foto).

7

Melbourne, Adelaide, Brisbane e Perth (Australia) ◇ *La ricorence dai 3 di Avrîl in Australie*

La ricorence dai 3 di Avrîl in Australie e je cognossude tant che “Friuli Day”. La fieste si davuelzarà in 6 Fogolârs furlans: ai 7 di Avrîl a Melbourne, Adelaide, Brisbane e Perth, ai 24 di Març a Canberra e invezit a Sydney e vignarà posticipade ai 12 di Lui.

A Brisbane al vignarà cjantât l'imni dal Friûl e si brindarà cun vins furlans e prodots tipics furlans. A Melbourne, dulà che l'an passât pe prime volte al è stât celebrât il “Friuli Day”, si tignarà ancje chest an une memoreazion uficiâl (orator il prof. Simone Battiston, letôr di italian inte Swinburne University), une sfilade di bandieris al Monument dal Alpin, une messe par furlan compagnade dal Coro Furlan dal Fogolâr, un balet folcloristic e gustâ cun plats tipics furlans.

9

Madone di Mont ◇ *Pelegriaç de squadre di balon dal Udin cun tre vescul*



Bons. Andrea Bruno Mazzocato arcivescul di Udin, bons. Pietro Brollo arcivescul emerit di Udin e bons. Giuseppe Pellegrini vescul di Concuardie-Porden e compagnin la squadre di balon dal Udin al incuintri anuâl a Madone di Mont.

21

Çurçuvint ◇ *XVIII Rogazion de Pleif di Guart*

Çurçuvint in spiete da ‘XVIII Rogazion da Pleif di Guart’; dutas las Crous das gleisias dal Arcidiacunât di Guart, as tornaran in cheste comunitât che fintramai al 1912 a è stade leade a

Pleif Mari di Sante Marie.

Uniche gleisje dal Cjanâl di Guart a no jessi mai stade sot da Pleif di Sant Piêri di Zui, la storie a conte che dutune cu la Pleif di Guart a è passade sot la Badie di Mueç e inmò voi sù pa façade si pos viodi il gjal, segnâl di suditanee.

Smamide la Badie di Mueç, Çurçuvint si è



cjant cence nissun dovei di dipendence e tal 1794 il Vescul bons. Antonio Zorzi, tignint in cunsiderazion i antics documents e la impuortance da gleisje, i da il titul di Pleif e ai siei preidisc chel di Plevan.

La Pleif di Guart a davente Arcidiacunât e il preidi plui anzian al veve il titul di Arcidiacun: encje Çurçuvint al pos vantâ doi preidis cun chest titul. Tal 1912 il Vescul Anastasio Rossi al çoncje il leam da Pleif di Sant Martin cun Guart e la pee a nove foranie di Paluce.

I fats da storie ai pandin la impuortance di chest leam che al rivif ta ‘XVIII Rogazion di Guart’ che a torne a Çurçuvint dopo la prime visite dal 2004; une usance ripuartade in documents dal 1600 e tornade a cjapâ in man e fate daventâ pelegrine di an in an tune das Pleifs dipendents. Cussî das 9 e mieze di binore las crous inflochetadas si cjataran ai dal lavadôr di Riu di Sot dulà che, clamadas secont un antic rituâl, as rindaran omaç cuntune bussade a Crous da Pleif Mari di Sante Marie di Guart; a sarà la volte cuindi da pussission das rogazions cul cjant das litancias che a larà a tocjâ las pedradas, la campagne e las viuças dal pais. Tas trei poussas, che no manjaran di meti in lûs i grancj mosaics da nove iniziative ‘Une Biblie sot il cil’, dongje da riflessione, da leture dal Vanzeli e da testimoneeance a sarà la invocazion sù pas cuatri parts dal mont e la benedizion; la Messe Grande cjantade in gleisje a sierarà la part religjose. La ‘Rogazion di Guart’ come che a vûl la plui sclete tradizion a larà a rive cuntun moment

di fieste tal plaçâr dal municipi; dut il país al lavore par che chest incuintri al daventi une bieles ocasion par cjantâ, preâ e gjoldi insieme tal spirit di une gleisje che a unis ducj ta stesse fede.

Celestino Vezzi

25 Vençon ◇ Tal sest aniversari de muart di pre Antoni Beline

A Vençon si ricuarde pre Antoni Beline, tal sest aniversari de muart.

L'apontament al è aes 6 dopomisdì te sale Patriarcje Bertrant in canoniche, dongje dal

Domo si presentin doi libris di pre Antoni:
- FURTUNÂT IL POPUL CHE IL SIGNÛR AL È IL SO DIU
- SUL AT DI VOLTÂ PAGJINE

La serade si sierarà in Domo aes 6 e mieze cu la Messe par pre Antoni Beline, o come che lu cognoscevin a Vençon, pre Pieri Massangât.

25 Pielunc di Vit ◇ Rogazions tal Cjanâl dal Arzin

Ogni an intune des cinc comunitâts del Cjanâl dal Arzin si organizin lis rogazions. Chest an si fasin a Pielunc. Si cjatâsi li de Glesie parochiâl e in crucission si va tai borgs di Pielunc. Si fermisi a preâ in ogni capitel dulà che si lei lis poesis di teme religjôs proponudis di cetancj "poetis dal Cjanâl dal Arzin" e dai "poetis di Colorêt di Montalban".

30 Pordenon ◇ Gnûf consei economic diocesan

Il vescul di Concuardie-Pordenon, bons, Giuseppe Pellegrini al nomene i components dal consei economic de Diocesi che a son: arch. Igor Alzetta, av. Enrico Barbaresco, inz. Marco Bertuzzo, dot. Silvano Brusadin, pre Gianfranco Furlan, dot. e Angela Gregoris, inz. Mario Grillo, dot. Markus Maurmair e diac. Paolo Zanet.

Mai

9 Mosse ◇ Rogazions

Come che je tradizion, in preparazion des celebrazions de Sense, la parochie e organize par trê dis lis rogazions. Ai 9 tal borc di Cente dulà che par antic e jere la plêf; ai 10 tal borc di Valisele sot de cleve di vile Codelli; sabide ai 11 li de rive di Sant Carli la che e finis vie Blanchis lant viers il Preval.

10 Badie di Rosacis ◇ Si scree la IX edizion de mostre "Rosacis de rose"

La Fondazion "Badie di Rosacis" e organize une mostre, convegn, concerti e visitis tai stands par valorizâ la milenarie tradizion de Badie.

A son i vivarisj che a metin in mostre lis lôr produzions di rosis antighis e modernis e dut ce che al covente par fâbiei i barcons e i zardins.

12 Dieç ◇ Si scree la mostre «Il cammino di Pietro - La trate di Pieri»

Cu la ecezionâl presince dal nunzi apostolic in Sirie, bons. Mario Zenari (te foto) vescul titolâr di Zui, testimoni dal intrigôs moment che vuê e vîf une tiere dulà che juste apont l'apuestul Pieri al vuiddà la prime Glesie daspò Jerusalem,



te Cjase des esposizions si scree la mostre «Il cammino di Pietro». La straordenarie mostre, dedicate al apuestul "pescjadôr di oms" e piere di fonde de Glesie, e

restarà vierte fintremai ai 6 di Otubar. Prin di Dieç la mostre e je stade fate a Rome a Castel Sant'Angelo come manifestazion uficiâl par l'An de fede. Rispiet ae version esponude a Rome, la mostre, si è inricjide di altris 14 oparis. La rassegne e je stade come simpri realizade dal Comitât di Sant Florean in coproduzion cu la Soreintendence speciâl pal patrimoni storic, artistic e etnoantropologicj e dal Pôl museâl de citât di Rome, che al à vude la incarghe par chest impuartant impegn dal Consei Pontifici pe Promozion de Gnove Evangelizazion, e curade di pre Alessio Geretti, diventât aromai un personaç di rilêf sot l'aspjet de competence artistiche e de promozion culturâl. Pre Alessio al

è rivât a fâ diventâ un piçul país di mont intun lûc eletif pe art e pe culture. Un messaç e un esempli che pe rinassinche di chescj lûcs a valin plui lis ideis che no lis leçs.

Cuarante oparis, di Ocident a Orient, che a traviersin la storie de cristianitât dal IV al XX

secul: pituris e sculturis di artiscj come



Lorenzo Veneziano, Benvenuto Tisi clamât Garofolo, Simon Vouet, Battista Caracciolo, Dirk Van Baburen, Mattia Preti, Vasilji Dmitrievic Polenov, Eugène Burnand.

Diviers ineditis, di particolar interes pai storicis de art. Dal pont di viste soledut artistic, la mostre si propon l'obietif di confrontâ lis principâls iconografiis sul cont dal apuestul Pieri, comparant stii, scuclis e autôrs di dute la Europe, contant la evoluzion dai lengaçs agjiografics. La esposizion e va dilunc traviers stazions che a definissin ognidune une specifiche figure "di fede": incuintri, maravee, resistence, crisi e rinassinche, mission, fraternitât, abandon in Diu, someance. Par un tant la trate e je parie une meditazion teologjiche e artistiche: e presente denant trat la fede inte vocazion dai apuestui come rispueste incjantade a un incuintri, ae provocazion di Diu che, inte partide cul om, al zuie la prime mosse. Ma la fede e je ancje scaturisi e pierdisi tal incuintri cul viers inedit di Crist, che al savolte lis sigurecis e lis miseriis dal om, metintlu in dificolitât. Inte trate di fede si passe de gnot ae lûs de rinassite. Si rapresentaran ancje doi moments sugjestif par pandi come che la fede si ingropi no dome cu la art figurative, ma ancje cu la danze, in graciis de performance di Julie Ann Anzilotti, cu la Compagnia Xe - e cul teatri - cuntune meditazion teatrâl di Alessandro Berti.

13 Zui ◇ Bussade des crôs des Plêfs de Cjargne cul titolâr de diocesi bons. Mario Zenari

Ae presince dal nunzi apostolic in Sirie titolâr di 4 agns incà de diocesi bons. Mario Zenari in plan di Vincule si organize la storiche ricorence de busade des crôs des plêfs de Cjargne (te foto). Te Catedrâl di Sant Pieri a Zui Sante Messe cun da cjâf bons. Zenari e concelebrade insimi

cul prevost di Zui, bons. Giordano Cracina, i plevans dal Cjanâl diu Guart pre Ivo Dereani, pre Tarcisio Puntel e pre Harry della Pietra. Chest an e saran presents ancje lis cominitâts di Kôtschach-Mauthen.

24 Pordenon ◇ Nominis in Curie: gnûf consei pal Istitût Diocesan Sostentament dal Clericât



Cun decret de sede vescovil il vescul bons. Giuseppe Pellegrini al nomene i components dal gnûf consei di aministrazion dal

Istitût Diocesan pal Sostentament dal Clericât pal cuincueni 2013-2018 che a son: Giovanni Cattaneo president, pre Giorgio Bortolotto vicepresidente, Luigi Fogolini, Arcangelo Forlin e Adriano Ferrato; tal stes timp al nomene ancje i components dal Coleç dai Revisors dai Conts che a son: Giuseppe Del Santo president, Paolo Gaspardo e Angela Gregoris.

26 Codêr ◇ Screât il parc Turoldo



Une braide verde dedicate ae riflessione contemplative volude dal centri culturâl "Il ridotto" che e je une cueste de associazion David Maria

Turoldo. La braide e je dongje de seconde cjase dai Turoldo a Coder. E je stade comprade di bons. Nicolino Borgo che al à plantâts arbuti e metûdis pieris cun sore scrits pinsîrs di Turoldo.

Jugn

6 Slavons di Cordenons ◇ Sante Messe in onôr dal Patriarcje Beât Bertrant di Saint Genies

Tal di dal ricuart dal Patriarcje di Aquilee Beât Bertrant di Saint Genies (Saint Genies tal Quercy 1260 - Sant Zorç de Richinvalde, ai 6 di Jugn 1350), organizât dal Gruppo Cordenonese



del Ciavedal, te Glesie di Sant Pieri, bons. Giosuè Tosono aes 6 sore sere al celebre la Sante Messe par furlan. Dopo messe il prof. Fabio Metz al ten une conference su lis vicendis storichis-artistichis e su lis

oparis artistichis de antighe gleseute di Sant Pieri (te foto).

8 Sant Zorç de Richinvelde ◇ Presentazion dal libri "Terra di Uomini" i ultims dis dal Patriarcje Bertrant di Saint Genies

Tal Auditorium de Biblioteche presentazion dal libri "Terra di Uomini" i ultims dis dal Patriarcje Bertrant di Saint Genies di Guerrino Ermacora.

9 Vençon ◇ Incuintri su pre Antoni Beline e pre Checo Placerean

Te sale Patriarcje Bertrant in canoniche conference di pre Federico Grosso, Priôr di Ospedalet e docent dal Studi Teologic Interdiocesan di Udin, dal titul: "PRE CHECO PLACEREAN E PRE ANTONI BELINE: NOTIS PAR UNE TEOLOGJIE".

9 Sant Zorç de Richinvelde ◇ Ricuart dal Patriarcje Bertrant di Saint Genies

Aes 10 di matine Sante Messe in lenghe furlane celebrade di bons. Luciano Nobile plevan de Caterdâl di Udin animade de corâl Associazion Musicâl Bertrant di Aquilee.

Al jere il 6 di Jugn dal 1350 inte strade che e puartave a Sacil, passant dongje dal Tiliment, che il Patriarcje al vignî copât te localitât clamade de Richinvelde dai oms armâts mandâts di Indrî di Spilimberc.

13 Gurize ◇ Sipresente il libri: Dr. Anton Gregorčič 1852-1925 Biografia politica

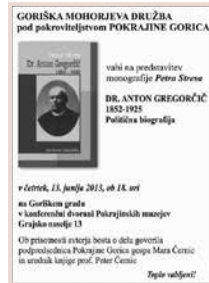
Te suaze de mostre su la storie istituzionâl



de contee di Gurize organizade dai Museus Provinciâi di Gurize, dulà che a vegnin metûts in mostre i documents de autonomie de contee burîts fûr fin tramai dal 1861, al ven presentât il libri curât di Peter Stres, Dr. Anton Gregorčič 1852

1925 Biografie politiche.

Anton Gregorčič al è stât un dai personaçs plui in viste de vite poplitiche gurizane dal 1885 fin tal scomençâ de prime vuere mondiâl.



Pre Anton Gregorčič al è nassût a Vrsno dongje Kobarid/Cjaurêt, predi e dotôr in teologjie (une vore amî dal poete sloven Simon Gregorčič) al

contribuîs une vore, cul so pragmatism, a fâ cressi di grât la citât di Gurize e a consolidâ i interès de popolazion slovene sul teritori e a mandâ indenand lis cuistions scolatichis di chei tims.

15 Val-Rualp ◇ Presentazion dal Dvd "La fabriche dai predis"



Sabide ai 15 di Jugn aes 6 di sere la biblioteche Vuarneriane direte di Agnul Floramo e ospite la conference di Massimiliano Verdini "Sciacquare i panni in Corno", un viaç a lis fondis de lenghe furlane e

dal rapuart cun Sant Denêl.

Par secui i Furlans a àn considerade tant che capitâl de lôr lenghe e scune dal vèr furlan la citât di Sant Denêl: leiende o veretât? Une ricerce filologjiche si propon di svelâ i misteris di cheste storie.

16 Pordenon ◇ Sante Messe te ricorence dai 100 agns de nassite dal vescul bons. Abramo Freschi di Pagnà

Tal domo Concatedrâl di Pordenon Sante Messe tal ricuart dai 100 agns de nassite dl vescul bons. Abramo Freschi nassût a Pagnà ai 8 di Jugn dal 1913 e muart a Pordenon ai 10 di Frevrâr dal 1996.

17 Porçûs ◇ Il vescul di Adria-Rovigo, bons. Lucio Soravito tal santuari de Madone de sesule

Bons Lucio Soravito al celebre la Sante messe e al mene la procession ator dal santuari de Madone de sesule insiemi cun pre Vittorino Ghenda responsabil dal santuari marian dulà che tal 1855 la madone e comparîs par trê voltis a Teresa Dush, une zovine di chel país.

23 Barcis ◇ Gnot di Sant Zuan il Sant dal país

La ricorence e recupere lis tradizions une vore vieris pal país e si celebre cun tantis di iniziativis sedi religjosis che laichis. Te Parochiâl il "Mac di Sant Zuan" al ven puartât in glesie e benedet dopo il cjant dal Jespui par latin de Corâl "Coro Officium Consort". Finide la cerimonie religjose il corteu al larà a cjoli "la Aghe di Sant Zuan" tes 7 fontanis dal país. Te place dal Palaç Centi a vignaran esponudis lis jerbis "magjichis" e ilustardis lis usanzis vieris e gnovis, recitis, leturis e moments musicâi cul grop folcloristic Danzerini Maniaghesi, dal Friûl e Artugna Cantori.

23 Culugne ◇ L'incjant de Gnot di Sant Zuan, sot des stelis scoltant vilotis... cun Loris Vescul e Caia Grimaz



Apontament fis cu la musiche e la poesie inmaneât dal Comun di Tavagnà pe «Gnot di Sant Zuan». Domenie, li de aree verde di vie Damiano Chiesa a Culugne, il Sportel comunâl pe lenghe furlane, la Associazion Pionîrs e

Radio Onde Furlane a proponin une serade di intensitât musicâl e liriche une vore alte. La gnot di Sant Zuan, che e segne il cambi de Vierte al Istât cun fûcs, lûs e contis, e sarâ la ocasion par viodi e scoltâ dal vif une cubie di ecezion: il cjantautôr Loris Vescul, che in curt al vignarâ fûr cuntun disc gnûf, il so cuart cd dal titul «Penisolâti», e la cjantante e atore Caia Grimaz. Insieme a presentaran un repertori selezionât di cjançons tradizionâls furlanis, chês cjantis o vilotis che tai ultins agns a àn puartât e rinovât in plui ocasion, ançe fûr dal Friûl, in particolâr in Trentin.

23 Glemone ◇ Gnot di Sant Zuan sul lâc Minisin tra cjants e liendis

Une gnot di incjant e siore di sugjestions, li che rîts, crodincis contadinis, liendis si instrecin e a ricuardin tims di une umanitât cetant lontane. La gnot di Sant Zuan, tra i 23 e i 24 di Jugn, e je un moment particolâr e plen di magjie tal timp dal solstizi di Istât, cuant che la nature e je tal plen dal vivôr: la gnot de rosade, il moment de racuelte des plantis e des jerbis di doprà secont la medisine popolâr par filtris benefics. A Ospedâl di Glemone, di sabide ai 22 a lunis ai 24 di Jugn, si davuelzarâ, pe prime volte, «La Gnot di Sant Zuan», manifestazion inmaneade dal Comitât pai 800 agns dal Priorât di Sant Spirit



in Sassie, che al vûl tornâ a cjapâ sù la tradizion, comune a dut il Friûl, de fieste leade ae nassite di Zuan Batiste, par «tornâl» ae int. Il

dut intun lûc di grande sugjestion e bielege: il lâc Minisin (te foto).

23 Sant Tomâs di Maian ◇ Jerbe di Sant Zuan

Al è il timp che si cjapin sù lis jerbis e te gnot dai 23 e 24 si brusin i macs di Sant Zuan dal an passât e si pense a la preparazion di chei gnûfs. Si dis che la fuarce dal Soreli di cheste stagjon e vedi une influence particolâr su lis jerbis, dant ai



tradizionâi macuts
une magjie dute
lôr cu la jerbe di
Sant Zuan, prime
tra dutis chês
altris.

Il sostizi, dal latin
“solstat”, al è il

moment che il Soreli al celebre la sò potence e si ferme un pôc di plui sul orizzont, tignût sù dai fûcs rituâi e trasformant la rosade di chê gnot in aghe celeste e licuit magjic, no dome pes jerbis. E chest incuintri tra aghe e fûc al è il cûr des serade che si ten li dal Hospitale di Sant Zuan, dulà che Luigino Peressini e Sandri Carrozzo, autôrs de mape “Friûl di Magance” e ospits dai Amis dal Hospitale, a van a fonts di cheste tradizion.

Lui

11 Udin ◊ *In Catedrâl celebrazion dai prins Jespui dai Sants Ermacure e Fortunât*



Prins Jespui in Catedrâl celebrâts dal arcivescul di Udin bons. Andrea Bruno Mazzocato dutune cui predis dal Vicjarâr de citât te vee de ricorence dai Patrons Sants Ermacure e Fortunât. Ae fin de Messe l'arcivescul

al benedirà la citât cu lis relicuiis dai sants protetôrs. Vie pe messe bons. Mazzocato al pant il teme dal gnûf an pastorâl de diocesi “An de sperance?”

12 Aquilee ◊ *In Basiliche pontificâl e Messe Grande celebrade al gard. Dionigi Tettamanzi*

Te Basiliche Patriarcjâl lis celebracions pe ricorence dai Sants Ermacure e Fortunât. A partecipin i vescui de diocesi aquileiese viere. La Messe grande a je celebrade dal Arcivescul emerit di Milan gard. Dionigi Tettamanzi



(te foto). Il gard.
Tettamanzi prin de
messe al à tignarà une
Lectio magistralis
dal titul “Di fronte al
Mondo: Chiesa, cosa
dici a te stessa?”

12 Aquilee ◊ *Manifestazion a pro dal Messâl intant de Messe Grande celebrade al gard. Dionigi Tettamanzi*

Manifestazion devant de Basiliche Patriarcjâl vie pes celebracions pe ricorence dai Sants Ermacure e Fortunât, a pro dal Messâl par furlan.

Si ripuarte il manifest prontât e divulgât dal Comitât apartitic e aconfessionâl pe identitât dal Friûl «FURLAN, NESTRE LENGHE VIVE» che al à organizade la manifestazion.

AQUILEE - 12 LUI 2013 Inte Glesie Catoliche la uniche vere lenghe uficiâl e varès di jessi chê latine, dal moment che e je neutrâl e universâl. Di simpri inte Messe Catoliche a esistin dôs parts principâls: la Liturgjie de Peraule e la Liturgjie Eucaristiche. La plui impuartante e je cence fal la ultime, che e je risultive e colme de pratiche cultuâl divine e de vite cristiane. No si capis, alore, parcè che la lenghe furlane e varès di contentâsi dal Lezionari Festîf, bielzà fat bon, e che no podedi rivâ a vè la aprovazion definitive dai siei Libris Liturgjics ancje pe seconde e plui impuartante part de Messe. Des dôs, o si gjavin vie i Libris Liturgjics fats bogns plui di cuarante agns indaûr in lenghe taliane e si torne ducj a di Messe dome par latin, o si à di garantî subit, ancje ai fedêi peâts ae lôr lenghe furlane, il sacrisant plen ricognossiment de lôr identitât e dignitât linguistiche ancje inte Glesie e inte liturgjie. Une Glesie Catoliche che no fasès bon ancje il Messâl Roman biel che pront zaromai di agns e agns, voltât dal latin ancje in lenghe furlane, si fasarès cognossi tant che une Glesie sotane dal podê secolâr, une Glesie che e discrimine, ven a stâi che e dopre doi pês e dôs misuris tai confronts des personis che a fevelin une lenghe minorizade di bande dal Stât. Une Glesie che e larès cuintri dal om e dai siei dirits fundamentâi, ancje linguistics, in ubidience a un podê statâl, che dispès, pe comunitât di lenghe furlane, nol met in



vore nancje i siei precets fundamentâi detâts de Costituzion (art. 6) e dal Statût Speciâl (art. 3). In definitive si tratarès di une Glesie che e finarès par metisi cuintri di Diu, Pari di ducj i Popui, dulà che la pentecostâl Glesie di Aquilee e à simpri pandût il so amôr ancje pal popul furlan. La mancjade aprovazion di bande de CEI dal Messâl Roman, voltât in lenghe furlane zaromai di agns e agnorums dal unic originâl latin, e impedîs la celebrazion de Liturgjie Eucaristiche de Messe inte nestre lenghe furlane. Al è ancje par cause di chescj ritarts, fale cualchi lodevule ecezcion, che l'ûs liturgjic dal furlan in Friûl al è cuasi par dut dome un fat episodico. Al è par chest che o ritegnin just, anzit doverôs, tornâ a proponi, a oltrance, la nestre pacifiche manifestazion a pro de lenghe furlane intes nestrîs Glesiis di Aquilee, devant de Basiliche Mari di dut il Friûl e de sò vocazion europeane, te fundamentâl e internazionâl ocasion de Innomenade Concelebrazion dai nestrîs Sants Patrons Macôr e Fortunât, ancje in chest 2013, simpri ai 12 di Lui, tacant des 6.30 sot gnot, in Place dal Cjapitul a Aquilee. Propit pe sò tradizion di tiere cuadrilengâl, no si po pensâ un Friûl cence la nestre lenghe furlane, in ogni contest, ancje chel ecclesiastic. E je testimonie la pratiche pastorâl atuade dai plui innomenâts Arcivescui di Gurize, dal Attems al Sedej. E se la clâf de integrazion europeane fossie propit tal Friûl, crosere di popui e tal furlan, par secui lenghe francje ancje a Gurize? No podin restâ indifereints ae prospetive di tornâ a dâ ae lenghe furlane un spazi par cressi, dal moment che le tignin tant che vere e rude fonde di dut il plurilinguistic regionâl. O MANIFESTÏN PAR PODÊ, UN BIEL MOMENT, PREÂ INTE NESTRE LENGHE SU LA NESTRE TIERE!!!

Il Puartevôs Responsabil - Av. Luca Campanotto
- Vie Cavour, 97/2 - 33050 Rivignan (UD).

21 Aquilee ◊ *Avôt pal Friûl te solenitât dai Sants Ermacure e Fortunât*



Il plevan di Midiuce,
pre Carli Dorlich
(te foto) al celebre
la Messe Grande pe
solenitât dai Sants
Ermacure e Fortunât
organizade come ogni

an in ocasion dal avôt pal Friûl di Glesie Furlane e dal mensil La Patrie dal Friûl te basiliche mari di Aquilee.

La liturgjie e ven compagnade de corâl “Vôs di Vilegnove” direte di pre Romano Michelotti.

Avost

16 Çurçuvint ◊ *Cirint lis lidris cun pre Rizieri De Tina*



Te Çjase de int, serade culturâl sot dal titul «Roubas di cumò, roubas di une volte, roubas di simpri», cjapant la becje dal libri di pre Rizieri De Tina «Robis di chest e di chel altri mont» (te foto la cuvertine).

Un invît a passâ une bieledade in compaignie lant a

scuvierzi la frescjece, la bielece e la atualitât des storiis, veris, contadis dal plevan di Nimis: un mont che si pant compagn e diviers in ogni pais, che nus invade a pensâ e a rifletti.

Il Circul culturâl «La Dalbide», che, di passe trente agns, al lavore in cheste realtât, dal 1995 tal mès di Avost al proferis un incuintri particulâr peât ae riscuvierte des lidris, des tradizons, des usancis. Un troi segnât in chescj agns dai temis, di volte in volte diviers, sielts lant a sgarfâ te storie platade tai vecjos documents, te memorie de int e tal patrimoni inmò vîf in cheste comunitât; temis metûts in lûs e rindûts vîfs des vòs, dal cjant e de partecipazion di tante

int passionade di chest mont.

Cun pre Rizieri a saran presints Livio Rieppi, autôr de prefazion, Annamaria Fanzutto, autore dai dissens, e Bianca Rita Freschi, curadore dal libri.

I zovins Luca, Alvise, Kristian, Massimo e Nicola a contaran a lôr mode il propri pinsîr. La serade, metude adun in colaborazion cui donadôrs di sanc di Çurçuvint e la aministrazion comunâl, e tararà aes 8 e mieze di sere e in sieradure un goloset e alc di bon par compagnâlû par dâ plait e merit a ducj chei che, come tradizion, a puartaran i dolçs fats in cjase.

18 Tamau ◇ *Fieste pal vescul di Bolzan bons.*
Ivo Muser



Bons. Ivo Muser, vescul di Bolzan e Bressanon, al visite Tamau, il pais dal Cjanâl di Sant Pieri, dulà che tal 1923 al nassè so pari, Giobatta «Tittl van Todeschk», emigrât subito dopo la seconde vuere mondiâl. Dutis

lis associazions dal puest si daran dongje par saludâ e fa cognossi lis particolaritâts di cheste frazion dal Comun di Paluce che e je ancje une isule linguistiche dulà che si fevele un particulâr dialet bavarês, il tischlbongarish. Bons. Muser al è il vescul plui zovin e al guverne la diocesi plui grande di Italie (28 decanâts e 280 parochiis). “O soi chi par scuvierzi lis mês lidris”, al à comentât a cjalt, a pene rivât, e subito dopo al à visitât propite la cjase dulà che al jere nassût so pari. Daspò i salûts dal predi, don Tarcisio Puntel, e dal diretôr dal Consei pastorâl, Marco Plozner, in procession e al sun de bande di Sudri, dute la int lu à compagnât te glesie di Crist Re, dulà che al à celebrât la Sante Messe, animade de corâl “Teresina Unfer”. Tal dopomisdî, in place Sant Piu X, si son esibîts par lui i doi grops folcloristics “Da jutalan” e “Is guldana pearl”. Visite ancje al Museu de Grande Vuere e al Ossari. Prime de partence, dutis lis associazions a àn puartât il lôr salût e un omaç in ricuart de zornade.

23 Paulêt ◇ *Si presente il libri di pre Vigji Glovaz “Cui voi dai piçui”*



Aes 8 e mieze, te sale dal municipi vieri, propit in place a Paulêt, il Circul culturâl Sant Clement al presente il libri di pre Vigji Glovaz “Cui voi dai piçui”. Il

libri al met adun une zumiele di articui de Vite Catoliche che a fevelin de int di Paulêt e de sò tiere (te foto a man çampe, la cuviertine). Pre Vigji Glovaz, plevan di Paulêt, Sià, Marsuris Disot e Bielvedê, al à cirût di vistî di fieste la vite de int e de sò tiere e po di consegnâle ae publicazion dal setemanâl de diocesi di Udin dal 2007 al 2012 te rubriche: «Cui voi dai piçui». Cumò si pues viodile ancje tal libri che il Circul al publiche.

Stant che si cjale e si fevele di robis di ogni di, ma cui voi inocents che lis insiorin di un valôr universâl, la racuelte e manten il titul che e veve sul setemanâl. La presentazion dal libri di pre Glovaz le fasaran: Roberto Pensa, diretôr de Vite Catoliche, che al à fat ancje la presentazion dal libri, e l'autôr e atôr teatrâl Dino Persello.

Setembar

8 Madone di mont (Prepot) ◇ *Pelegrinaç in ricuart dal taramot dal 1976par tirâsi sù*

Si rinove la usance dal pelegrinaç de diocesi di Udin. Il vescul, bons. Andrea Bruno Mazzocato al concelebre una Sante Messe sul plaçâl. Bons. Andrea Bruno te omelie al revoche une clamade fuarte disint che i zovins non son indiferents ae fede tal Signôr.

15 Dieç ◇ *Il gard. Camillo Ruini al cjacare dal so libri “Intervista su Dio. Le parole della fede, il cammino della ragione”*

Isiemi cu la mostre a son previodûts ancje une rieste di incuintris e di manifestazions culturâls, ancje la presince a Dieç dal gardenâl Camillo Ruini, che al fevelarà dal so libri “Intervista su Dio. Le parole della fede, il cammino della ragione”, scrit parie cun Andrea Galli, gjornalist di “Avvenire”.

29 Carinzie ◇ *Gjite intai lûcs storicis di Aquilee*

Vuidade di pre ‘Sef Cjargnel e pre Roberto Bertossi “Glesie Furlane” e à organizât une gjite in Carinzie sul Magdalensberg e tal “Stift” benedetin di Millstatt. Visite al sît archeologic celtic-roman sul Magdalensberg (foto sot) za capitâl dal Noricum e lûc di cumierç a plui di 1000 metris, fede, politiche e vite comune. Pôc plui insù, su la cime de mont, grant gustâ tal ambient di Caruline (www.magdalensberg.com) cuntun panorame che al gjave il flât sul cjanâl de Drau. Interessant il museu e il “Stift” benedetin di Millstatt (foto parsore) ad ôr dal lât omonim. La badie fondade tal 1070 e conserve l’implant romanico, un grant arbul secolâr, un siôr museu archeologic dulà che a son clârs i leams religjôs cul Friûl soredut cu la zone di Purcie, Manià e Gjai di Spilimberc.

30 Aquilee ◇ *L’Arcivescul di Gurize, bons.*
Dino De Antoni al salute

Messe grande te Basiliche di Aquilee pai salûts dal Arcivescul, bons. Dino De Antoni che al lasse la diocesi istituide di Marie Taresie de Austrie “La catolicone” par lâ in pension diventant arcivescul emerit. Bons. Dino al jere stât nomenât arcivescul tal 1999.

30 Formeàs di Zui ◇ *Targhe in ricuart di bons.* Luigi Paulini

Scree di une targhe in memorie di bons. Luigi Paulini vescul di Concuardie (1919-1945) te sò cjase dulà che al è nassût in Cjargne. Sante Messe concelebrade dal arcivescul emerit di Udin bons. Pietro Brollo pai 150 agns de nessite e i 100 de consacrazion episcopâl di bons. Luigi Paulini

14 Udin ◇ *FRIULIDOC cun pre Antoni Beline Presentazion dal Dvd “La Fabriche dai Predis” li dal Cine Centrâl*

No dome enogastronomie, ma ancje impuartants incuintris culturâi in cheste edizion di FriuliDoc.

Un di chescj e je la presentazion dal dvd “La fabriche dai predis” (te foto) di pre Antoni Beline, pe prime volte a Udin in colaborazion cul Centri Espressions Cinematografichis. Pre Antoni Beline (cognossût a Vençon ancje come pre Pieri Massangât) al nas ai 11 di Fevrâr dal 1941. Ai 23 di Avrîl dal 2007 al mûr su la place di Visepente, in comun di Basilian. Pai 5 agns de muart dal tradutôr de Bibie par furlan, La Patrie dal Friûl, Glesie Furlane e VideoTeleCarnia a vuelin memoreâlu cun chest video che al è la interviste di presentazion dal so libri che al à fat plui scjas: “La fabriche dai predis”. Te videointerviste pre Antoni al fevele in struc dai contignûts e des motivazions che lu àn puartât a scrivi il libri omonim, ritirât subito dopo de metude in onde di cheste presentazion televisive, che in chest dvd e je te version integrâl inedite.

“La fabriche dai predis” e je un diari che al ricostruis i agns de infanzie e dal ‘seminari di pre Antoni, puartant esperiencis diretis e riflessions intimis. Il libri al fo criticât in maniere pesante di bande de jerarchie ecclesiastiche pes analisis scletis che al scrivè pre Beline, ma tal stes timp al fo preseât une vore dal public pe maniere direte e pe profonde umanità che e vignive fûr di chês pagjinis.

Vie pe serade di FriuliDoc, che si tignarà li dal cine Centrâl in program aes 7 di sere di vinars ai 14 di Setembar, a intervignaran pre Roman Michelot, president de Patrie dal Friûl e ami di pre Antoni Beline; Celestino Vezzi di VideoTeleCarnia e Dree Valcic, diretôr da La Patrie dal Friûl, in mensil in lenghe furlane diret par agns propit di pre Beline.

29 Carinzie ◇ *Gjite intai lûcs storicis di Aquilee*

Vuidade di pre ‘Sef Cjargnel e pre Roberto

Bertossi “Glesie Furlane” è à organizât une gjite in Carinzie sul Magdalensberg e tal “Stift” benedetin di Millstatt.

Visite al sît archeologic celtic-roman sul Magdalensberg (foto sot) za capital dal Noricum e lûc di cumierç a plui di 1000 metris, fede, politiche e vite comune. Pôc parsore, su la cime de mont, grant gustâ tal ambient di Caruline (www.magdalensberg.com) cuntun panorame che al gjave il flât su la val de Drau. Interessant il museu e il “Stift” benedetin di Millstatt (foto parsore) ad ôr dal lât omonim. La badie fondade tal 1070 e conserve l’implant romanico, un grant arbul secolâr, un siôr museu archeologic dulà che si viodin benon i leams religjôs cul Friûl soledut cu la zone di Purcie, Manià e Gjai di Spilimberc.

30 Aquilee ◇ *L’Arcivescul di Gurize, bons. Dino De Antoni al salute*

Messe grande te Basiliche di Aquilee pai salûts dal Arcivescul, bons. Dino De Antoni che al lasse la diocesi istituide di Marie Taresie de Austrie “La catolicone” par lâ in pension diventant arcivescul emerit. Bons. Dino al è stât nomenât arcivescul tal 1999.

30 Formeàs di Zui ◇ *Targhe in ricuart di bons. Vigji Paulini*

Scree di une targhe in memorie di bons Vigji Paulini vescul di Concuardie (1919-1945) te sô cjase dulà che al è nassût in Cjargne. Sante Messe concelebrade dal arcivescul emerit di Udin bons. Pietro Brollo pai 150 agns de nassite e i 100 de consacrazion episcopâl di bons. Vigji Paulini.

Otubar

16 Concuardie ◇ *Si scree la mostre didattiche “Rufin di Concuardie Orient – Occident”*

Li de largjûre dai sgjâf archeolgjics de Basiliche di Concuardie tal Museu Nazionâl Concuardiês, in presince dal gard. Paul Poupard, Prefet emerit dal Consei Pontifici pe Culture e des autoritâts civîls, si scree la mostre didattiche



“Rufin di Concuardie Orient – Occident”.

La mostre e cjape in considerazion un contest storic e culturâl jenfri il IV e il V secul, a 1700

agns dal Edit di Milan dulà che Costantin al meteve fin aes persecuzions cuintri i cristians in cambi de stabilitât dal imperi roman. Rufin di Concuardie, teolic, al à vivût (dal 345 al 411) il passaç dal Cristianisim a religion dal imperi



e al à voltadis par latin tantis oparis dai paris grêcs fasinlis cognossi. La mostre e je stade parecjate in trê puescj: a Concuardie

te Basiliche apostolorum consacrade di Cromazi, a Puart te sede dal Istitut Superior di Siencis Religjosis e te sede dal Museu Nazionâl Concuadiês.

18 Gurize / Görz / Gorica ◇ *Diretori pai Conseis pastorâi des parochiis*

L’arcivescul di Gurize bons. Carlo Roberto Maria Radaelli al promulge un *Diretori pai Conseis pastorâi des parochiis*. Il librut al dete lis regulis che il vescul al da pai statûts e pai rinovaments dai conseis des parochiis.

24 Cjastelir di Pagnà ◇ *Gnûf consei presbiterâl de diocesi di Udin*

Te sale dal Seminari interdiocesan Sant Cromazi di Aquilee, l’arcivescul di Udin, Andrea Bruno Mazzocato al convoche il gnûf consei presbiterâl de diocesi di Udin. Une part dai conseis e je stade sielzude dai predis diocesans tignint cont des macrozonis: e a son pre Harry Della Pietra, pre Gianluca Molinaro, pre Federico Grosso, pre Paolo Scapin, pre Edoardo Scubla, pre Gianni Molinari, pre Roberto Gabassi, pre Luciano Segatto, pre Luca Anzilutti, e pre Angelo Fabris. Une seconde part e je stade elete sielzint di une liste: pre Daniele Galligaris, pre Sergio De Cecco, bons. Rinaldo Fabris, pre Carlo Gervasi,

frari Francesco Rossi e pre Ilario Virgili. Doi designâts dal Segretariât diocesan pai religjôs: frari Francesco Polotto e pre Antonio Prai. Membris di dirit pe lôr incarighe in diocesi: bons. Guido Genero, bons. Ottavio Belfio, pre Maurizio Zenarola, bons. Pierluigi Mazzocato. Conseis di nomine arcivescovil a son: bons. Remo Bigotto, bons. Giobatta Della Bianca e pre Stefano Romanello.

Novembar

3 Padue ◇ *Bons. Luigi Pelizzo il vescul de «inutile strage»*



Ai 3 novembar dal 1918 a Vile Giusti a Padue si firme l’armistizi che al ferme la vuere. Il vescul de citât patavine al è bons. Luigi Pelizzo (te foto conservade te Curie

Patavine) furlan di Cuesteplane di Faedis; nassût ai 26 di Setembar dal 1860 e muart a Rome ai 14 di Avost dal 1936, sapulît te glesie di Faedis. Ordenât predi tal 1884, si è laureât in dirit canonic te Universitât Gregoriana tal 1886. Tornât a Udin come professôr dal Seminari al devente retôr tal 1900. Impegnât pe promozion dal moviment catolic diocesan, massime pe stampe, al à fat fâ sù il Seminari di Rubignà pal liceu. Pape Piu X lu nomene vescul di Padue ai 13 di Lui dal 1906. Cuiintri la nomine i talians a metin sù une balfuerie di stampe cuiintri di lui tant che e ven rimandade la «exequatur regio» vignude ai 25 di Avrîl dal 1907.

Vie pe vuere, dai 15 di Jugn dal 1915 ai 30 di Novembar dal 1918 al à scrit 146 letaris al pape Benedet XV dulà che al conte la dramaticitât de vuere, massime pal Friûl, suggerint la definizion di «inutile strage» doprade daspò dal pape. La disfate di Cjaurêt dal Otubar dal 1917 che le viôt cui soi voi, stant che al va e al ven spes in Friûl, le descrif contant la crudeltât dai soldats talians che a fasin saltâ il puint sul Tiliment intant che passin miârs di personis e al scrif «Quanto diverso è stato il contegno degli invasori che

non usano mali trattamenti alle persone». Intune des ultimis letaris al conte des 40 mîl feminis furlanis «portate seco» dai invasôrs e di «25 ragazze nella stessa Faedis costrette ad accompagnarsi agli ufficiali in canonica». E cun peraulis di fûc al descrif «l’oppressione, la barbarie, la spogliazione, le belve umane» che e àn ocupât il so Friûl.

7 Andreis ◇ *Mandi Federico Tavan: poete dal Cjanâl da la Ciline*

Al mûr il poete di Andreis Federico Tavan. Al veve 64 agns. Al jere une fra lis vôs plui altis e veris de poesie in lenghe furlane. Federico Tavan al è nassût a Andreis ai 5 di Novembar dal 1949.



Al à studiât ali dal coleç Don Bosco di Pordenon, dulà che al à imparât a lei e a scrivi a 13 agns, periodi dulà che al à scomençât

a vè i prins problemis psichics. Plui indenant al à scomençât a publicâ scrits e poeisis in giornâi underground e tal boletin parochiâl fint al incuintri cun chei dal Circul Culturâl Menocchio. Intai “Quaderni” dal Menocchio al à publicât: “Mâcheri” (1984), “Lètera” (1984), “Cjant dai dalz” (1985), “La nâf spaziâl” (1985), “J” sielc perâvalis” (1991). “Da mârches a madònes” (1994 / Biblioteca dell’immagine). “Amalârs 2001 KV”, “Crâceles cròceles” inmò cul Circul Culturâl Menocchio 1997-2003. In prionte, tantis sôs poeisis a son vignudis fûr in diviersis antologjii oltri che in cetancj video. Par cure dal Menocchio la sô ultime publicazion, “Trapolant” (2009), poeisis di Federico Tavan ilustradis insiem cu la artiste Eliane Picca. Al à cognossût i centris di salût mentâl cuant che al veve dome dodis agns e al veve pierdude sô mari. Al à vivût a Andreis, paîs dal Cjanâl da la Ciline. Simpri precari cu la salût e in terapie, al à savût regalânus une poesie diverse, plene di provocazions, di lamps e di vite interiôr. Tavan al jere curât ali de strutture sanitarie di Manià. Cun decret dal president de republiche taliane, dai 28 di Novembar 2008, i jere stât concedût a

Tavan un assegn vitalizi. Federico di Andreis al jere un poete sclete. Un poete “maledet”, parcè che cun chê sò inocence dibot di canai al saveve di simpri la veretât. Al è muart a 64 agns a pene finîts, dentri la sò cjase di Andreis. Nol stave intes regulis Federico, nol rispjetave grafiis e gramatichis, al lave dome daûr dal istint e de ispirazion.

9 Gurize / Görz / Gorica ◊ *Nominis in diocesi*



L'arcivescul bons. Carlo Roberto Maria Radaelli al conferme par altris cinc agns pre Gilberto Dudine (te foto) delegât arcivescovil pai Bens Culturài e Ecclesiastics de Arcidiocesi.

19 Udin ◊ *Taule taronde su “La pupulance de lenghe furlane e la Europe. Lenghe, religion, scuelis tal Friûl”*

A Palaç Belgrât la province di Udin dutune cu la Associazion Historia di Pordenon e la colaborazion di Universitât dal Friûl, Societât Filologjiche Furlane, LiMes Club Pordenon Udin Vignesie e LiMes Riviste taliane di geopolitiche coordinament adriatic e organize une taule taronde su “*La pupulance de lenghe furlane e la Europe. Lenghe, religion, scuelis tal Friûl*”.



A cjacarin su *Profîi teologjics: la religion che e unis i popui*:

Aureli Argemî dal Ciemen di Barcelone, bons. Dionisio Mateucig plevan e retôr dal Santuari de Mont Sante di Lussari e pre Romano Michelotti di Glesie Furlane; su *Materiài didatics pes e tes scuelis de province di Udin*: Guglielmo Cevolín de Universitât dal Friûl, Vincenzo Marigliano de Associazion Norberto Bobbio.

24 Gardiscje ◊ *L'Arcivescul titolâr di Gardiscje, bons. François Robert Bacquè (te foto) in visite te citadine imperiâl*



L'Arcivescul titolâr di Gardiscje bons. François Robert Bacquè al celebre une messe grande aes 11.15 intal so Domo, in ocasion de fieste di

Crist Re che e segne ancje la fin dal An de Fede. La di prime la parochie di Gardiscje e dedicarà al so arcivescul un concerti corâl; protagonist, intal Domo dai Ss. Apuestui Pieri e Pauli, la piçule Corâl Artemia di Tor di Zuin direte di Denis Monte.

Bons. François Robert Bacquè za nunzi apostolic dal Vatican e titolâr de catidre gardiscjane al fâs visite ae comunitât che al è l'arcivescul titolâr a siet agns de sò ultime visite. Il cleric al è a Gardiscje intes zornadis di sabide ai 23, domenie ai 24 di Novembar e lunis ai 25 par celebrâ il so vincjsim cuint an di vescovât.

Bons. Bacquè, originari di Bordeaux al veve visitât pe prime volte intal '99 a pene dopo de nomine. Il titul di arcivescul di Gardiscje, e je une dignitât acuiside de citadute dal Friûl orientâl di cuant che la citât e je stade sede de Diocesi unide di Gurize e Gardiscje.

Al jere l'an 1788 cuant che l'imperadôr Josef II al à decidût di soprimi la catidre di Gurize calcolantle masse decentrade, e di trasferile inte Fuartece. Chest al fasè nassi un câs diplomatic fra l'Imperi e la Sante Sede, là che la soluion e je stade cjatade dal pontefiç Piu VI in persone. La Diocesi gardiscjane e je durade pôcs dis: la catidre e je stade rimetude a bons. Filippo cont di Inzaghi, nassût a Stina di famee nobile di origjin lombarde. Prime dal insediament, lui al à visitât plui voltis la fuartece e la Glesie parochiâl di Sant Salvadôr, che diventant catedrâl, e je stade dedicate ai apuestui Pieri e Pauli. La maestose cerimonie dal insediament e je stade ai 26 di Avrîl dal 1789. Il gnûf vescul la di dopo, dopo di vè nomenât so vicjari il plevan stes, al à lassât la Diocesi. Il ripensament clamorôs al è stât dovût a pressions politichis fuartis. A Gardiscje nol è plui tornât. L'an dopo de muart dal imperadôr la sede e je stade ripuartade par simpri a Gurize. Pe leç la vite de diocesi di Gardiscje e je fnide ai 20 di Setembar dal 1791. Dal 1791 la diocesi e cjaparà la denominazion di Episcopatus Goritiensis seu Gradiscanus

che al ven a stâi Diocesi di Gurize o sedi Gardiscje (Francesco Filippo dai conts di Inzaghi al sarà il 'primus episcopus Goritiensis seu Gradiscanus' e cussi al restarà fin al 1830 cuant che la diocesi, dopo tantis domandis e sconzûrs ae Sede Apostolice, e tornarà a jessi part dai teritoris dai Attems e e tornarà a jessi Arcidiocesi Metropolitane, cun titul principesc (chi la discussion e ancjemò vierde se i arcivescui di Gurize a sedin Principis di Austrie o dal Sacri Roman Imperi, ma la rispueste e je sotintindude stant che al bisugne simpri fâ riferiment al titul primigeni dal 1766). Dut chest al restarà cussi fin al 1988 cuant che bonsignôr Antonio Vitale Bommarco al deciderà di scancelâ il titul di Gardiscje cu la nassite consecute de Arcidiocesi Titolâr di Gardiscje. Cussi inte Arcidiocesi metropolitane di Gurize, robe dal dut inusuâl ma che e dimostre une grande storie, a sorevvin “per famam et reputationem” antighis dignitâts, trê arcivescui titolârs, che a saressin chel di Aquilee (dal patriarcjât antîc), chel di Grau (secont patriarcjât usurpât intal 1451 di Vignesie) e chel di Gardiscje.

28 Gurize / Görz / Gorica ◊ *Celso Macor cuindis agns dopo*



Ai 28 di Novembar dal 1998, juste cuindis agns indaûr, al murive a Gurize Celso Macor (te foto) un dai plui grancj leterâts par furlan dal Friûl orientâl tal secul passât. Macor, funzionari, gjornalist, poete e scritôr al è nassût a Viersse tal 1925. Al è stât conseîr provinciâl e funzionari ali dal ufici stampe dal comun di Gurize. Autôr di saçs di caratar leterari su la opare di Franco de Gironcoli e Mario De Apollonia, di studis di interès storiografic e ambientâl sul Lusing e sul Friûl orientâl. Al à direzude la riviste “Iniziativa Isontina” dal 1984 al 1996 e “Alpinismo goriziano”, il notiziari de sezion di Gurize dal Club alpin. Su “Voce Isontina”, il gjornâl de diocesi, sfuei là ce al è stât vicediretôr, al à curât par agns une rubriche setemanâl a coment de situazion politiche e culturâl. Tal 1990 al à partecipât, in rapresentance dal Friûl, al Festival internazionâl di poesie di Barcelone.

Par furlan al à publicât: “Impiâ peraulis” (poesiis – 1980), “I voi dal petaròs” (contis – 1986), “Se 'l flum al mûr” (poesiis – 1989), “Tiara” (prosis – 1991), “Puisiis a Viarsa” (1984), “I fucs di Belen” (racuelte antologjiche – 1996), “Dulà che la Furlania a finis” (prose – 1998) e “Cui cjantaraial dopo di me?” (prose – 1999).

Cumò di resint, par memoreâ chest grant personaç, il so archivi personâl, che al è stât ricognossût il so interès culturâl, al è jentrât a fâ part dal Archivi di Stât di Gurize e metût a disposizion dai studiôs che a intindin aprofondî i diviers aspjet de personalitât e de opare dal scritôr. Al à curât il riordin des cjartis e dai libris Gabriele Zanello. La presentazion di chest lavôr si è davuelte a Gurize ai 27 di Setembar stât. A son intervignûts inte cunvigne Renato Da Nova, dal Archivi di Stât di Gurize, Marco Menato, de Biblioteche Statâl Isontine, Rienzo Pellegrini, de Universitât di Triest, Sergio Tavano, inmò de Universitât di Triest e il curadôr dal riordin Gabriele Zanello.

Dicembar

1 Vençon ◊ *Agnul Vianello proretôr de Universitât dal Friûl al memoree Renato Jacumin*



Te suaze dai incuintris di Vençon che Glesie Furlane e organize vie pal an, te sale Patriarcje Bertrant in canoniche dopo dal

cjant dai Jespui fat in Domo a 3 dopo di misdi, il prof. Agnulo Vianello, proretôr de Universitât dal Friûl al presente: Renato Jacumin: un studiôs e un ami. Te foto Vianello e Jacumin vie pe presentazion dal libri “Le pietre e le stelle” Gaspari Editore ai 30 di mai dal 2009 a Udine.

6 Puart ◊ *Cunvigne internazionâl “Orient e occident te opare di Rufin di Concuardie”*

Ali dal coleç Marconi (La ex sede vescovil di Concuardie) a Puart si ten une cunvigne



internazionâl su le opare di Rufin di Concurdie. Tirani Rufin, frari e inteletuâl di Aquilee insieme cun sant Cromazi, al è nassût a Concurdie tor dal 345 e muart in Sicile tor dal 410. Rufin al à voltât par latin un pocjis di oparis di

Origien di Alessandrie (185-254) filosof e teolic. Tra chestis il fundamentâl *De principiis*. Rufin al à voltât par latin anje altris autôrs de patristiche greghe; Eusebi di Cesaree (*Storie ecclesiastiche*), Basilio (*Asceticon*), e Avagri Pontic (*Sentencis*). Al à scrit il completament de Storia ecclesiastica di Eusebio e un coment al Simbul dai apuestui. Il programe al proviôt un grum di intervents. La cunvigne si siera ai 7 di Dicembar tor misdi cu la discussion e lis conclusions.

7 Pasarian vile Manin ◊ Nadâl in vile: riviste di persepios dal Friûl



Curât dal Comitât Regjonâl dal Friûl-VJ de Union Nazionâl Pro Loco di Italie, anje chest an, pe cuinte volte, a Nadâl a Vile Manin di Passarian tai locâi de esedre di soreli

amont si vierç il projet *Presepe: la tradizione che prende forma*. La mostre Presepis in Vile



– rassegne de art presepiâl dal Friûl-VJ e met in evidence i presepios plui bie e originâi fatis di apassionâts, privâts, ents e associazions de region e no dome. Un centenâr lis voris che a son in mostre. La rassegne e sarâ ilustrade dentri di un catalic di gale che al descrif i contignûts artistics e simbolicis, i matariâi doprâts e lis technichis metudis in vore. www.prolocoregionefvg.org

15 Vençon ◊ Te tradizion patriarcjine une propueste pal gnûf cjant liturgjic furlan



Te suaze dai incuintris di Vençon che Glesie Furlane e organize vie pal an, te tradizion patriarcjine une propueste pal gnûf cjant liturgjic furlan. Tal Domo di Vençon a 3 dopo di misdi presentazion dal CD “Cjantis di Glesie dal popul furlan” cun esemplificazions de corâl “Rosas di Mont” di Guart (te foto) e celebrazion dal Missus.

19 Udin ◊ Opera omnia di pre Gilberto Pressacco

Li dal salon dal Consei di Palaç Belgrât, in place Patriarcjât, presentazion dal libri «L'arc di San Marc. Volum secont» (Forum edizioni, te foto, particulâr de cuviertine dal libri). Si trate dal ultin libri de «Opera omnia» di pre Gjilbert Pressacco, predi, studiôs e musicolic furlan, muart tal 1997. La opare e je curade di Luca De Clara. Si trate dal ultin libri dedicât ai scrits za cognossûts di pre Gjilbert, che la Associazion culturâl a lui dedicade e publiche. Pre Gjilbert Pressacco al jere nassût a Turide di Sedean tal 1945. Laureât tal 1980 in Teologjie dogmatiche li de Pontificie Universitât Lateranense di Rome e po in Letaris ae Universitât di Padue tal 1985, al jere diventât predi tal 1970. Insegnant, musicist e musicolic, al fo par dis agns mestri de Capele dal Domo di Udin, diretôr dal Côr «G. B. Candotti» di Codroip e dal Grup «F. Candonio». Jenfri lis tantis ativitâts davueltis, al insegnâ esercitazions corâls al Conservatori «Tomadini» di Udin, al colaborà cun testadis e rivistis. E al registrâ diviers discs di musiche sacre e furlane. Al à componût une messe par i muarts, une «Missa forojulienensis», un Missus e diviersis antifonis e litanis. Il so cjamp di azion tant che studiôs al fo Aquilee, la sô storie e la musiche. Viers la fin dai agns Otante, un saç lu fâs cognossi a nivel internazionâl. A un ciert pont, al scrif Luca De Clara te presentazion dal

volum «Don Gilberto al cjape a pet, traviers di une brillant indagjin su la storie de danze in Friûl, la cuistion des origjins marcianis dal Cristianisim di Aquilee. La volte e sta te iluminazion che lui al indicave tant che pont di inizi di un gnûf percors: la scuvierte, intune cjalde Istât a Rome tal 1990, li dal Archivi dal Pontifici Istitût di musiche sacre su la vie Aurelie, di un leam mai pensât, jenfri i sacris rîts praticâts di gnot di dôs comunitâts distantis tal timp e tal spazi: i terapeuts egjizians descritti di Filone Alessandrino tal I secul dopo Crist e i abitanti di Palaçûl, te campagne furlane dal inizi dal Siscent».

22 Udin ◊ «Il troi de vite» interpretade de corâl «Vocin Volo» al vinç il Festival dai fruts



A vinci la prime edizion dal «Festival dai fruts furlans» e je stade une cjantade cuntun test impegnât e poetic – «Il troi de vite» di Mauro Vidoni –

interpretade de formazion di vôs blancjis «Vocin Volo» (te foto) de cooperative sociâl Ritmea di Udin, direzude de mestre Lucia Follador. Il secont puest al è lâ ai fruts di «Blave e Bambù», cueste gaiarine e multicultural de corâl «Musica Mia» di Selvis di Remanzâs direzude di Lucia Bianchi, che e à interpretât il test di Ilva Valusso «I proverbis dal mês» metint in mostre il vèr spirt di cheste manifestazion: insedâ l'amôr pe lenghe furlane tai plui zovins, doprant il lengaç universâl de musiche tant che strument di integrazion. Une cetant biele «Ploie e soreli» scrite di Giulia Daici, une des plui inmagantis cjantautoris de musiche furlane, e à conquistât il tierç puest interpretade dal côr «In Arte?. Buri» sot de direzion dal mestri Andrea Severino. Grande la rispueste di public pe cheste prime edizion dal festival, ideât e condusût di Dario Zampa cu la poie de Provincie di Udin e in colaborazion cu la Arlef, Agjenzie regjonâl pe lenghe furlane, Fondazione Crup e Unicredit. Al Teatri Gnûf «Giovanni da Udine» si son esibîts cu l'acompagnament musicâl de orchestre direzude di Marco Ballaben plui di 360 fruts

dai cuatri ai sedis agns intune gare cjanore che e à metût a confront 12 cjançons ineditis dutis componudis in lenghe furlane. ■



LA GLESIE DI AQUILEE TANT CHE LA NESTRE CJASE

*Tirâ vie lis incrostazions formadis
te Glesie vie pai secui par tornâ
a cjatâ la simplicitât, la inocence
de fede cristiane, il Spirt di libertât
e liberazion di Aquilee.*

*O ripuartin la riflesion fate dal plevan
di Medeuce te Basiliche mari di Aquilee
ai 21 di Lui dal 2013 in ocasion de Messe
Grande inmaneade di Glesie Furlane
pe solenitât dai Sants Ermacure e Fortunât.*

“O salvarês lis vuestris animis cul tigni
dûr”. Al dîs il Vanzeli di Luche. E nô
o sin chi propit a tigni dûr tal mantignî vive
e tal fâle cressi la nestre devozion tai sants
Ermacure e Fortunât e te nestre mari Glesie
di Aquilee.

Ogni volte che o jentri te basiliche, mi pâr
di tornâ cjase, di tornâ te mê cjase; come
che chi o fos nassût e cressût.

La Glesie di Aquilee tant che la nestre cjase.
Ce bieles cheste idee! Me à dade un frut,
un dai miârs di zovenuts che o ai menâts a
viodi i mosaics.

I mostravi il dissen de plante des oparis di
Teodôr, e lui svelt al dîs: “Al è come il dissen
dal gnô apartament”. Beh! E je une grande
diference, lis misuris a son plui grandis, ma
chel frut al veve reson.

Se tu cjalis ben, Teodôr al è partît dal
scheme de domus romane, al à sacrificât il
peristili, il zardin centrâl, li al à metût
il batisteri e al à fatis grandononis lis aulis
tor ator.

Se al voleve fâ une glesie, intindude tant
che cjase dome dal Signôr, al veve il model
dal templi grêc o roman, al veve il model de
basiliche imperiâl.

Ma o sin tai agns dal edit di Milan, che
chest an a son 17 secui, e la fede in Crist e
jere, si, predicjate tes sinagoghis, tes placis,
ma e jere vivude tes cjasis, in famee; li al
jere il Signôr, framieç de int. Religjon de
vite di ogni dì, di un Signôr che al è tes
personis e no tes pieris.

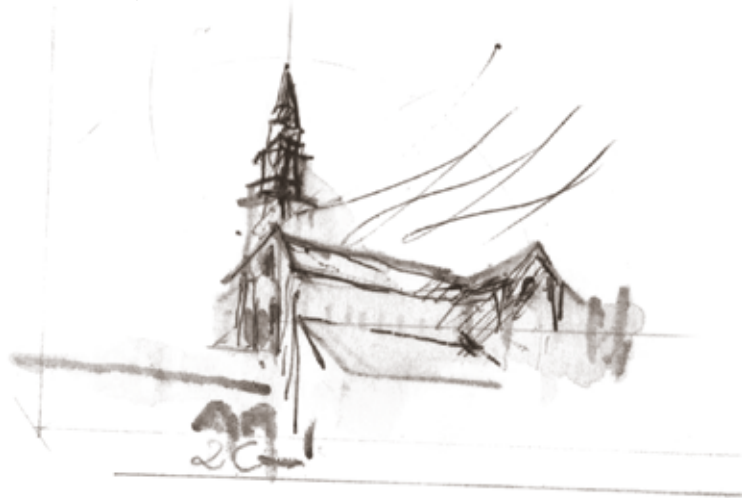
Ve parcè che Teodôr al à fate une cjase e no
un templi, une cjase grandonone par dute
la assemblee, “domus ecclesiae” apont. Ve
parcè che jentrant si cjatîs a cjase.

E je une altre sensazion che ti ven naturâl
jentrant chi: il sens di libertât, di liberazion,
che ti fâs respirâ libar e cence pôris. Pensant
a la esperience cristiane dai prins 300 agns
ti colin jù duç i berdeis che di une ete a di
che altre a àn tirât fûr par scjafoiâ il Spirt di
libertât e di liberazion dal Vanzeli.

A vevin, si, pôre de persecuzion, ma chê e
jere une pôre pulitiche, no vignive de fede
cristiane.

Pensait aes proibizions, ai decretis, aes
letaris, aes scomunicis; aes regulis te
liturgjie e fûr de liturgjie.

Parfin tal matrimoni e te vite di cubie dut al jere permetût o proibît. Te vecje morâl a 'nd jerin 36 pecjâts mortâi che il predi al podeve fâ dome tal dî messe. Mi visi tai agns '60, che o jeri a Tarvis, cjarant cun pre Checo Placerean, mi diseve che i jere vignude la idee di picjâ su la puarte dal domo di Udin un manifest cun 95 pecjâts che non son pecjâts. Al è di dî che ogni regule e ogni prescrizion, cuant che e je nassude e veve un parcè e magari e leve ben e e coventave. Ma dopo e à finît cul jessi divinizade, sacramentalizade. E si è rivâts ae idolatrie, che al è il vèr grant pecjât. Si è rivâts a distudâ e a scjafoiâ il Spirt de prime Glesie: che al jere un Spirt di condision, di bon acet, di semplicitât, di fiducie, di stime, di rispjet... In pôcs agns, tante e tante int e domandave di jentrâ te comunitât cristiane, e ogni tant a scugnivin slargjâ e slungjâ cualchi aule. Ce cjatavie la int chi dentri? Il Spirt di Aquilee, il Spirt de libertât. Se al fos chi l'apuestul Pauli, che te letare a chei de Galazie al dîs: "ni la circoncision, ni la manciance de circoncision no contin nuie, ma dome il jessi une creature gnove", sigûr che chi al disarès: no je cuistion di celibât clericâl o di no celibât clericâl, e je cuistion



di fede, che si le viôt intune vite fate di oparis e no dome di cjararis. Plui di cualchidun, vuè, al dîs che la Glesie no sa di ce bande zirâsi, ce plee che e à di cjapâ. E se o tornassin al Spirt originâl de fede cristiane? Se o rivassin a tirâ vie lis incrostazions formadis tai secui par tornâ a cjatâ la semplicitât, la inocence de fede cristiane, il Spirt di Aquilee. Al è chel che si diseve a pene finît il Concei Ecumenic. No je une mê matetât, ancje se jo o ai za fate le mê sielte. Mi plâs sierâ cheste tabaiade cu lis peraulis di un biel cjantut di Glesie, nassût te clime dal Concei; al è par talian e al dîs cussì! "Nella Chiesa del Signore tutti gli uomini verranno se bussando alla sua porta solo amore troveranno. E noi che ci sentiamo Chiesa viva desideriamo riprendere la strada primitiva". ■

CJANTIS DI GLESIE

CJANTIS DI GLESIE

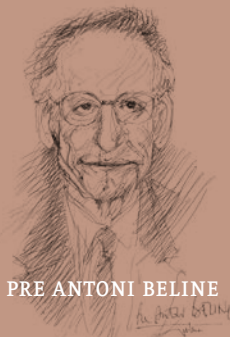
REDAZION

CJANTIS DI GLESIE DAL POPUL FURLAN

Al è stât publicât "Cjantis di glesie dal Popul Furlan" un dopli CD cun valôr didatic. Un supuart par ogni comunitât, parochie, plevan o laic impegnât a sostignî il cjant liturgjic. Une vuide e esempli par imparâ e insegnâ il patrimoni musicâl corâl dal cjant liturgjic di ande furlane e no dome. La racuelte e cjape dentri i cjants, a strutture semplice e corâl, par ducj i tims liturgjics e par ogni celebrazion. Al è l'esit finâl di une lungje ricercje dai cjants de tradizion patriarcjine di Aquilee che pre 'Sef Cjargnel al à fat, ancjemò tai agns 60 dal secul passât. Une ricercje minuziose e la registrazion, vocâl, ator pai paîs dal Friûl di ducj chei cjants che i vecjos cjantôrs di glesie a conservavin ancjemò te lôr memorie. Un patrimoni orâl, duncje no scrit, che al leve a pericul di murî insieme cui cjantôrs, e che lis riformis liturgjichis a vevin butât vie di corse, cun masse premure. Pre 'Sef al à salvât in timp tesaur e perlis che se no a saressin pierdudis par simpri. Di chescj cjants antîcs e je stade fate la transliterazion: la traduzion par furlan, cu la stesse metriche dai tescj liturgjics latins, e

permet di cjantâ ancjemò chestis melodiis al dî di vuè che il latin nissun no lu mastie plui. In cheste maniere, recuperant la melodie e ancje il test liturgjic te lenghe vive dal popul, si rive a dâ ancjemò dignitât e misticitât aes nestrîs liturgjics masse dispès massacradis di cjançonetis e di banalitâts. ■





PRE ANTONI BELINE

MELODIIS CHE SI ALCIN A VOLOP VOLTE IL CÎL

*O ripuartìn un articolut fat in ocasion
de prime jessude de cassette editade
di Onde Furlane di
Cjantis di glesie dal popul furlan.*

Chest an sant Ramacul, oltri che il regâl di tante int, nus à fat une altre sorprese, grande e biele. Rivant sul plaçâl de Glesie Mari o vin cjatade, cree, la cassette cuntun mac di cjantis che la corâl «Rosas di Mont» de Plêf di Guart e veve cjantât sot la direzion di pre Josef Cjargnel e che Onde Furlane e veve editât.

Si trate di dute la part de Messe celtiche e di une cernite di altris cjantis: pe Messe, pe Madone, un salm e laudis popolârs. Dute robe gjavade di chel librut di aur jessût za timp cul stes titul e che cui che al à passion de nestre culture religjose e musicâl dopo mai che le gjolt te sò glesie o tes sagris di avôt.

La novitât de cassette (a 'nd vares di saltâ fûr une schirie par ogni timp dal an) e je tal

mût di cjantâ chestis melodiis tiradis fûr de tiere e che si alcin a volop volte il cîl. Une musiche che e sa compagnâ fuarce e umiltât, dignitât e mitece, gjonde e malinconie. No vœi jentrâ tal merit musicâl, che no soi competent, ancje se la robe biele le capis ancje il mus. Il non de Corâl al palese il limit e la virtût, par vie che lis rosis di mont a son raris e cui che al è usât a altris odôrs, salacôr a prin intro al reste. Chi la vôs no je sofisticade; no 'nd è sgnauladis ni svualampadis lirichis. A cjantin cu la armonie che a doprin tal cjararâ: cul cûr libar.

Salacor par chel un studiât mi à dit che la cassette no ur larà a di chei che a son usâts ae alte musiche. E je masse gjenuine, sclete, naturâl.

I ai rispuidût che al vares aromai di congossinus. Ce che o fasin, par cont di cjant, di liturgjie, di culture no lu fasin pai cagons. Par chei baste pocâ dentri pe bocje, fen o stranc al à pocje impuartance. E nancje no par chei che a àn la disgracie di sei sledrosâts o disludrisâts. Chei che a son libars dentri vie a gjoldaran invezit ad in plen dute cheste produzion buine, biele e vere.

Une propueste. Tante int no je propit afanose di bati la glesie ma e sint la bisugne di un moment di preiere, di meditazion, di contemplazion e di laut; in cjase o te pàs di un prât, magari di domenie cun dute la famee.

Parcè no molâ chescj cjants e stâ alì, cidins, a scoltâ? E je une musiche mistiche e profonde, di brame e di sperance, che e rive fin Là sù e ancje tal cûr. ■



NATASCIA GARGANO

IL PATRIMONI SPONTANI DAL CJANT PATRIARCJIN, AQUILEIËS, CONTÂT DI PRE 'SEF CJARGNEL

*Une musiche profundementri religjose
e cetant spirituâl. Unitât stilistiche
e di tocs de Istrie fintremai a Como.*

Intes nestris plêfs di mont al è custodît un patrimoni storic inestimabil. Cjants antigons sorevivûts tai secui in grazie dal popul furlan. O fevelìn dal cjant patriarcjin, aquileiês, o “a la vecje”: ven a stâi, cjants liturgjics che a tornin indaûr al Patriarcjât di Aquilee e che a son rivâts oralmentri fin a nô, di pari in fi, passant pes glesiis dal Friûl. Cjants che vuê a vivin dome in cualchi isule gloriose che ju à conservâts. Pre Josef Cjargnel, di Remanzâs, ma di tant timp plevan di Guart (Davâr), cincuant agns indaûr al à cjapât sù un registradôr e al è lâtor pes cjasis a tirâ sù ce che al cjavave,

massime dopo che al è rivât in Cjargne, dulà che la tradizion e jere in mò vive. Risultât? Une racuelte, forsit la plui impuartante de musiche liturgjiche furlane, che si cjate intal libri “Cjant patriarcjin de tradizion orâl”, publicât de associazion Glesie Furlane (inzornament di “Canti sacri aquileiesi della tradizione orale”). Lis melodiis patriarcjinis si puedin ancje scoltâ tal cd dopli “Cjantis di glesie dal Popul furlan”, repertori adat a compagnâ lis celebracions di dut l'an, cjantât de Corâl “Rosas di Mont”, che Pre Josef al è diretôr.

Pre 'Sef, ce aial discuiert cul so lavôr?

«Jo no ai scuiert nuie, par dîle vere. Chescj a jerin i cjants che si cjantavin in dutis lis glesiis fin ai agns '60, prime de riforme dal Concei Vatican II: di chê volte indenant, a son jentradis lis lenghis vivis al puest dal latin e, ca di nô, la lenghe sielzude e je stade il talian. O vin cussì butât in aghe une tradizion nobile di secui e secui indaûr. Melodiis che la int si tramandave a vive vôs, par mieç di un grup di cjantôrs, che a jerin in ogni país. Une sorte di coleç deputât e ricognossût, depositari di une tradizion cuntune valence religjose liturgjiche, doprade massime a Pasche, Nadâl e pai Muarts. Cuant che al jere daûr a colâ dut chest, jo o ai scomençade la mê ricercje, e infin o vin publicât un volum cun pre Pellegrino Ernetti, il grant scuvierzidôr di cheste particolaritât dai cjants di Aquilee».

Cuale ise la specificitât dal cjant patriarcjin?

«Il cjant patriarcjin al à un caratar dongje dal gregorian; tantis di chestis melodiis a jerin su base modâl e no tonâl, come la musiche moderne. A jerin melodiis che si prestavin a jessi compagnadis a plui vôs in maniere spontanee, in particulâr compagnadis a tiercis paralelis. Cualchi volte, adiriture, a cuartis e cuintis consecutivis. La ritmiche no jere chê moderne dal ritmi

misurât, ma e veve un ritmi libar, un pôc come il gregorian. Une musiche duncje profundementri religiose e cetant spirituâl che e rapresente une individualitât specifiche nestre: cuant che tu cjatis chei cjants alî, tu sâs dal moment che apartegnin a chê comunitât alî».

Cuale ise la origin dal cjant di Aquilee?

«Il cjant aquileiês al ven fûr di tradizions antagonis. Aquilee e jere une des plui grandis metropolis cristianis dai prins secui de Glesie e e veve madurît un rît propri, cui cjants pai salms, pe messe, e v.i. Cuan che Carli il Grant al à volût unî dute la Europe sot il so imperi, cul Sacri roman imperi de nazion gjermaniche, al à imponût une liturgjie uniche, ven a stâi chê romane, e al à dât il compit de unificazion a Sant Paulin di Aquilee. Ma la int e à continuât a cjantâ chei cjants achî, tant che alc al è rivât fin a nô: chest al è dimostrât de unitât stilistiche e di tocs de Istrie fintremai a Como. E no parcè che a son stâts scrits, ma dome tramandâs a vive vôs. Cheste tradizion e jere tant fuarte che i cjantôrs di glesie le tramandavin di pari in fi. Adiriture a Zoppè di Cjadovri un al à otignût la pussibilitât di cjantâ une lezion di Setemane Sante in Glesie di un altri, regalantji un cjar di fen e, a 1.500 metris, al è come il pan di mangjà! Chest par di trop che la int e jere tacade al cjant aquileiês».

E cumò?

«Cumò cheste tradizion e je colade par pocje presince, pocje autonomie, pôc afiet. Dulà che le doprin ancjemò, i cjants a àn la lôr valence. Nô a Guart ju cjantin siet voltis ad an e la int i pâr di tornâ a butâsi intune religion sane, autentiche, nestre. Cun di plui, butant jù la cjase vecje, tancj no san plui dulà fâ sù chê gnove, cun chescj cjants tirâts fûr di sane plante. No si dîs di no fâ jentrâ i cjants gnûfs ma nancje di butâ vie ce che al jere inmò tal cûr de int, chest no. A son trê zonis dulà che si cjante ancjemò

il patriarcjin a plen: a Guart, Çurçuvint e Rigulât. Cumò o vin la problematich di cjantâ par furlan. Nuie di miôr: la lenghe furlane e je tant parinte de lenghe latine, tant dongje, plui che no il talian, si pues cjantâ par furlan cu lis vecjis melodiis».

Ise une similitudin jenfri il cjant aquileiês e la vilote?

«Lis vilotis a àn il stes ethos, la stesse poesie musicâl che si sintive cjantâ tes glesiis. Une volte no jerin lis radiutis, la musiche uficiâl si cjantave dome in glesie e lis vilotis si componevin cul stes caratar, cu la stesse maniere di armonizâ, cu lis stessis scjalis musicâls che a àn i cjants patriarcjins. Lis vilotis a son i cjants plui maraveôs che o puartin ator pal mont: la spiritualitât e la contemplativitât de vilote a son fiis dai cjants patriarcjins».

Cuâl isal il so auguri sul avignî dal cjant patriarcjin?

«O speri che la int e sedi stufe di chel nuie che al è stât metût tal puest dai cjants patriarcjins. Chei cjants a vevin dignitât, la int ju cjantave sul seri. Cumò la int no si preste a cjantâ chei cocodês che si cjatin ator. Jo o ai registracions che ti comovin fin aes lagrimis; cumò chest nol sucêt plui».



(Articol publicât su La Patrie dal Friûl N. 11 di Novembar 2013)

CJANTIS DI GLESIE



PRE 'SEF CJARNEL

CJANTÂ E NO DOME SCOLTÂ

De Corâl "Rosas di Mont"
di Guart direte di pre 'Sef Cjarnel
composizions fatis par cjantâlis
e no dome scoltâlis par vie de lôr
mediatece che e invide e involuce.

IL REPERTORI

Il repertori ripuartât dai CD al à come premesse une ricercje che la Corâl e à fat su lis espressions de musiche sacre "Patriarcjine" tramandade oralmentri tes glesiis furlanis: un corpus ben nudrît di melodiis che a compagnin di simpri incà i tescj latins de Liturgjie; la stesse ricercje e à burît fur, parie, ancje un mac di cjantis in lenghe furlane, imbastidis su la ande di chês par latin e che a son la fonde dal repertori che o ripuartin achî.

A chestis ultimis, pe completece liturgjiche a son stadis zontadis, ancje composizions gnovis, ma imbastidis su la ande tipologjiche di chês de tradizion orâl e che, pe pluritât, no son altri che transliteracions dal latin al furlan.

Il risultât e je une racuelte che nus somee avonde organiche e si racomande par diversis resons.

1. La ande contemplative-spirituâl che a àn chestis composizions e che ur ven de parintât modâl cui antîcs cjants gregorian/aquileiês; ande procurade ancje de libertât ritmiche, che e slizeris l'implant struturâl e le fâs plui svoladie e meditate.
2. La disponibilitât che a ufrissin ae assemblee liturgjiche, di butâsi tal cjant, spartintsi – a carat de dispozizion naturâl di cui che al cjante – "a plui vôs", e ingropantsi in acuardis spontanis e primordiâi.
3. La atmosfere musicâl cjasandrine che a disglagnin, riproponint ariis e caratars stilematics che a navighin di simpri incà tes glesiis come – massime une volte – tes cjasis e fin tai cjamps e tes beorcjins dal Friûl. Cui che al scolte, se al à vude la fortune di supâ il savôr crei de tradizion, si sint subite a cjase: i somee di vè simpri sintudis chestis cjantis, ancje se e je la prime volte.
4. Il fat che a son composizions fatis par cjantâlis e no dome scoltâlis, par vie de lôr imediatece, che e invide e involuce. Une robe avonde rare, parcè che a voltis ancje lis miôrs corâls a somein fatis a pueste par invidâ la int dome a scoltâ e duncje a tasê.
5. Lis peraulis di chescj cjants, fale che in cualchi espression devozionâl, come lis cjançonutis ae Madone, a son propit di rude tematiche bibliche-liturgjiche, escludint mignagnulis, sentimentalisms e teatralitât.
6. Dut chest materiâl al ven presentât de Corâl in maniere semplice, plane, popolâr, tune incision che e pues lâ ben ancje par tignî sù une prove cu la samblee in preiere.

Par clarece si vise che tai doi CD a vegnin ripuartâts ancje cjants incidûts tes 5 musicassetis fatis in passât de Corâl "Rôsas di Mont": pal gust di trasmeti e tignî cont, parie, dal sun, dal colôr e dal calôr de vôs di int che e à fate la piçule storie di chest grop e cumò no son plui a cjantâ cun nô, come Mosè, Gjulia, Erme, Lina, Germana... promovûts tune Corâl plui alte! Chest fat al spieghje, par altri, ancje cualchi râr câs che si presentin piçulis diferencis

tra i tescj cjantâts e chei ripuartâts tes publicazions di riferiment.

ORDIN DAI CJANTS

I cjants a vegnin presentâts cun riferiment al ordin cronologic des circostancis dal An Liturgjic.

I numars si riferissin ae lôr colocazion tes publicazions di Glesie Furlane:

HOSANNA e

CJANTIS DI GLESIE DAL POPUL

FURLAN.

CD 1

Part gjenerâl

Signôr, ve dûl di nô: 28.

Glorie a Diu: 29.

Aleluia: 15.

Sant: 30.

Agnel di Diu: 31.

O Gjesù, che tu sês muart: 150.

Salût: 27.

Ave, bieles stele: 204.

Sot la crôs, adolorada: 118.

O sovrane dal cîl: 322.

A vô nestre grant regjine: 319.

Mari santissime: 85.

Us saludi, o Marie: 323.

Cui mi dîs cetantis stelis: 1.

Avent - Nadâl

Inte gnot la vôs nus clame: 90.

Missus (test in zonte).

No stâ a vê pôre: 91.

Atents, atents: 110.

Gjesù Crist: 98.

O fi di Eve: 111.

O animis buinis: 112.

Lui al è la lûs vere: 123.

CD 2

Cuaresime

Crist, Fi di Diu: 132.

Ve dûl di me: 64.

Salm 50 (Miserere): 252.

Laudin il Signôr: 20.

Stave mute e sconsolade: 140.

I fruts dai ebreus: 145.

Laut, onôr e glorie: 146.

Vignût a cene: 152.

O grant Pari di pietât: 157.

Ve chi la crôs sante: 154.

Popul gno: 155.

Pasche

Crist nus da la sô lûs: 158.

Contait la buine gnove: 66.

O sin resurîts: 171.

Gjoldin e fasin fieste: 170.

Rogazions: 178 (passim).

Anin a fânus visite: 180.

Ven a fânus visite: 182.

Lis recuiis

Litaniis 73, 75 (passim).

Ogni anime creade: 76.

Cui che al mangje il gno cuarp: 56.

Sentâts ae tô taule: 77. Faitsi

dongje: 78. Nô ducj ti din: 79.

Benedictus (test in zonte).

MISSUS (CD 1)

Tal sest mêsi Diu al mandà l'agnul Gabriel intune citât de Galilee che i disin Nazaret, li di une fantate imprometude a un om di non Josef de cjase di Davide: la fantate e veve non Marie. Al jentrà li di jê e i disè: "Ave, plene di gracie, il Signôr al è cun te".

Sintint chestis peraulis e restà spauride e si domandave ce che al podeve volê di un salût di chê sorte. Ma l'agnul i disè: "No stâ a vê pôre, Marie, parcè che Diu ti à a grât. Ve, che tu cjaparàs sù tal to grim e tu parturissaràs un frut. Tu i metaràs non Gjesù. Lui al sarà grant e i disaran Fi dal Altissim, il Signôr Idiu i darà la sente di Davide, so pari, e al regnarà su la cjase di Jacop par simpri e il so ream nol finissarà par mai". Alore Marie i disè al agnul:

"Cemût sucedaraial dut chest, dal moment che jo no cognòs om?". E l'agnul i rispuindè: "Il Spiritussant al vignarà jù sore di te e la fuarce dal Altissim ti cuvierzarà cu la sô ombrene. Chel che al nassarà, i disaran sant, Fi di Diu. E ve che Elisabete, tò parinte, e

à cjapât sù ancje jê un frut seben che e je viele, e jê che le crodevin sterpe e je za di sîs mêsi; di fat nol è nuie che Diu nol puedi fâ". Alore Marie e disè: "Ve la sierge dal Signôr: che mi sucedi seont la tô peraule".

BENEDICTUS (CD 2)

Benedet il Signôr, Diu di Israël * parcè che al è vignût a viodi di nô e al à liberât il so popul,

*E al à fat saltâ fûr par nô bondance di salvece * de gjernazie di Davide so siervidôr,*

Come che al veve fevelât * par bocje dai siei sants profetis dai tims indaûr, *Salvece dai nestrîs nemîs * e des sgrifis di ducj chei che nus odein,*

Al à vût cussi misericordie par rivuart ai nestrîs paris, * e si è visât dal so sant pat, *Dal zurament che al à zurât * a Abram nestrî pari,*

di dânus il mût di servîlu cence pôre, * liberâts des sgrifis dai nestrîs nemîs, *Cun religion e justizie denant di lui, * par ducj i nestrîs dîs.*

E a ti, frutin, ti disaran profete dal Altissim * parcè che tu cjaminaràs devant dal Signôr par preparâi la strade, *Par fâ cognossi al so popul * che la salvece e je tal perdon dai pecjâts,*

E tal grant bon cûr dal nestrî Diu, * che lu sburtarà a vignî a viodi di nô *Come un soreli che al nas dal alt, * par fâ lûs a di chei che si cjatin tal scûr e te gnot de muart,*

Par meti i nestrîs pîts * su la strade de pàs. ■



Dal Coro "Rôsas di Mont"
di Quart diret di pre 'Sef Cjargnel
CJANTIS DI GLESIE
DAL POPUL FURLAN

Glesie Furlane,
Udin, 2013
2 CD - Stereo

LA CORÂL "ROSAS DI MONT"

par chel che al rivuarde lis espressions tradizionâls liturgjichis-musicâls in lenghe furlane, dulà che e à dât dongje un repertori adat a compagnâ lis celebrazions di dute une anade.

A partî dai agns otante la corâl e à burît fûr chescj cjants in cinc musicassetis, in rispueste al desideri e ae necessitât che si sint simpri plui: di preâ te lenghe mari, che e à il savôr de nestre tiere. ■

La corâl "Rosas di Mont" e da dongje une trentine di coriscj che a àn come lûc ideâl di riferiment e di ativitât la antighe Plêf di Guart (Davâr). Nassude a mieç dai agns setante dal secul stât, la corâl e à in atîf un biel repertori di musichis profanis che a van des espressions classicis dal baroc incà, fin a chês popolârs furlanis.

Ma al è tal cjamp de tradizion liturgjiche che la corâl le à metude dute, massime

Il Coro "Rôsas di Mont" di Guart

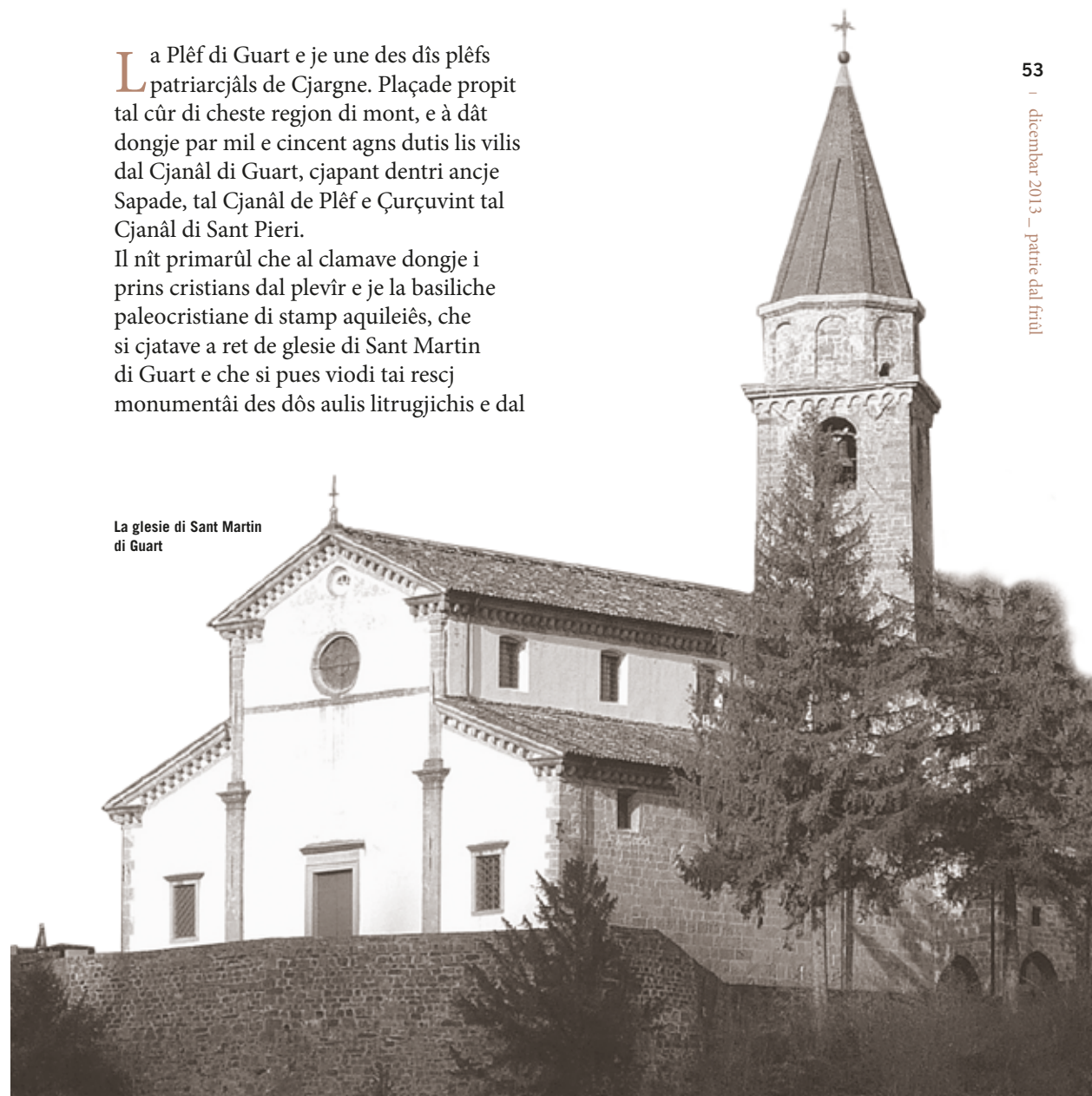


LA PLÊF DI GUART

La Plêf di Guart e je une des dis plêfs patriarcjâls de Cjargne. Plaçade propit tal cûr di cheste region di mont, e à dât dongje par mil e cincant agns dutis lis vilis dal Cjanâl di Guart, cjapant dentri ancje Sapade, tal Cjanâl de Plêf e Çurçuvint tal Cjanâl di Sant Pieri.

Il nît primarûl che al clamave dongje i prins cristians dal plevîr e je la basiliche paleocristiane di stamp aquileiês, che si cjatave a ret de glesie di Sant Martin di Guart e che si pues viodi tai rescj monumentâi des dôs aulis liturgjichis e dal

La glesie di Sant Martin di Guart



batisteri.

Sdrumade la basiliche sot invasions, in ete alte medievâl a àn tornât a fâ sù tun puest plui vuait la glesie mari di Sante Marie, chê di cumò, che si presente in posizion aerie sul cuel a precipizi de Mioce, tal essenziâl, armoniôs e tratîf stamp architetonico che i àn dât dopo il taramot dal 1700.

Di cuarante agns incà, te Plêf di Guart, dutis lis liturgjii si fasin privilegjant la lenghe sante e splendide de nestre storie umane e cristiane. ■

BIBLIOTECHIS

BIBLIOTECHIS

REDAZION

LIS OPARIS DI PRE ANTONI BELINE TES BIBLIOTECHIS DAL FRIÛL STORIC

Dopo di vê sostignude la publicazion de Opera Omnia, la Provincie di Udin, e mande a dutis lis bibliotechis publichis dal Friûl storic une racuelte di libris publicâts di Glesie Furlane.

Glesie Furlane e opere di passe 40 agns sul plan culturâl. I prins agns si lavorave cun tante passion, cun impegn seguitîf, cun ideai profonds, ma cun risorsis economichis pluitost scjarsis, fasint par altri sintî simpri la nestre vôs e la nestre presince. Plui incà, in graciis de sensibilitât de Regjon, de Provincie di Udin, e de Fondazione CRUP, che intant a vevin ancje capît il valôr di une culture e di une lenghe milenarie di difindi midiant di leçs apropiadis e finanziaments, cu la stesse passion, impegn e ideai o vin podût produci studis, analisis, ricercjis, riflessions...

publicant cun plui costance e cure libris e un sît internet www.glesiefurlane.org par difondi e svilupâ une cussience e une cognossince simpri plui profonde de nestre identitât e de nestre storie.

Di chest o vin agrât ancje ai Ents publics nomenâts parsore e ae Fondazione CRUP che nus àn permetût di lavorâ in maniere plui professionâl.

In graciis de colaborazion de Provincie di Udin, cumò o vin il plasê di furnî lis Bibliotechis dai Comuns dal Friûl di une part de nestre produzion leterarie par che tante int dai nestris paîs e puedi vê plui struments di cognossince de nestre storie e dal patrimoni di culture, vite e pinsîr dal nestri popul.

Sigûrs che cheste nestre iniziative e cjati bon acet.

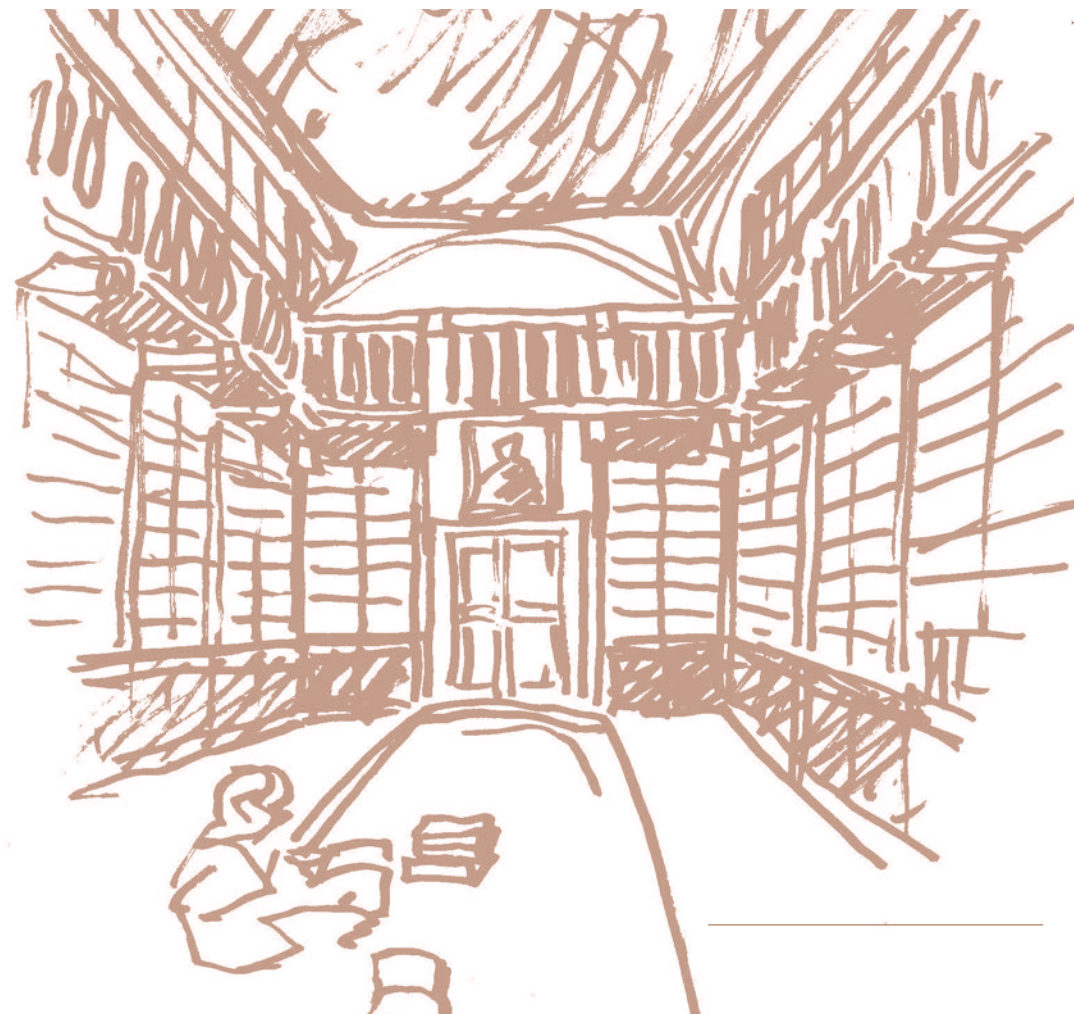


Pieri Fontanin intun dissen di Gianni Di Lena

O ripuartin la letare che il president on. Pieri Fontanin al à fat par compagnâ il regal di promozion concrete de culture e lenghe furlane.

Sîs agns indaûr il Friûl al pierdeve un dai siei plui grancj inteletuâi, pre Toni Beline. Dopo de sò muart, la Provincie di Udin e Glesie Furlane a deciderin di acuardâsi par inviâ un progjet che al contribuîs a no dispierdi il grant patrimoni leterari che nus à lassât il grant scritôr. A chest fin al vigni predisponût un protocol di intese jenfri la amministrazion provinciâl e la associazion Glesie Furlane pe publicazion de Opera omnia di pre Beline: la Provincie, in particolar, si impegnâ a finanziâ la ristampe di cetantis oparis. Il nestri obietîf, cumò come in chês volte, al è chel di favorî lis azions di promozion e valorizazion de lenghe e de culture furlane. E propit in chest contest si insede il progjet pe publicazion dai tescj di grande cualitât di un dai plui grancj esponents de leterature furlane. Cul acuardi, dopo, no dome l'impegn a ristampâ

ma ancje a difondi lis oparis di pre Beline tes bibliotechis dal Friûl storic. A chestis l'invît a meti in mostre chescj volums par solectât i furlans ae leture. La convenzion, de durade di cinc agns, e je rivade duncje al so moment plui impuartant ven a stâi chel de difusion dai tescj. La mê sperance e je che i principai fruitôrs dal patrimoni leterari che nus à lassât pre Beline a puedin jessi i zovins, si trate di fat di une grande oportunitât par insiorâ il propri bagai culturâl. O volarès ricuardâ infin ce che chest savi plevan al diseve dal so Friûl: "O vin di promovi la idee di un Friûl che nol cîr di salvâsi a ducj i coscj de modernitât, ma che al sa frontâ e confrontâsi ancje cu la globalitât. Tignin a ments che la globalitât cence il localisim e je une scjatule vueide. Cussi come l'inglês cence lis lenghis e lis culturis locâls". ■





IL CJANTON DI PRE ANTONI



IL CJANTON DI PRE ANTONI IL MIUR AL CANCELE L'UFICI SCUELASTIC REGJIONÂL

In non de mitologjie dal Elmet di Sipion, il popul furlan e il Friûl ancjemò une volte vitimis. Ancje se cheste volte a comandâ a son chei di çampe, la istruzion publiche dal guvier talian, coerents come simpri te lôr concezion ideologjiche simpri plui nazionalistiche, anacronistiche, insensibile e vuarbe, a àn cancelât l'ufici scolastic regjonâl metint il Friûl sot dal Venit. Une concezion, chê de istruzion publiche taliane, che e pant une miopie, une pegrece mentâl, une stupiditât che no à rivât a modificâsi intun secul e mieç di convivençe plui o mancul pacifiche e positive fra lis variis culturis che a formin la cussì clamade Italie. La Italie, dade dongje suntun implant nazionalistic, e à fat sparî la culture e la lenghe, e duncje cirût di copâ, il popul furlan e chei altris popui che a vevin une muse disferente. Mussolini, cu lis sôs farneticacions fassistis al à dome esasperât in maniere patetice une malatie croniche dai stât talian. Scomparît Mussolini, l'implant al è restât. Che difat, a 68 agns di distance, la republiche no à savût lâ plui inlà de monarchie e de ditature. Sgarfant tra i scrits di Pre Antoni Beline o vin cjatât chestis dôs riflessions sul argoment; une sul câs dal diretôr regjonâl scolastic, prof Bruno Forte rimovût di imperi di chei dal MIUR (Ministeri Istruzion Universitât Ricercje) parcè che al dave aplicazion concrete de leç 482/99 su lis minorancis in Friûl. La seconde sul la cuistion de revision e de sfuarpade ai finanziaments, sedi statâi che regjonâi, pe culture e lenghe furlane a di chei imprescj che le puartin indenant. ■

Zuan Pieri Biasatti

PRE ANTONI BELINE



IL CJANTON DI PRE ANTONI LA CUESTION DAL DIRETÔR SCUELASTIC REGJONÂL BRUNO FORTE

Par paradossâl che al sedi, intune Italie là che la burocrazie e paralize e e penalize par ogni iniziative, la machigne stât par une volte e à funzionât, ancje se tal câs sbaliât. Come chel dentist cjoc che al à gjavât il dint san e lassât chel frait. L'aspiet plui scandalôs al è che l'ufici ministeriâl al è lât a blocâ une robe che e funzionave e propit pal fat che e funzionave. Cuntun provediment incualificabil, il ministeri, o il ministri de publiche istruzion, Letizia Moratti, al à rimovût un so servidôr cussient cu la colpe, assurde, di jessi masse precis tal meti in pratiche il so compit specific. Un esempi negatîf e pericolôs. Il câs dal diretôr scolastic regjonâl, il prof. Bruno Forte, responsabil te aplicazion de leç 482/99 su lis minorancis e rimovût di imperi parcè che si è mostrât masse zelant tal so compit, al va plui inlà de sô persone e al met sot procès dute une concezion ideologjiche dal stât che e semee il vèr cancar ineliminabil di cheste Italie simpri plui nazionalistiche, anacronistiche, insensibile, vuarbe. Une concezion, une miopie, una pegrece mentâl, una stupiditât che no à rivât a modificâ intun secul e mieç di convivençe plui o mancul pacifiche e positive fra lis variis culturis che a formin cheste Italie. Parcè che, voie o no, si à di fevelâ di Italiis e no di Italie, di culturis e lenghis in Italie e no dome di culture e di lenghe taliane. Cheste concezion

deleterie, centralistiche, monolitiche e mortificante, e à vualivât dut sul nivel plui bas e impedît il flurì di chê creativitât e fantasia che a son stadis la vere novitât e ricjece des nestrîs culturis regjonâls. Cul timp e a fuarce di vitis, si è rivât cun mîl staronzaments e stralecs a chê malandrete di leç su lis minorancis che e varès vût di parâ jù un pecjât di omission e di rifondi lis culturis minorzadis di cheste injustizie secolâr. Une leç partide

mâl, rivade in ritart e za cu la volontât di rimangjâsi il dut o di rindile inefficiente. In non di chê bale autentiche che si clame la fatalitât di Rome, in non de mitologjie dal Elmet di Sipion, che no à plui tignince de pantiane di Romul e Rem. Ma a 'nd è cuaichidun che si ustine a crodi, cuintri la storie, cuintri la culture, cuintri le evidence, cuintri la inteligence. Se ducj a àn une ponte di fatalitât, par "Aleançe Nazionâl" si trate di une autentiche ossession, che i fâs viodi blanc, ros e vert ancje là che si varès di viodi altris colôrs. Se cheste e je la veretât di fonde, o la uniche veretât, al è evident che ogni tentatîf di fâ rispjetâ la realtât plurilinguistiche e je viodude come un pericol mortâl e e va combatude cun ducj i mieçs come cui talebans. Une autentiche mission, cui siei apuestui, che in region a àn il non di Daniele Franz, Adriano Ritossa e il "pontifex maximus" Roberto Menia. Dute int che e sint in profunditât, al limit

de obsession, e duncje robe di psicanalisi, la religjon de talianitât. Franz al à cjatât par prin, ancjemò in Fevrâr, un rimpin juridic par fâ tornâ a inscrivi i fruts des scuelis e a domandâ uficialmentri al ministri Moratti la rimozion di Bruno Forte, masse cjalt tal fâ il so dovê. Ritossa al à ricorût ancje lui al ministri parcè che il diretôr scolastic al veve judât lis scuelis slovenis. «E qui siamo in Italia!», al à concludût Ritossa. No capis cun ce logjiche che i fassiscj o i ex fassiscj o i nazionaliscj a disin che in Italie a son dome talians e no slovens e po a van a contindi che ancje in Slovenie a son talians. Cuintri di chescj assalts simpri plui concentrics, mirâts e risolûts al fuart des minorancis, soledut te persone dal responsabil principâl e providenziâl Forte, a vevin dade la lôr peraule uficiâl, fasintlu diventâ un pont cualificant de lôr politiche federalistiche, i responsabili principâi de “Leghe”. La assessore Alessandra Guerra e à dit che, se a metevin lis mans su Forte, e sarès svolade a Rome a protestâ cuintri la Moratti. Fontanin al à fate sintî, tra tante discrezion e latitance, la sô vôs: «Forte non si tocca!». Invezit, come che a vevin professât, lu à rimovût. Tal so puest al è rivât di Rome Cataldi, vicediretôr dal ministeri pal teritori, catholic doc dal “Opus Dei” e su posizions confinantis cun “An”, sigurementri di gjestre e duncje in direzion contrarie ae leç e al so spirt. A Rome si parin disint che si trate di un avicendament normâl, se si po clamâ normâl il trasferiment di 18 sorestants su 26 par mancjance di fiducie. Se cheste e je la devoluzion dal “Polo” des libertâts, al è di domandâsi ce che par lôr e je la involuzion. Duncje il ricat di “An” al à funzionât, ancje se al è di stupits fevelâ di vitorie tun câs come chest. Sigurementri e à pierdût la Region, che si è viodude defraudade dal so dirit plui naturâl: pes materiis di sô specifiche competence, doprà int competente che e vîf sul teritori. Di front di une sberle dal gjenar, come minim a varessin vût di ricori al “Tar” o

a cualchi altri ent di control o menaçâ lis dimissions. Come che a varessin vût di dimetisi chei de “Leghe” che plui si jerin esponûts: Guerra e Fontanini e chei che a condividevin lis lôr reons. Nol è pensabil che a la azion sconsiderade e injusticade di “An” a rispuindin cun suspîrs e laments e sveniments. Al vûl di che ju doprin; che no valin nuie. Se cumò che a son in fuarce no rivin nancje a sigurâsi un funzionari, ce si iludino di cjapâ l’an che al ven, cuant che a saran plui debii? E cui puedial votâ un partît che nol rive a fâsi valê tal so pont cualificant dal federalisim e des culturis e lenghis minoritariis? Cualchi lengate e dîs che, se la Guerra e Fontanini no àn fat chel fisc che a varessin vût di fâ, al vûl di che ur àn dât o sigurât cualchi content. Se Parigi al al vâl une messe, ancje une poltrone ministeriâl e pò valê la cjadree di un funzionari. Tal sierà chestis notis amaris, che a viodin il popul furlan ancjemò une volte vitime dal as Rome-Triest e che no puedin jessi comedadis e compensadis di une nomine tardive a une supervision plui onorifiche che organiche, no pues no spindi una peraule pal popul stes. Si sa che ai politics ur sta in cûr plui il timôr de int che il timôr di Diu. Se si permetin cheste arrogance, chestis azions insensadis e disgraciadis, a san che la int no fasarâ mai une lote par difindi la proprie culture e la proprie anime. Cuant che a corin in 300 o 400 mil a mangjâ cence fan pressut e frico e luianie e a bevi come gornis cence sêt, al è evident che la culture e la lenghe a son l’ultin dai pinsîrs. Come il purcit o come il mus. E ju tratin di consuecunce. ■



IL CJANTON DI PRE ANTONI CARMINA NON DANT PANEM

U ne detule paiane e dîs che “Carmina non dant panem”, tant a di che cu la poesie si mûr di fam. Une altre detule, dibot contemporanie, evangieliche, le corêç disint che “Lom nol vîf dome di pan”. E mai come vuê si à palpât cun man la veretât des peraulis dal Vanzeli. Cence pan no si campe, parcè che si mûr cul cuarp, cence poesie, art e culture no si campe instès, parcè che si mûr ta la anime e si reste vîfs dome par fâ di pipinots o di mus a di chei che ti sglonfin la panze ma ti disvuedin il cjâf. Che in di di vuê e coventi simpri di plui une fonde culturâl a son ducj dacuardi. Partant un investiment culturâl nol è mancun just di un investiment economic o industriâl. E al bute di plui, parcè che al rint par gjenerazions; anzit, al garantis la continuitât creative e positive des gjenerazions. Dome un popul cun culture e cussience al po sperâ intun avignî. Di fat i sistemis ditatoriâi e i stâts nazionalistics a copin il popul copant la sô culture, dineant la sô identitât fasintju sparî culturalmentri, moralmentri e, se al covente, fisichementri. Lu clamin “gjenocidi etnic o culturâl”, che nol è mancun criminâl di chel fisic. Si lu dopre cui nemîs e cu lis minorancis. La Italie, dade dongje suntun implant nazionalistic, e à fat sparî, e duncje copât, il popul furlan e chei altris popui che a vevin une muse diferente. Mussolini, cu lis sôs farneticazions fassistis al à dome esasperât in maniere patetiche une malatie



croniche dal stât talian. Scomparît Mussolini, l’implant al è restât. Che di fat, a 50 agns di distance, la republiche no à savût lâ plui inlâ de monarchie e de ditature. Par di il vêr si sint cualchi segnâl in sens federalistic. Si à capit, almancul a cjâcaris, che la unitât

si le fâs risprietant lis stessis regulis e no fevelant dome la stesse lenghe. In cheste gnove clime, favoride di un gnûf contest ideologic internazionâl, la nestre Region e à fat cualchi pas significatîf votant une leç pe lenghe furlane e riscjant di dâi una man par no che e sparissi in chest timp di massificazion gjeneralizade. A àn capît che ancje une lenghe e à bisugne di palanchis, come che un canai dal lat di tetâ. Se di no al mûr. Se la culture no ti da palanchis, e à dibisugne di palanchis. No che cui bêçs ti vegnin lis ideis (a ‘nd è associazions che a stracin un disordin cence une idee), ma i bêçs a coventin pe difusion des ideis. Vuê ancje Dante

Alighieri si tignarès la sô Comedie intal casselin se nol cjatàs cualchidun par fâle stampâ. E tratantsi di una robe lungje al riscjarès di jessi scartât a pro di una manifestazion di bandarots. Il discors al cole a pinel su la cuistion de culture furlane e di chei imprescj che le puartin indenant. Int che e lavore a gratis, ma che no po paia ancje lis spesis materiâls. Il ricognossiment de Region al à tratât chest cantin e al à destinât un pôcs di milions. Tancj rispriet al nuie di prime ma pôcs, se si pense ai talians di là dal confin. Nuie, se confrontât cu lis

altris realtâts minorizadis europeanis. Intal spartî i milions la Regjon e à za fate une prime sielte discriminatorie. La Societât filiojgiche furlane, par un esempli, si vôt ricognossude “une ativitât cualificade e continuative a nivel regionâl” (art. 8, come 2, de leç 15/’96) e duncje e je sigurade cuintri di ogni pericol. E tire un slac di bêçs al inizi dal an e duncje e po programâ cun olimpiche serenitât.

Chês altris associazions, comprindude la nestre Patrie dal Friûl, che a fasin ativitât cualificade e continuative a nivel regionâl, a scuegnin programâ cence nissune garanzie, fâ domande dentri dai 31 di Zenâr cu la ativitât za tacade, spietâ che l’Osservatori al decidi a mieç an il “tot”, spietâ che la Regjon e deliberi in Avost chei bêçs che a rivaràn l’an dopo. Intant però la associazion e à scugnût indebitâsi cu lis tipografiis e stâ fûr cu lis spesis de sede, dal telefon, de telematiche e dal personâl. Cui si sintial di lâ indenant e programâ cence nancje i bêçs dal an prime? E se no si programe tocje sierâ, parcè che un periodic al à scjadencis precis.



La domande e je cheste. La leç ise fate par judâ la culture furlane o ise stade studiade par fâle sparî in maniere galiote? Ise fate par judâ chei che a àn simpri stât ben o par vignî incuintri ai piçui. Parcè no si puedial pensâ a meti sul stes tratament ducj chei che a fasin la stesse “ativitât cualificade e continuative a nivel regionâl”? Il stât talian si è disonorât cu la sô politiche di gjenocidi culturâl. No volaressin che la novitât de politiche regionâl e fos tal sostituî l’etnocidi cu la eutanasi. Copâ cu la scole al è criminâl, ma nol è môr sierâ la spine dal ossigjen par che il malât al tiri i sghirets. No volin pensâ a tante tristerie. O sperin e o spietin che i fats nus judin a là indenant cun sperance, savint che la muart ancje di un piçul imprest di informazion, par un che al à pôc e nuie, e je un vuet incolmabil e un dam cence rimiedi. ■

MIRIAM LONDERO

OPERA OMNIA

SUL AT DI VOLTÂ PAGJINE ... PREDI E MESTRI IN CJARGNE (1968-1982)

*Une lungje letare di cumiat ae sô int
che al scugnive lassâ dopo 14 agns
passâts a Treli, Val e Rualp.
Pre Antoni Beline par chei di Treli:
“ah il nestri preidi”,
cuntune espression di afiet,
di stime e nostalgjie.*



Pre Laurinç di Guart, savint che i ai let ducj i libris di pre Antoni, mi à domandât se mi sarès plasût di alc pa presentazion da ristampe dal libri “Sul at di voltâ pagine”, in ocasion da zornade di ricuart e di celebrazion a sîs agns da sô scomparse.

Dato che la plui part das voltis a son simpri lôr predis di Glesie furlane o atris oms ospits, a vevin pensât che une femine a varès podût sostituîju in cheste ocasion. Par me a je la prime volte che i cjacari denant di un microfon, ma a nol è mai tart par fâ alc di gnûf e in ogni câs parcè che i pensi che di alc sui scrits di Pre Antoni nol è dificil, lui al rive ae sensibilitât di ducj,

cul so stîl net e diret al rive cun semplicitât a cjacârâ das robis plui profundis. Ognun di nô che i sin achî i podaressin di alc di diferent e di personâl, pai siei contignûts di umanitât che a rivin a concuistâ ogni persone.

A je stade une bieles ocasion par tornâ a lei chest libri, let sigûr pui di vincj agns fa e che al è jessût tal dicembar dal 1983. Mi impensavi di dôs robis in particular di chest libri: al veve scrit che lui al veve dos passions ta sô vite, “la messe e la scuele” e sul so tombâl a i varès plasût che a scrivessin “Antoni Beline, predi e mestri”.

Chest libri al è une lungje letare di cumiat ae sô int che al scugnive lassâ dopo 14 agns passâts cun lôr.

Chê int che a ere stade la sô famee par ducj chei agns, in chel mont particolâr dai paisuts da Cjargne, un mont e une intierie culture che si va a pierdi, se no je za pierdude. Al fâs un pocje di storie e di vite dai predis che lu àn precedût e al note ducj i avignimens tal timp che al à stât cun lôr. Al dîs che al à batiât

50 fruts e chei par lui a erin i siei fruts. Al à cirût di riassumi dut ce che al à pensât di podei insegnâur da sô posizion di predi, cul so stîl clâr e diret che nol sparagnave nuie. Une critiche che al insegnave a acetâ cence sei parmalôs, par ricognossi i propriis limits e tal stes timp savei ancje cualis che a son lis virtûts sie personâls che carateristichis

*«Int di mont,
che e à vivût di
simpri il flagjel de
separazion, o podês
capîmi ce che o provi
tal moment di lassâ
chestis monts che a
son diventadis lis
mês monts, chestis
cjasis che a son
deventadis lis mê
cjasis, voaltris, che o
sês diventâts i miei
fis e fradis e sûrs e
paris e maris e dut il
gno parintât»*

dai cjargnei. Chest par capî miôr chês lidris che a dan sigurece e fuarce par scombati e fâ front a ducj chei che in Cjargne a vignivin dome par comandâ o par sfrutâ chês int cjamade di lavôr e rivuadose, par temperament, viers i potents.

Al à tocjât ducj i argomens che a rivuardin la vite e i ripuarti calchi frase che mi è parude significative. Come predi e come mestri al cjalave dut cun atenzion e su lis virtûts, fra l'atri, al scrîf: "In chescj 14 agns che o ai passât cun voaltris, o ai stât testimoni che se il mont al lavorarès come che o lavorais voaltris, no varessin fastidis di sorte a tirâ indenant".

Cjaccarant de sò scuele, (a son lis paginis plui bielîs), al dîs, acenant al fat che ducj a batin su la professionalitât,: "La plui grande professionalitât e la tecniche plui rafinate e moderne a restin une robe muarte e cence vite se no son compagnadis di tant afiet e passion e idealitât. E fede. Fede tal frut, fede te pussibilitât che un al à di diventâ miôr, fede ancje tal destin de vite e dal mont".

Par chel che a rivuarde i zovis al è stât profetic (come che spes al ere). In pocjs riis al à dât un quadri de situazion di vuê: "Cu la vite libertine di vuê, al è facil che, dongje dal mît de famee, robe diventade borghese e consumistiche, al vegni fûr il mît dal ses, dal sbrocâsi in dutis lis vois e i sistemis, doprant altris personis par chel amôr che al è dut fûr che doprâ chei altris. E cul egoisim e la superficialitât, lis primis delusions, la solite naine, la "rutine".

Tu ju viodis a rivâ a 20 agns che non à dibot nuie altri ce provâ di gnûf. E ancje il matrimoni, che al ere, salacôr, ancje par poesie e par costumancis, une robe gnove, cumò al è diventât un continuâ a vivi insiem fin che a va."

"Altre dificolât: il lavôr. Tu ju âs mandâs a studiâ, ti sfadiin par vè une cualificazion e un diplome o une lauree e po tu tai cjatis

alî, disocupâts, cence avignî, avilîts, cjamâts di rabie cuintri dut e cuintri di ducj". No semeie une robe scrite vuei?

Fra i tancj argomens tratâts a son ancje i argomens che a rivuardin la religion, lis ricorencis dal an liturgjic, la vite religiose diferente di país in país, peade ai sants protetôrs. Mi è plasude tant cheste frase che si riferis a Sant Zuan: "Grant onôr e grant impegn a vè un santul come Sant Zuan, nus oblee a fâ de veretât la nestre passion, la nestre bandiere, la nestre vite. Riscjant dut pe veretât."

Mi pâr che nissun plui di lui al veti metût in pratiche chest ideâl in dute la sò vite e paiant di persone, simpri.

Une volte, sot Nadâl mi soi cjatade a Udin denant des bancarelis cui prodots atesanâi dai país furlans e a ere ancje une bancarelle di Trelî. Mi soi svicinade cun maravee e lôr mi àn domandât se i cognossevi Trelî. Ur ai rispuindut che Pre Antoni al veve tant scrit dai lôr país. Si è slargiade te lôr muse une espression: "ah il nestri predi!", une espression di afiet, di stime e nostalgjie che a je la robe plui impartante par ognun di nô e i pensi che ancje pre Antoni a la varès gradide come la plui grande ricompense.

A saressin tantis altris robis di podei dî, ma al è miôr che i lais a lei il libri e i tirais fûr dibessôi ce che us pâr pui dongje ae vuestre sensibilitât. ■



Antoni Beline
SUL AT DI VOLTÂ PAGJINE

Opera Omnia,
Glesie Furlane,
Udin, 2012
192 pagjinis
ISBN 978-88-6064-054-3

PRE ANTONI BELINE



OPERA OMNIA

CHÊ PLOIUTE CIDINE CIDINE: LA LIBERAZION DI CRIST

*Cheste liberazion che Gjesù al à fat
e al fâs di un continui, si clame
'vanzeli', ven a stâi la 'buine gnove'
che e pant cheste opare.
Par la cuâl o podìn misurâ la fiere
ai oms, istituzions e ideologjîis.
La libertât di sbalgjâ
al è ce che di plui tremendementri
uman al esisti ca jù.*

*O ripuartin la jentrade dal libri
di Antoni Beline
"... dal Vanzeli seont la int".*



OPERA OMNIA

Cuant che al è di fevelâ des robis di ca jù, ben o mâl o rivin adore di sbroiâlê fûr: a pene che o scomencin a jentrâ dentri tes robis di là sù, o restin cence peraule o se no o disin un slac di monadis. Pretindi di spiegâ cemût che al è fat Dîu al è come ridusilu a un mateç par canais o sierâlu dentri intune scjaipule. Al è simpri un pecjât: o cuintri il sintiment o cuintri il Spirt. Par chest, al sarès cetant plui seri tasè dal dut e sbassâ il cjâf cence cjalâ (Es 3,6). Parfin sant Tomâs, che al à cirût di spiegâ dut, nus vise che ce che al è plui profont di Dîu no lu savarin mai (C. Gentes

*Che no fâs sunsûr
ma e jentre te tiere
e le imbombîs
fin insot.*

III, 49). Quant che o tratin di Lui, o restin intune fumate, tal 'scûr de ignorance': che e je la miôr maniere di rivâ a Dîu. Lui di fat al à la sò cjase in cheste fumate, in cheste gnot. Ma nô, biadaçs, o vin gust ancje di dî alc, magari dome un tic. Alore nus scuene lâ ad imprest. O scugnìn fevelâ cui paragons, cu lis parabolis, par analogjie, ancje se o savin che al è un rimpin che al ten pôc e al è plui ce ch'al è different che no ce ch'al è compagn. Cussì: par capî alc dal vanzeli, di ce che Crist al à fat inte storie dai oms, nus scuene lâ a bati saltei te nestre storie cragnose, tant par vè une idee.

A mi mi pararès che la parabule plui bieles par "spiegâ" Crist e sedi chês de liberazion, che al è il moment plui grant di un popul, cuant che al volte pagjine e al divît la storie in prin e dopo. O vin fevelât di analogjie, parcè che la liberazion di Crist e je un ninin plui serie di chês liberazions che nus àn fatis gloti par vieri e cumò. I Rus che a rivavin cui cjars armâts o i Merecans che a cjicavin pès intant che a butavin jù bombis di fâ spavent, cun ducj i lôr seguaçs tant di une bande che di chês altre, a son vignûts dome a parâ vie un paron par metint un altri o plui di un. Par chel la int no à nissune pice par

chestis liberazions che a servissin dome a fâ gambiâ muse a di chel che al è sentât e che dopo ti rive il cont a ti.

Crist nol à liberât i Ebreus dai Romans parcè che al saveve che i Ebreus a saressin stâts, forsit, piês inmò. Lui al è vignût in chest mont a deliberâ nus de tristerie, che e je la mari e la lidris di ducj i parons. Par chest la liberazion di Crist no je come chei burlaçs che a fasin un grum di sunsûr e che no rivin adore di bagnâ nuie o dome parsore vie. La sô liberazion e je come chê ploiute cidine cidine che no fâs sunsûr ma e jentre te tiere e le imbombis fin insot. Se lui al ves volût, al podeve vè a disposizion subit plui di dodis legjons di agnui (Mt 26,-54), ma alore al varès parât vie un paron e no liberât l'om.

Crist nol à volût gambiâ un partît o une bandiere o une formule di guvier, parcè che al saveve che no son lis struturis che a son tristis ma al è l'om che al po ruvinâ ancje la struture plui bie. Cheste liberazion che Gjesù al à fat e al fâs di un continui, si clame 'vanzeli', ven a stâi la 'buine gnove' che e pant cheste opare. Lâ par dut il mont e contâ il vanzeli a dutis lis creaturis (Mc 16, 15) al vûl dî chest: puartâ la liberazion di Crist, continuâ a diliberâ l'om, ogni om, di ogni sorte di sclavitût. Cumò o vin ancje il provin: ce che nol libere l'om nol è vanzeli. Par la cuâl o podin misurâ la fiere ai oms, istituzions e ideologiis. Se une ideologjie o une istituzion o un partît o un guvier a scombatin par che l'om al sedi libar in dut e pardut, a son de bande di Diu. Se invezit la ideologjie o la istituzion o il partît o il guvier a scjafoin l'om, i tegnin il pît sul cuel, lu fasin meti in rie come i muarts tal cimiteri, a son cuintri l'om e no si à di acetâju par nuie in chest marimont. Anzit combatiju al è predicjâ il vanzeli. E chest al vâl ancje pe istituzion glesiastiche, che e je il telâr de Glesie, ma che no à di imponi plui leçs di chês di Crist che nus à liberâts de leç. (Ga 3, 13). La leç e covente par un che al è sot, ma a pene che e je rivade la fede, o sin lâts fûr di

pupîl (Ga 3,25). La leç, di fat, le à metude par colpe dal pecjât (Rm 5,20) e ogni leç e je une part di pecjât. Tornâ a meti sù barachis e berdeis juridics al vûl dî tornâ indaûr, tornâ prin dal vanzeli.

Ce che plui al vâl di Crist al è chest savôr di liberazion che al slargje il cûr. Leint il vanzeli, si capis che jessi libars al vûl dî ubidî di plui, ma cence cjadenis o sclopis e scomunichis. Ubidî al Spirt.

E Lui nus lasse libars. Libars di sielzi mâl, di sbalgjâ, di ruvinâ sù dut, di lâ fûr di troi. Parcè che la libertât di sbalgjâ al è ce che di plui tremendementri uman al esisti ca jù. E je la firme de vore dai oms. Di nestri o vin dome chest e Crist lu sa e nus rispiete.

Trops sono i vanzei?

Un i à domandât al nestri vescul se cumò a 'nd è cinc (o sis, contant ancje chel di Pomili). I rispuindarai miei che o pues. Matieu, Marc, Luche e Zuan a àn viodût o sintût ce che Crist al à fat e lu à metût



adun tai cuatri vanzei, che a son seont Matieu, seont Marc, seont Luche e seont Zuan. Partant a 'nd è un vanzeli sòl, il vanzeli di Crist (o miôr inmò il vanzeli di Diu a rivuart di Gjesù Crist, Rm 1, 1), che i evangeliscj a àn componût seont che ur semeave bon. Al sucèt compagn tai libris di storie, che la stesse robe le contin in vincj ma par chel no son vincj robis, ma e reste simpri chê. E alore ancje nô o podin spiculâ tal misteri di Crist cemût che nus somee just in dî di vuê, cence insumiâsi di risolti dut ma ancje cun tante serenitât. Crist al è come il soreli che no si frue e no si smamîs ancje se a son in trê miliarts di int che si scjaldin. Cualchidun al volarà savê ancje ce che jo o tintint cu la peraule 'int'. Usâts come che a son a preparâ scjaipulis e gabiots e categoriis par inscjatolâ lis personis, no acetaran che si puedi fevelâ de int cence dividile in classis. Jo o crôt che al è sbalgjât folpeâ lis personis tes categoriis, par la cuâl che lis categoriis a àn di servî par capî miôr l'om e no l'incontrari. Al è il principi di simpri: prime l'om, e dopo dut ce che al servis par cognossi l'om. Parcè che se al è alc che al à di restâ de vore di Crist, nol è il pape o i gardenâi ma il valôr de persone, ch'al è il prin di ducj e al à di servî di regule par dut. E alore cui ise la int? A son lis personis che o cjatìn ogni dì par strade, a scuele, te ostarie, tai cjamps, in fabriche, dapardut. Lis personis cun ducj i lôr fastidis, che a cirin di fâ miei che a puedin, che un pôc a sbalgjin e un pôc a induvinin, cun tante buine volontât e cun risultâts cussi culâ. Come chei che a lavin a sintîlu Lui.

La int e à dibisugne di Crist. Vuê plui di simpri. Fin che a 'nd jere problemis di spese, no si veve lafê no timp di pensâ ma cumò, graciand Idiu, un spel di parâ jù lu àn ducj. Cumò al è il moment di predicjâ ancje sui cops (Mt 19,27) par che la int no si contenti de machine e de television, ridusint l'om a un budiel passût e imbeverât.

Al om de tecniche Crist i presente i grancj temis de vite e de muart, dal ben e dal mâl, dal timp e de eternitât. Lis peraulis dal vanzeli a son scletis e claris, tant claris che dome un om che al vedi voli clâr (Mt 6,22) al po gjoldilis fin da pît. Pecjât che i predis e i 'scrituriscj' a vedin inturgulât ancje chel che al jere tant limpît, fasint pierdi a la int la gole de peraule di Diu che e passeve tant i oms e lis feminis de Palestine.

Se vuê al semee che la int no bacili trop pal vanzeli al sarà ancje par massepassuderie ma o crôt che o sedin colpe ancje nô. Il vanzeli al è sempliç che lu capis ancje un frut; lis nestris predicjis, invezit, a son tant ingredeadis che no si sint plui il savôr di Crist. No sin bogns plui nancje di contâ la parabule dal bon pastôr: si fermin a stimâ lis pioris, a viodi se a jerin blancjis o neris o verzoladis. La nestre pice esegjetiche nus à butâts fûr di troi. E cussi la sêt de int e reste interie. Il mâl al è cuant che un al à arsetât, al è bon di lâ a cirî là che al cjate di bevi, a riscjo di lassâ la aghe 'vive' par lâ a sgarfâ tes pocis plenis di pantan e di crots (Gjer 2, 13). Par ducj i oms di ducj i timps, "chel om che i disin Gjesù (Zn 9, 11) al à puartât une aghe che no dome e distudarà la sêt di ca jù, ma che e deventarà une risulative che e bute sù aghe fin te vite eterne" (Zn 4, 14). Se o volìn però che la int e torni a bevi cheste aghe, no vin di fâle deventâ ni aghe minerâl ni aghe sante. O vin di lassâle come che e je e come che Lui nus e à dade. O ai volût cjapâ il vanzeli te lenghe de mè int, par furlan, come che Lui al fevelave par aramaic. Parcè che se al ves di rivâ chi di nô, jù pe Basse o ca sù in Cjargne, fevelant la lenghe di chei che nus comandin, o stentarès a crodi che al sedi vignût a liberâ nus. ■

PRE ROMAN MICHELOTTI



OPERA OMNIA

PREDICJIS DI UN PREDI CHE AL PREDICJE E NOL BARBOTE



OPERA OMNIA

A pene vignude fûr tal 1978 la prime edizion di chest librut di predicjîs di pre Antoni, e zirave ancje une piçule publicitât in merit cun chest sproc: "Predicjîs di un predi che al predicje e nol barbote", che in cheste gnove edizion lu vin zontât come sottitûl dal libri.

Pre Antoni par dute la vite di predi, di mestri, di scritôr nol à mai barbotât. Al è simpri stât une vore franc, sclet, libar. E chest i à ancje costât un grum di incomprensions, di amarecis, di displasês e lagrimis... Ma ce che al diseve e al scriveve lu veve talmentri clâr dentri che nol podeve no dilu e no scrivilu, che, anzit i someave di strani che nol fos stât ancjetant clâr a chei altris, soledut a lis jerarchiis e ai socestants. Ma salacor ancje chest al è normâl che al

sedi cussì, stant che une idee gnove e savolte i schemis vecjos e lis sigurecis codificadis. Ancje ai tîmps di Galileu i gardenâi no volevin cjâlâ tal canocjâl di pôre di dâi reson al stes Galileu sconfessant lis propriis sigurecis acuisidîs. Anzit a àn spesseât a perseguitâlu e a processâlu.

Tornant a "...dal vanzeli seont la int", o cjatìn in chest librut 30 predicjîs o comentis a tocs di vanzeli. E, come che al dîs il titul, la leture e il coment al ven fat cjaland la int, la vite dal paîs, des personis, plui che tignint di voli i documents uficiâi des jerarchiis e la teologjie alte dai libris. Al è ce che i nestris fedêi, vignint a messe a bramin di sintî dai predis. Une peraule francje e clare che, partint dal Vanzeli, de Peraule di Diu e rivi a tocjâ, a iluminâ la vite; o ben, partint de vite concrete des personis cui lôr problemis e cjati te Peraule di Diu la lûs, la sperance, il corajo che al covente par frontâ lis crôs, i fastidîs, la fadie dal vivi e par cjatâ i segnâi e lis Olmis de presince di Diu te nestre storie personâl e coletive.

"...dal vanzeli seont la int", cun chest libri pre Antoni al à scomençât un lunc percors che simpri plui nus à judât a capî di plui e miôr la presince di Diu te vite. Un percors che si è fermât dome cu la sô muart. ■



PRE TONIN CJAPIELÂR



OPERA OMNIA

... DAL VANZELI SEONT LA INT: VITAMINS E ANTIBIOTICS PAR DUCJ

*O ripuartìn une riflessione fate
in ocasion de prime edizion dal libri
di pre Antoni Beline tal 1978.*



OPERA OMNIA

«... dal Vanzeli seont la int" al è il titul
... di un librut che pre Antoni Beline,
plevan di Rualp e Val, al à scrit e che al è stât
stampât a Davâr sot il non de clape culturâl
«Cjargnei cence dius» (1978).

Pre Antoni nus à regalât cussì trente
predicjîs lampidis come aghe di mont e
scletis come peraulis di fruts.

Il merit dal libri nus al pant il titul, e al
è chel di lei il Vanzeli di Crist cui voi de
int. Pre Antoni

al met di bande
pal moment i
documents dal
Pape, la teologjie
europeane e lis
mistichis dai fraris,
e al cjale Mateu,
Marc, Luche e
Zuan cul cûr, il cjâf, la fede e i pecjâts des
feminis e oms di un nestri paîs.

Un tentatîf duncje di viodi cemût e dulà che
si intuissin fra di lôr e dibessôi Diu e la int e
di consequence un gnûf mût di fâ esegjesi e
pastorâl da che il gleseam nol è plui il paron
de salvece, ma il Signôr al torne pastôr che
al cognos lis sôs pioris e contadin che al
lavore il so cjamp.

*Un libri che
al po fa tant
dal bon vie
pal Friûl.*



Un altri merit dal libri al è chel di no fâ
une teologjie come che a usin cumò, di
comunione, liberazion sociâl, sacraments e

compromès. Pre Antoni al dismentee chês modis e al cjacare dai valôrs di fonde e di simpri: il resonâ di dut, il dâsi une man e il dâsi il vêr, l'amor pe justizie e dignitât, la fede, sperance e caritât.

Scombati par chescj valôrs che a son vecjos come il mont al vûl di insedâ la vere religion te vere int e dâ a un paîs la buine gnove de liberazion.

La maniere di scrivi ducj le sa: blanc al blanc e neri al neri cence cjalâ in muse nissun, lis peraulis dal tabaiâ di ducj e di ogni di; e chel ponzi e riduçâ che ti jude e ti vûl ben. Insome, un mût di scrivi che si lei vulintîr e che al starès ben, secont me, ancje su La Vite Catolice par spiegâ ogni setemane cuntun pôc di sest qualchi toc di Bible.

E par no fâle lungje, « ...dal Vanzeli seont la int» al è un libri di lei parcè che al à vitaminis e antibiotics par ducj, ma al è une vore di racomandâ pai cerviei malâts dome di sience, di perfezion, di ideologjie politiche e teologjie sclagne; simpri che il mâl nol sedi oramai za masse indavant. ■

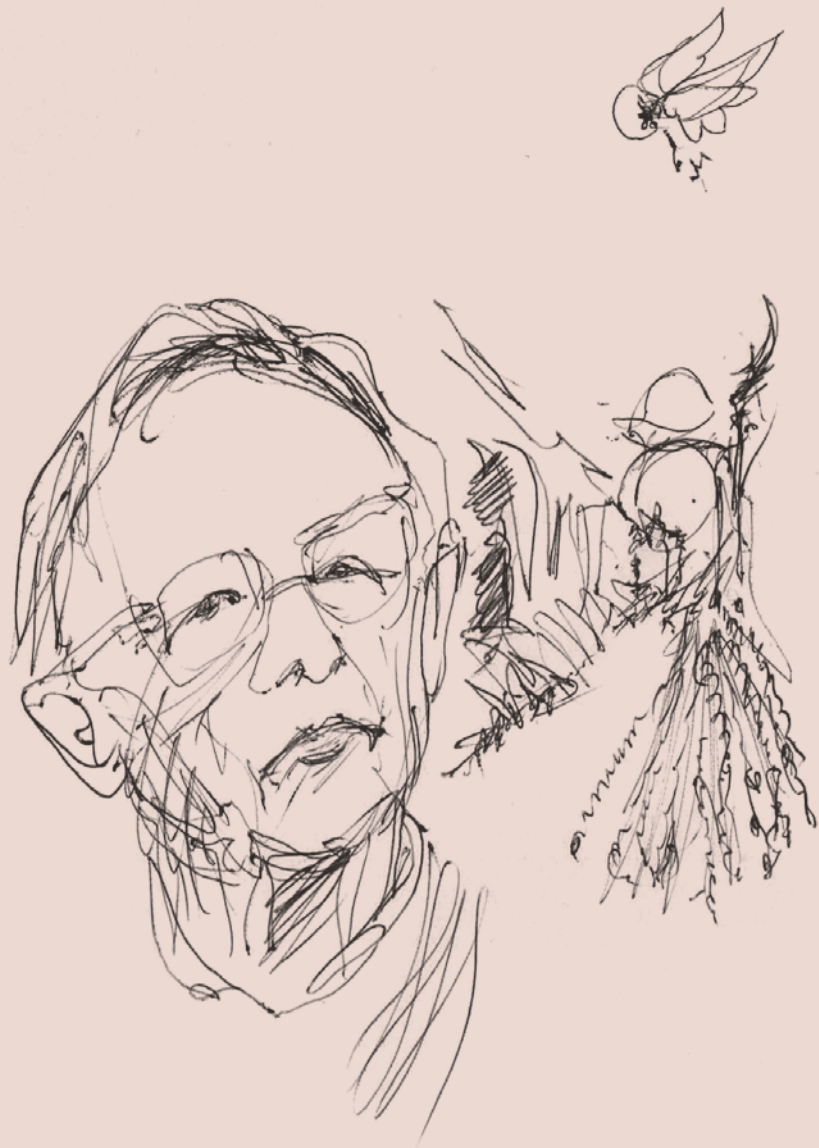


Antoni Beline
... DAL VANZELI SEONT LA INT

Opera Omnia,
Glesie Furlane,
Udin, 2013
96 pagjinis
ISBN 978-88-6064-007-9

STUDIS, RIFLESSIONS E DOCUMENTS





CJALANT AL MESSÂL

O' crot che nol seti nissune opare plui adate di che fieste grande chò fasìn vuê, par fâ la presentazion uficial dal prin Messâl complet tradot in furlan.

O' savêš che lu à tradot pre Checo Placerean. Jo us lêi cheste presentazion che jè stade scrîte di pre Antoni Belina, che par motif di salût 'a no si sint di lèjle cumò achì.

AQUILEE 1978: PRIN MESSÂL PAR FURLAN

O ripuartin la riflessione di pre Antoni Beline, preparâde par presentâ uficialmenti il prototip dal Messâl in furlan, scrîte pe ocasion dal Avôt dal Friûl e lete di bons. Laurinç Dentesano, plevan di Guart, te fieste di S. Ermacure e Furtunât dal 1978.



PRE ANTONI BELINE

RELIGJON

Di cuant che il mont al è mont no'ndè stât omp, o popul, che no vedin vût un sclip di religjon.

Le varàn vude a mût lôr, si saràn butâz in genoglon magari denant di un racli, ma e' àn crodût in alc.

E chest, parceche la vite no si spiegave dibessole; il dolôr nancje; e la muart ancjemò mancül.

E stant che il dolôr e la muart no ju àn ancjemò giavâz o vinçûz, l'om al crôt ancjemò in alc.

Pò stai ch'al buti di bande: par pigriessie,

o ignoranze, o presunzion, o scrupul o cussiensie chê religjon ch'al veve cjàpât sù di frut; o che si buti cun altris religjons cence signors e cence sanz, par solit plui flapis e sclagnis di chê dal vecjo plevan ch'al contave chê e sinpri chê! Ma nol pò vivi cence crodi in alc, cence vè alc che lu tegni sù.

CERIMONIIS

Il dâsi dongje par preâ insieme al à obleât i oms a creâ un stanp di prejere ch'al vadi ben a duc', amancul par dut il país, che cumò lu clamin comunitât; e di lì 'e jè nassude la prejere publiche, di duc', che j

disin liturgjie, o rît.

E za che Diu al è tant grant che nol à fat i popui in schirie duc' conpains come pipinoz, al ven da sè che ogni popul si à fat un mût dut sò di preâ, di crodi, di viodi lis robis dal mont; dal tinp e de eternitât; parceche Diu al è come il soreli, conpagn par duc', ma ognun lu gjolt a mût sò. Ancje il popul furlan, come ducj chealtris popui si à cjatât il so mût di preâ e di vivi la religjon in te so vite, inpastanât cu la so storie, lis bielis liendis, bielis cualchi volte, e brutis, di bot sinpri! Pui lis jesoladis e un slac di inpropèris e di miserèris!

RÎT DI AQUILÈJE

La prejere liturgjiche, saltade fur dal grim di Aquilèe no ere lafé compagne de liturgjie di altris glesiis dal ocident, come par esenpli Milan, Rome. Nò a' vevin il nestri lunari, lis nestris funzions, lis nestris fiestis, lis nestris usancis, i nestris sanz, i nestris cjanz. Dute robe nassude e cressude cun nô, come che nô o' erin nassûz e cressûz parie. Adiriture, stant a cè ch'al scrîf san Cromazi, j vin prestâz ancje a Rome i nestris cjanz! Dute cheste tradizion liturgjiche nostrane, o rît patriarcjî, 'è à durât fin che à podût, plui che à podût, fin che no le àn scjafojade i soliz prepotenz, che vignivin in non, come sinpri, de unitât.

PREPOTENZE ROMANE

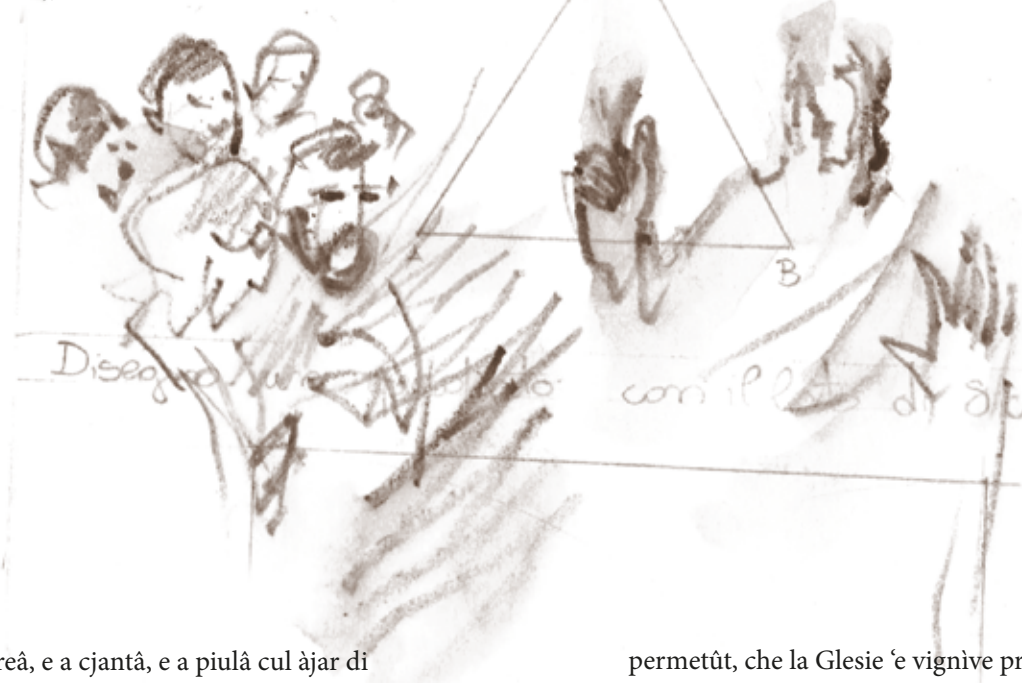
La Glesie catoliche, par sèi catoliche, 'è à di ameti un pluralîsim di mût di preâ e di crodi, ancje se la sostanze 'è jè compagne par ducj. 'E varès, ansit, di tignîsi in bon di vê tante diviarsitât e ricjece tal so ort, e no dome lidric; invessit, cuant che à tacât a slargjâsi, 'è jè diventade un tinin prepotente e save, j faseve onbre dut cè ch'al ere diferent!

E cussì un pôc a la volte 'è à scomençât a tibiâ, a incjantonâ, a roseâ sotvie lis funzions liturgjichis che no erin la sò, e cu la solite sflocje che si à di sèi unîz, ven a

stai: dâi reson a jê, 'è à tant savorât, tant dit e tant fat fintremai che jè rivade, cu l'opare barbare dai siei rapresentanz venezians, cun in teste il patriarcje Barbar, a brusâ duc' i nestris messai, lesionaris, santorai, rituai, inponitnus il rît roman. Dal 1600 'è jere za rivade a mudâ dutis che glesiis locâl cul stes numar di scarpe. Chi di nô 'è à vût il rinpîn ch'al svintave il protestantîsim, e che si ere plui espôsçj ai garbinâz di venti sù, e no voleve cori il riscjo ch'ò diventassin protestanz ancje nô; che salacôr nus varès tornât cont, o amancul nus varèssin risprietâz di plui, par vie dal ecumenîsin.

CONSEGUENSIS E DIRITS

D'inchevolte, ancje il popul furlan, spodestît de so ricjece gjenuine e rude e sclete, si è



cjatât a preâ, e a cjantâ, e a piulâ cul àjar di Rome, tune lenghe dal savôr forest, ch'a lave ben de Cjargne fint in Catalogne, da France fin in Cine, ven a stai par duc' e par nissun. E cumò si lamentin che la int no ven. Chiste religjon, che sarès la religjon dal lôf e dal agnel, no podeve, in cussiense, tignî ancjemò il pont; massime dopo i ribaltions politics e sociai dai ultims doi secui.

La Glesie di Rome 'è à scugnût rindisi che ogni popul al veve dirit di preâ te so lenghe, di lâ in paradîs cu la so muse. Il Consei Vatican II°, fra lis tantis robis ch'al à ditis, salacor ancje masse, al à ancje dit che la int 'è à il dirit di preâ ognun te so lenghe. La cuistion 'è samearès finide, invessit 'è veve ancjemò di scomençâ! Parceche il Vatican, cu la solite teolighe galiote, che no le à, sigur, cjapade sù dal Vanzeli, al permet nome les lenghis che lis ricognòs ancje il Stât e cussì si lave lis mans cun ogni ditature o prepotence legalizade. I Basc a' vevin dirit di preâ par Basc; bastave dome che Franco ur al vès

permetût, che la Glesie 'è vignive pronte daûr di lui. I Furlans e' àn dirit di preâ par furlan, ma dome cuant che il Stât talian al ricognòs i diriz dal popul furlan di doprà la langhe te scuele e tai az publics; no jè colpe lôr, biâz, se il Stat talian al è disonest! Lôr a' son pronz! Al è chelaltri che nol ûl! Si podarès ancje dîur, di sbris, cefâ di doi prepotenz, ch'a resonin conpagn, cuant

ch'andè masse di un?

Rivâz a chest pont: al è clâr che domandâ un permès a Rome al sarès ameti il dirit de disonestât, tant plui che il Spirtu Sant, tal di di pentecostis, cuant che ognidun al à sintût i apuestui a predicjâ te so lenghe, al à dât duc' i permès, a duc' i popui, cence bisugne di tinbros e nâinis diplomatichis.

DISUBIDIENSE DAI PROFETIS UBIDIENZ

Diu, però, te so provedense, al è grant. In ogni ete, tra tanc' ch'a dîsin di si, e ch'a van in rie, magari, a cjaldialiaul al à mandât e al mande cualchi om che nol rive a stâ in rie, seti par naturâl, seti par don di Diu, o carîsim, come ch'a dîsin cumò.

La Glesie si le colte cu la ubidiense, ma 'a prodûs alc di sest cu la disubidiense! E se alc di bon al è stât fat, se alc si è muèt, al è merit di chêi che àn savût dîsi di no, pajant di sachete, cun cjararis, minacis, torturis, passions, e ancje cu la muart. Dopo si pô fâju ancje sanz, ma prime si à di rustîju, o parâju fûr, come Savonarole e Martin Lutâr e tancj altris, che Diu ju vedi cun sè!

Ancje in Friûl, grassiant Idiu, no'ndè mai mancjâz oms di cheste fate, ribei e profetis, che àn savût viodi plui indenant e plui clâr di dut il gjalinâr; che àn viodût a cricâ il di ancje cuant che chealtris, cui voi sierâz, e' viodevin dome scûr.

PRE CHECO

Pre Checo, cun dutis lis sos stranbetâz, al un di chescj oms, che che Diu nus mande. Tal moment che ducj a talianavin al à capît che il furlan al varès tornât a cjapâ pît, parceche il grant baracon al lave in sfâs. E cuant che lis glesiis a si disvuedavin, parceche la int si sintive foreste, al à capît che sarèssin tornâz come moscjis apene ch'a vessin sintût chês predicjis, ches leturis, chei cjanz dal savôr de nestre fede, de nestre religjon furlane.

E cussì, dal 70, cumò, in ca, al à butât fûr i Vanzei, dut il Gnûf Testament, po' i Salmos,

e il prin Messâl.

Cuant che il taramot 'e j à butât ju la cjase, si è cjatât cun miars e miars di lôr a domandâsi, scaturîz, se il Friûl al varès rivât a ripiâsi di cheste scopule, nus à dât il grant libri de consolazion: Isaje.

Cumò ch'ò vin piardudis tantis glesiis e che nus semèe ch'al clopi dut, nus fâs un âltri regâl grant: il Messâl.

IL MESSÂL

Al à un valôr trement: lu à dât dongje in tune barache di brèis e tune rulòt, cu la muart e la distruzion e la disperazion toratôr.

Al è un lavôr di fede parceche al tocje crodi in Diu e in tal popul par frontâ une vore di che sorte. Al è un lavôr di passiense, parceche al è ancje lunc. Al è un lavôr di culture: bastè vè une prese di sensibilitât par gjoldi chestis paginis là che Pre Cheso, cence tradî il test originâl, al à savût dâj dut il savôr rût che dome lui al sa dâ in ch'è forme.

Al è un lavôr ch'al domande riscjo, ancje di bêz.

E chi tocje dâj un làut, in cussiense, al vescul Batisti.

No lu à pajât cun ch'èi de Filologjiche e nancje cun ch'èi dal Assesorât de Culture di Mizàu, parceche i democristians regionâi e' àn dit che voltâ il Vanzeli par furlan nol è un fat di culture!

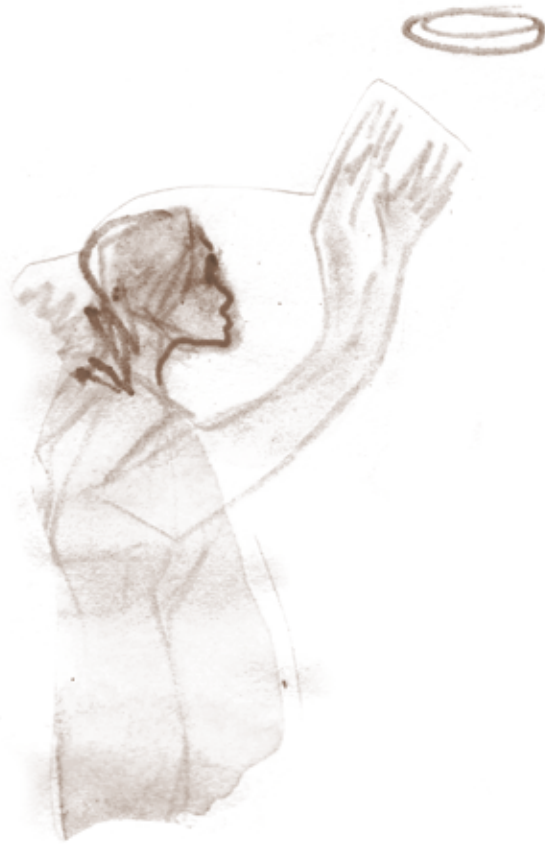
Par lôr culture 'e jè dome ch'è di là a cirî clarie, o sanz.

I VESCUI IN FRIÛL

Al è un lavôr di corajo, parceche no si pò dî che ch'èi che varèssin dut il dirit di judânus, nus vedin dade une man in merit. 'O feveli dai vescui ch'a son in Friûl.

Lôr, biâz, a' son bogns ancje di ruvinâsi la salût par là a dâ une sblancjade di cristian ai neris venti ju pes Africhis Glesie Catoliche, ma no si sconponin pe lor int.

Se vessin sintiment, cussiense e corajo, a' sarèssin lôr, i prins in te ricostruzion, no



dome spirituâl ma ancje sociâl, umane e pulitiche e economiche pal lor popul, no par puartâi vie il pagnût ai politics, ma par denunciâju ogni volte che nus tradissin e par dâi vòs e flât al popul ogni volte ch'al ven tradît.

Invessit ur tocje ubidî e tasê, se no a' van in rotis; pecjât ch'a riscjin di là a cjaldaldiaul. La prove 'e jè che vuè a' no son! e domenie a' saràn ducj!

Salacôr ur semèe di vè plui religjon batint il tac cun Mozart, che no disint Messe par furlan! te lenghe de int, che si tegnin pastôrs.

Si viôt, propit, che no vin la stesse religjon!

I PREDIS FURLANS

Si ûl sperâ che i predis furlans a judin il lor popul a viargi i vôi e a deliberâsi di dutis lis cjadenis e di duc' i taramoz ch'al à intorsi di secui.

Se par agnôrooms a' son stâz "opio", come che ur dâ la colpe ch'èi di chealtri "opio",

a' puedin ancjemò riscatâsi riscjant cul lor popul no puedin, in cussiense, contentâsi di sotera la lor int, dopo di vêlea magari, judade a muri!

E' àn di judâle a vivi.

Al è fûr di plonp osteâ par difindi un canài te panse di so mari, robe sacrosante, e sbonbâsi se un popul intîr al mûr.

MESSÂL PAR DUT IL POPUL

Il messâl nol è dome pai predis, che lu àn zà, al è pal popul furlan, par ch'èi ch'a crodin e par ch'èi che ur semèe di no rivâ a crodi. Cjapàjlu in man e dopràjlu in non di Diu. No cjararèis une soreglade che us splani duc' i misteris di chest mont e di ch'altri come in plen misdi.

Chest nol è pussibil.

La fede e la religjon a' son, par solit, un lusurût, un lumìn te gnot di chest mont. Nol è cuisà cè, ma a'nd'è avonde par viodi il troi e par rivâ in puart.

Il Friûl al à dibisugne di modons e di clas, clas ch'a tegnin; la religjon 'e jè un cjantonâl. Il Friûl, par s'èi Friûl, al à di tornâ a fâ sù ancje lis sos gleseutis, i siei cjanpanii; no domos, o monumenz, ma ches gleseutis che àn il savôr des nestris cjasis, che nus pandin che Diu al è ancjemò fra mieç di nô. Sparagnìn cualchi monument di vuèr, ma no stin a fâ i pedoglôs tes robis ch'a passin il spirit.

S'ò scancelìn lis nestris gleseutis, o' scancelìn une part di fonde de nestre culture furlane, tant par ch'èi ch'a van, come par ch'èi che no van!

MESSÂL AQUILEJÈS

Olin sperâ ancje che chest Messâl al s'èti il prin pàs par podê rivâ a vè il nestri Messâl di Aquilèe il nestri rît patriarcjin, come ch'ò disevin prime.

Le strade 'e jè lungje, ma un popul san al savarà butâ fûr, ancje dopo di nô, int che sconbati pal ben de nestre tjere.

Diu nol bandone il so popul, ancje se cualchi volte si stente a capîlu e al samèe

ch'al stranbissi.

No stin a pierdi la fede in Lui. No stin a lâ in rotis dome parcé che no rivin a capîlu. Al è plui grant di nô. Al è miôr di nô. Al è plui galantom di nô!

E o' vin di cunvincisi, fin tal profont de nestre anime, che se nol è il Signor ch'al tire sù la cjase, a' lavorin dibant i muradors. Cumò plui di sinpri. (salmo 127,1). ■

Val, ai 17 di Jugn dal 78 (par Aquilèe)



CJALANT AL MESSÂL TORNÂ A METI IN VORE IL RÎT AQUILEIES

Tal 1990 il Grop di studi Glesie locâl (Cumò Glesie Furlane) in presince dal vescul di Udin, bons. Alfredo Battisti, dopo doi dîs di studis e riflessions cul o.s.b. Pellegrino Ernetti frari espert di prepolifonie li dal Conservatorio Benedetto Marcello di Vignésie, al à burît fûr il document che o ripuartin.



78

dicembar 2013 - patrie dal friûl

Vuê ai 18 di Setembar dal 1990 a Zuviel di Ravasclêt (Ud) te cjase Oasi cûr cjandit di Marie des Muiniis Siervis de caritàt, in presince dal Arcivescul di Udin bons. Alfredo Battisti, i predis e laics dal Grop di studi Glesie locâl a àn concludût il seminari di studi di doi dîs sul teme; “Il Rituâl aquileiês: cemût e parcè restaurâlu tant che at di fedeltât al passât e rispueste aes esigjencis di cumò de nestre glesie locâl”. Relatôr: pari Pellegrino Ernetti o.s.b., frari di S. Zorç di Vignésie, titulâr di catidre di prepolifonie za dal 1958 tal Conservatori Benedetto Marcello di Vignésie.

Devant dal Arcivescul, pari Pellegrino al à schematizât e sintetizât in trê ponts ce che al è vignût fûr intai dîs di prime.

1 - LA SANTITÂT TANT CHE FONDE DE RIFORME LITURGJICHE

Principi fundamentâl par une vere riforme liturgjiche inte restaurazion dal Rituâl aquileiês al è la santitàt.

Gjavant chest principi, ogni riforme e je dibant.

2 - FONTS DAL RITUÂL AQUILEIÊS

Tant che fonts di aurî par une riforme aquileiese rampide, pari Pellegrino si è limitât a citâ sîs documents basilârs fra i tancj che a son sedi intes bibliotechis dal

Friûl, sedi in altris bibliotechis di Italie e forestis.

A son:

Codex Rehdigeranus, Bibl. Stat. Breslau, sec. VI;

Capitulare Evangeliorum, Bibl. Stat. Breslau, sec. VII;

Codex Forojulensis Evangeliorum, Bibl. Com. di Cividât, sec. V-VI;

Missale Plenarium secundum consuetudinem aquileiensis ecclesiae, Bibl. Arc. Di Udin, sec X cun zontis dal sec. XII;

Evangeliarium dal domo di Grau, sec. XI; Missali plenum, Bibl. Univo di Bologne, sec. XI.

Si è volût in chest mût citâ chês fonts che a contegnin pardabon i tescj rampits dal Rituâl aquileiês.

Si è volût ancje dineâ ce che a disin, fasint dam, cence scrivi e nancje documentâ, cierts di chei che a pretindin di jessi competents.

3 - PRINCIPI DE INTERCAMBIABILITÂT

Il principi par tornâ te maniere juste e pratiche aes fonts, di podêsi meti in vore vuê, al è chel conciliâr: la leç de intercambiabilitât di determinâts elements liturgjics.

Su la fonde di chest principi, cence dibisugne di nissune autorizazion

esplicite, si puedin restaurâ lis pericopis scrituristichis, i cjants interlezionaris, soledut lis setantecinc secuencis (font bondante di esplicitazion scrituristiche e catechistiche), il Canul prin (aciertât tant che aquileiês dai studiôs plui seris), il Hanc igitur proprio, il Credo di Rufin e ducj i tescj des variis fiestis de Mari di Diu, dai Sants e des solenitâts. Infîn; si pues restaurâ in libertât dute la Liturgjie des oris.

Particolaritât impuartante e je che l'an liturgjic aquileiês al scomence (fint al Messâl dal 1519, tornât a publicâ a Brussel in forme anastatiche intal 1963) cu la jentrade trionfâl di Crist, vêr an liturgjic, inte Citât sante. Ancjetant impuartante e je la conclusion dal an liturgjic aquileiês cu la fieste de SS. Trinitât, che in sô laude e onôr si è celebrât il misteri pascâl che nus santifiche e al redim.

Intal so intervent in sieradure dai lavôrs, l'Arcivescul bons. Battisti al à dit il so preseament par chest grup che cun fadie e passion al cîr la ricjece dal passât e al à incoragjât la sô ativitât.

Si è dit convinçût che la unitât de fede no si opon ae pluriformitât e pluralitât, ritignint i grups une ricjece inte glesie, cuant che si cjatin adun intune unitât superiôr e cence contrapozions.

Bons. Battisti i à dite graciis dei cûr a pari Pellegrino Ernetti pal so lunc lavôr e pe passion profonde e pe competence in cjang liturgjic aquileiês: fats testemoneâts ancje dai tancj viaçs inte nestre diocesi.

L'Arcivescul, condividint il principi de intercambiabilitât, al autorize la restaurazion di tescj, pericopis biblichis, coletis, cjants interlezionaris e des setantecinc secuencis, intal rispjet dal Concili, e al racomande di favorî lis particolaritâts tant che il Canul prin e il Credo di Rufin.

Al à infîn pandût la volontât di lâ insot ancje cul Istitût Pio Paschini te tematiche dal recupar dal patrimoni liturgjic-musicâl aquileiês. Ae segnalazion fate de assemblee su la assente in chest Istitût di un espert in paleografie liturgjiche-musicâl aquileiese, l'Arcivescul al à invidât pari Pellegrino Ernetti a proponi competents di sô fiducie.

La assemblee e à ritignût positif l'intervent dal Arcivescul e si promet une continuitât dal lavôr.

A chest fin e à formât une proprie comission che si ripropon di furnî cun gradualitât i elements liturgjics bogns di tornâ al popul furlan un patrimoni spirituâl e culturâl che al è stât gjavât in maniere injuste par masse timp e che la sô riappropriazion e devente vuê un dovê pastorâl di no podê rimandâ. ■

Grop di studi Glesie locâl



79

dicembar 2013 - patrie dal friûl

CJALANT AL MESSÂL LASSAITNUS PREÂ INTE NESTRE LENGHE!

“O manifestin par podê finalmentri preâ in fulan su la nestre tiere!
” Document burîf fûr inte ocasion de fieste dai Sants Ermacure e Furtunât – Aquilee
ai 12 di Lui 2013 – dal Comitât apartitic e aconfessionâl pe identitât dal Friûl.



LUCHE CAMPANOTTO*

La uniche vere lenghe uficiâl, inte Glesie
Catoliche, a varès di sei chê latine,
par vie che e je neutrâl e universâl. Inte
messe catoliche a ’nd è di simpri dôs
parts principâls: la liturgjie de peraule e la
liturgjie de eucarestie. La plui impuartant
e je dal sigûr la seconde, font e
compiment dal cult divin e de
vite cristiane. No si comprint
partant parcè che la lenghe
furlane e dovarès contentâsi
dal bielzà fat bon Lezionari
Festîf e no puedi impen otignî
la aprovazion definitive dai
propis Libris Liturgjics ancje
pe seconde e plui impuartant
part de messe. Des dôs: o
si revochin i libris liturgjics
fats bogns plui di za fa cuarante agns in
lenghe taliane e si torne ducj a funzionâ
messe dome par latin, o pûr si varà di
garantî daurman ancje ai fedêi di lenghe
mari furlane il ricognossiment plen de lôr
identitât e dignitât linguistiche ancje inte

*«O si revochin i
libris liturgjics fats
bogns plui di za
fa cuarante agns
in lenghe taliane
e si torne ducj a
funzionâ messe
dome par latin...»*

Glesie e inte liturgjie.
Une Glesie Catoliche che no fasès bon ancje
il Messâl Roman za pront aromai di agns
in ca e tradusût dal latin ancje par furlan di
pre Antoni Beline, e darès di viodi di sei une
Glesie sotane la podê secolâr, une Glesie
che e discrimine e discriminant
intai rivuarts des personis leadis
ae lenghe di minorance de
bande dal stât, une Glesie cuintri
l’om e i siei fundamentâi dirits,
ancje linguistics, in posizion di
sudizion a un injust podê dal
stât che dispès, intai rivuarts de
comunitât linguistiche furlane,
al fâs une vore di fadie a meti in
vore fintremai i siei fundamentâi
precets di grât costituzionâl (art.
6 de Costituzion e art 3 dal Statût Speciâl
regonâl), e cussì, in definitive, si tratarès
di une Glesie che e larès cuintri il stes Diu,
Pari di ducj i popui dal marimont, che inte
pentecostâl Basiliche di Aquilee al à simpri
palesât il so amôr e la sò particolâr atenzion

ancje pal Popul Furlan.

A conts fats, la mancjade fate buine de
bande de CEI dal Messâl Roman voltât dal
unic originâl latin par furlan
di daspò mai, e je inmò di
slaif ae celebrazion de liturgjie
eucaristiche de messe inte
nestre lenghe furlane, e ancje
par colpe di chescj ritarts, fale
raris e coragjosis ecezions, l’ûs
liturgjic dal furlan in Friûl al
è scuasit dapardut une vore
episodic.

Ve parcè che o crodin che al
sedi just e anzit sacrisant tornâ
a proponi, inmò e cence padin,
la nestre manifestazion pe lenghe furlane
intes nestris Glesiis di Aquilee, in face ae
Basiliche Mari di dute la Furlanie e de sò
vocazion europeane, “inte fundamentâl
ocasion internazionâl de Concelebrazion
dai nestris Sants Patrons Ermacure e

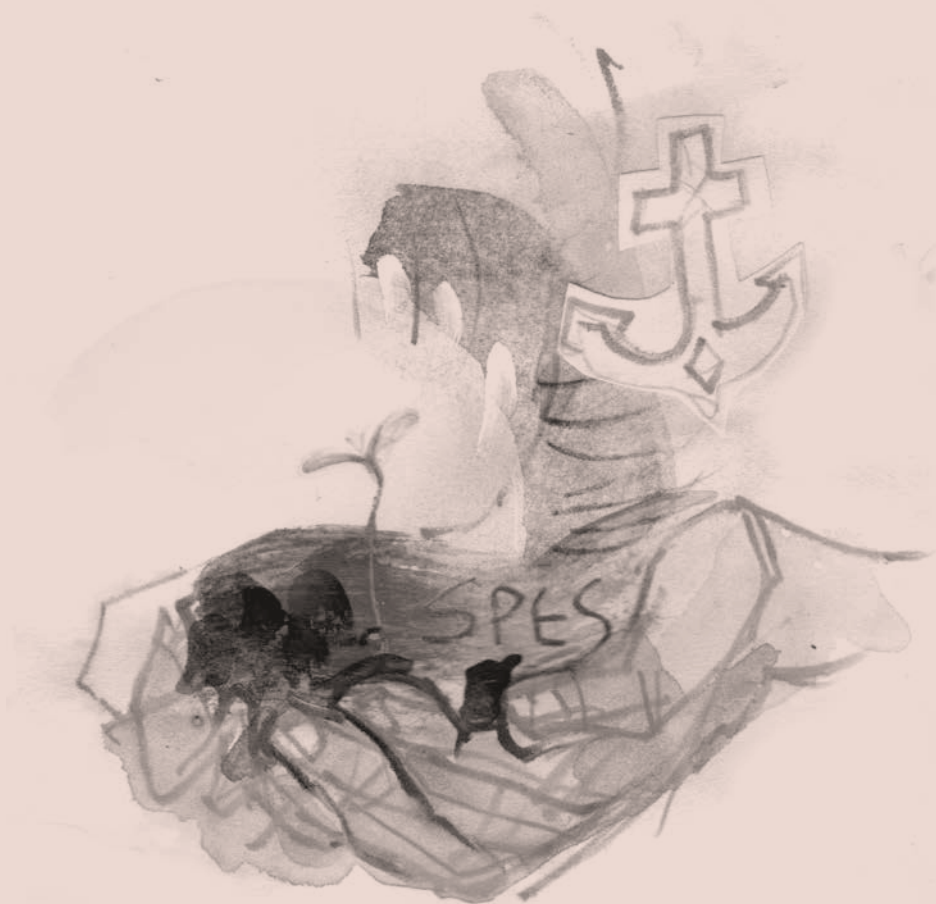
*«...o pûr si varà di
garantî daurman
ancje ai fedêi di
lenghe mari furlane
il ricognossiment
plen de lôr
identitât e dignitât
linguistiche ancje
inte Glesie e inte
liturgjie»*

Furtunât, ancje in chest 2013” ai 12 di Lui.
Propite parcè che par tradizion cuadrilengâl
(furlan, todesc, sloven e talian), il Friûl nol
è pensabil cence la nestre lenghe
furlane, in ogni contest, e ancje
in chel eclesiastic. Lu testimonie
la stes tradizion pastorâl dai
plui innomenâts tra i Arcivescui
di Gurize, dal Atems al Sedej.
E se la clâf de integrazion
europeane e stes propite tal Friûl,
beorcje di popui, e tal furlan, par
securi lenghe francje ancje inte
plurilengâl Gurize/Görz/Gorica?
No podin restat indiferents
ae prospetive di tornâ a dâ ae
lenghe furlane un spazi par cressi, par vie
che la considerin la clâf di volte di dut il
plurilinguism regionâl. ■

* Puartevôs dal Comitât apartitic
e aconfessionâl pe identitât dal Friûl

Aquilee, manifestazion pro Messâl Furlan





RENATO JACUMIN DI AQUILEE

MANDI RENATO

*Chê stagjon fortunade. Il Jacumin viodût di Roberto Bertossi, plevan di Vençon.
Publicât ancje sul sfuei Crôs di Aquilee n° 2 tal 2012.*



BONS. ROBERTO BERTOSSÌ *

O ai devant dai voi Renato Jacumin poiât tor dal basament de penultime colone a man drete cjalant dal altâr la puarte de basiliche di Aquilee, sul cuart compart de tierce campade, propit li che tal IV secul i cristians a jentravin inte aule teodoriane e si cjatavin devant il spettacul dai mosaics sul paviment. Chel al jere il so puest inte basiliche la Domenie dopo dai 12 di Lui, soresere, pe messe di avôt dal Friûl inte fieste dai sants Ermacure e Fortunât. Mi reclamave il publican tal templi, lui che di chel paviment al cognosseve ogni tasselut dal mosaic e il significât di ogni stele e di ogni grop, di ogni figure e di ogni sene. O ai vude la furtune di cognossi Renato tai prins agns '80, la prime volte intun incuintri dal grop di studi "Glesie Furlane", che lu vevin clamât a presentâ i siei studis sui mosaics de basiliche. A nô, siben che o vevin studiât in seminari storie e art, teologjie e patristiche, nus à spalancâts i voi sui segrets di chei mosaics de aule Nord e de aule Sud de basiliche, che nus àn fats passionâ ancjemò di plui pai tesauris unics

de nestre Glesie Mari di Aquilee.

Cul passâ dal timp o ai vudis tantis ocasions di scoltâlu, di discori cun lui, ancje par vie dai rapuarts che si stavin stabilint in chê stagjon fortunade e dai colegaments di strenzi cun altris studiôs di merit, tant che pre Gjilbert Pressac e Remo Cacit, e cun associazions e grops interessâts a lis origjins de Glesie di Aquilee.

Inte mê vision Renato Jacumin si identifice cun chel basament che al poie sui mosaics e al ten sù une colone de basiliche, parcè che, dutune cu lis intuizions di bons. Guglielmo Biasutti, al è par mert so – cui siei libris (Le porte della salvezza, Le tessere e il mosaico...) cun tantis publicazions e articui e cun dutis lis cunvignis di studiôs che al organizave a Aquilee – se in chescj agns o vin podût viodi e gjoldi il rinovament de ricjerce e dai studis su la storie des origjins cristianis a Aquilee.

La ultime volte che lu ai viodût, l'an passât ai 24 di Fevrâr, al è stât cuant che o soi lât a cjase sô a consegnâi – a lui par prin – il libri di Gabriele Pelizzari "Il Pastore ad Aquileia"

e par domandâi di vignî a presentâlu. Nol à podût parcè che propit inte date stabilide al veve un apontament par une visite oncologjiche in ospedâl. In chê ocasion mi à fevelât ancje di un lavôr che i tignive tant di rivâ a completâ: une sorte di riabilitazion storiche e dutrinâl dal vescul di Aquilee Furtunazian. E sarâ di publicâ cheste sô ultime fadie, se al è rivât insom de opare prin di murî.

Ai 18 di Jugn di chest an o jerin in tancj al so funerâl inte gleseute di Munistîr, a cuatri pas di cjase sô e o pensi che ducj dentri vie si domandassin: “Renato nol mertavie il funerâl in basiliche intal mieç dal paviment, sul mosaic dal Bon Pastôr che al puarte su lis sôs spalîs la piore in cil?” ■

* Plevan de Plêf di Sant Andree di Vençon



RENATO JACUMIN DI AQUILEE

RENATO IACUMIN: UN STUDIÔS E UN AMÏ

Su la interpretazion dai mosaics di Aquilee, Iacumin al à lassât documents significatîfs. Lis sôs dôs primis oparis, publicadis di Chiandetti, a àn tant che titul “La Basilica di Aquileia”: sottitul “Il mosaico dell’Aula Nord”, la prime; “Il mosaico dell’Aula Sud”, la seconde. Dal sigûr, però, la sô opare plui complete e clare e je rapresentade di: “Le porte della salvezza”, Gaspari Editore.



ANGELO VIANELLO*

Renato Iacumin al nas a Udin intal 1941. Si laurea, cum laude, in filosofie intal 1966 ae Universitât di Triest, dulà che al fâs ativitât di Assistent incjariât là de catidre di Storie de filosofie. Dal 1967 al 1970 al è Preside di Liceus scientificis. In cheste vieste al viôt de integrazion dai disabii intes scuêlis publichis de Provincie di Udin. Al fâs ancje ativitât di pedagogjist intai centris di educazion permanente dai CAMPP di Tisane, Sant Zorç di Noiâr e Çarvignan. Su la fonde di chestis esperiencis al cjape la funzion di docent intai Cors di specializazion pal insegnament ai disabii organizadis dal Ministeri de istruzion publiche e te Universitât dal Friûl.

O ai vût il vantaç di cjatâ e cognossi di persone Renato Iacumin, in graciis di pre Gjlbert Pressac, in ocasion di une des tantis leziions/conferencis – che a jerin invidâts – al fin di difondi lis lôr acuisiziions,

che a dan di maravee e a entusiasmin, su la interpretazion de simbologjie che e je intai mosaics (Aule Nord e Aule Sud o teodoriane) de Basiliche di Aquilee – une leture che ben svelt e varâ implicaziions impuartantis a nivel storic eclesiologic, teologic e sociâl.

L’interès e la passion di Renato Iacumin par chescj mosaics – cemût che lui stes mi à pandût – al veve lidrîs lontanis, fintremai di cuant che al jere frut. Di frut, dispès al leve daûr di so pari intal acompagnâ turiscj e studiôs in visite ae Basiliche di Aquilee e, in particolâr, ai mosaics. Devant des (probabilis) descriziions e interpretaziions stravagantis, de bande dai diviers studiôs, sul significât simbolic dai mosaics de Aule Nord, lui, cuntune cjandidece tipiche de sô etât, fevelant cun so pari, une volte e à dit: «Tata, a son stelis!». In maniere naturâl so pari cun fermece e forsit cuntun pôc di imbaraç al jere costret a rispuiindii «Cui che nol sa che al tasi!».

E pûr, chest “carûl” che i roseave dentri il cjâf no lu à molât par dute la zoventût. Cussì, rivade la maturitât e dopo i studis filosofics, cun competence al à ricjapât cheste “intuzion infantil” provant di dâi cuarp, sostanze. Stant che i mosaics de Aule Nord a podevin jessi dai prins secui dopo Crist, Iacumin al à scomençât a studiâ e “scandaiâ” lis cosmologiis antighis dai popui de aree mediteranie, par capî se e jere une corispondence tra i contignûts di chestis visions e lis imagjins figuradis intal mosaic. Cemût che lui stes al à ametût, i prins risultâts a son stâts deludents o propit no son stâts. Chest om però no si è butât jù, ma al è stât judât di une coincidence fortunade: la traduzion de bande dal prof. Luigi Moraldi – altre figure culminative inte storie di Renato – de opare gnostiche Pistis Sophia, che e rimonte salacor ae seconde metât dal III Secul dopo Crist. Al è un test un grum lunc e dificil, fûr dal ordenari, che nol fâs part des oparis cjatadis a Nag Hammadi (Egjit), là che a son l’Apocrif di Zuan, Origjin dal Mont e Nature dai Arconts. In ogni câs, Pistis Sophia al è clâr che e auris di chestis cognossincis e, in particolâr, dai tescj citâts. Pûr cognossût fint dal 1772, Pistis Sophia al è stât tradot dal copti dome intal 1905 di Carl Schmidt. Cheste version e je restade scuasi discognossude. Dome dopo il test al è stât voltât di gnûf dal copti par inglês (1954), todesc (1978) e talian (1982). In bande di Pistis Sophia, fundamentâl si pandarà ancje la leture di altris doi tescj gnostics: Jeu I e Jeu II. Renato Iacumin al rivà a capî, in graciis des cognossincis cjapadis sù su la cosmogonie (cosmogonie) dai Gnostics, che il mosaic preteodorian de Aule Nord de Basiliche di Aquilee al podeve jessi dividût in trê parts che a figurin: in bas, i cinc cîi planetaris (kerasmòs); tal mieç i cîi des costelazions (sterèoma); adalt, la Ogdòade (otave di) o ream dal spirt pûr (pleròma). Lui dopo si à rindût cont che ogni zone e veve dentri

– pûr jessint mutilât il mosaic – lis formis teromorfichis di Pistis Sophia intal stes ordin che si cjate intal test. Forsit al vâl la pene di ricuardâlis. Intai cîi planetaris (kerasmòs) a son figurâts: il cîl di Zeus (cjavâl alât, dut infogât), Afrodite (Tifon cun muse di mus), Hermes (Ecate cun trê musis), Ares (cjavre nere) e Saturni/Cronos (torel cun falcet). Intal cîl des costelazions (sterèoma) a son cinc arbui (che a son restâts dome cuatri di podê viodi) cun parsore animâi sorprendents che a figurin lis costelazions dal Gjambar (Josuè), dal Capricorni (Moisès) – lis dôs vuiddis primordiâls –, dal Drâc a vuardie dai dodis ûfs (rescj ilics) e dal Taur (Pleiadis); e mancje la costelazion dal Leon. In bande dal Drâc/Demiurc e je la Colombe treronine, simbul dal spirt di Diu su la Tiere. Infin, inte Ogdòade (Pleròma) o cjatin il Roc (arché), che al figure dutis lis robis; la Belance là che o podin notâ il Pari, spirt pûr, figurât di une ampole che e emane profum che ae sô base a son, sospindûts intal vuet, il gjal e la copasse, simbul de lote eterne tra il Ben e il Mâl. Al mancje un tierç simbul, che Iacumin al à – e par gno cont cun reson – intuît: la costelazion dai pes, parcè che cemût che lui al à metût in lûs e rapresentarès Crist/Ichthys: Iêsous Christos, Theou Yios, Sôtêr: Jesù Crist Fi di Diu Salvadôr. Daûr de tradizion gnostiche, chestis trê zonis a vevin di jessi passadis – assesi – des trê componentis de umanità che i Gnostics a distinguevin in pneumatics, psichics e ilics, inte ciertece che la salvece – l’otigniment de Ogdòade – al jere risiervât a pôcs (pneumatics). Rivâts a chest pont, e somee significative une testimoniance orâl di Luigi Moraldi, che al à dit: «cuant che o ai voltât Pistis Sophia no ai capît nuie. Dopo vè viodût i mosaics de Aule Nord, dut al è diventât clâr». Il messaç universâl che al ven fûr no si discut: la salvece e dome par pôcs. Al è un

messaç che, cemût che o viodarin tra pôc, al vignarà disledrosât ad implen de leture e de interpretazion dai mosaics de Aule Sud o teodoriane.

* * *

La decodificazion dai mosaics di cheste Aule e costituis la seconde opare mestre di Renato Iacumin. Al è su chest argument che si cjataran i percors storicis e culturâi e teologjics di pre Gjilbert Pressac e Renato Iacumin. Gjilbert e Renato a vignivin di dôs esperiencis culturâls e di vite diferentis, che di fat a jerin il riflès di dôs personalitât dal sigûr ecelentis, ma par cualchi cantin antitetichis: il prin (pre Gjilbert) espansif e inmagant cuant che al fevelave, lu podin definî un pont di agregazion par zovins e mancul zovins; il secont (Renato) cidin, risiervât, tant rivuardôs de forme: dome dopo agns o soi rivât a convincilu a tratâsi dal tu. Si abadi ben, però, che cheste disposizion e jere il so mût di manifestâ un rispjet tant alt pai siei interlocutôrs.



E pûr, la inteligjence straordenarie che ju unive, no diszontade di un amôr comun par cheste Tiere (il Friûl) e pe Glesie di Aquilee, mari de culture furlane, ju à fats cjatâ, e des lôr interazioni al è vignût fûr un risultât prestigjôs e di grande quartade. O disevin, percors diviers. In efiet, pre Gjilbert si jere mot des sôs ricercjis storichis musicologjichis – Mainerio, Scjaraçule Maraçule, Marie Lissandrine – fin a rivâ ae conferme straordenarie de ipotesi di bons. Guglielmo Biasutti di une origjin judaiche cristiane e petrine marciante pe Glesie di Aquilee. Duncje, no pauline. Une Glesie che cussì e varès scugnût prime o dopo pandi la sô identitât teologjiche particolâr. Cemût che mi à vût dît il stes pre Pressacco: «Se tu cjalis il mosaic de Aule Sud, ce isal che al somee plui impuartant?». Di là de complessità iconografiche e simboliche, nol è dubi che la trilogjie dal Profete Jone al è l’element plui impuartant pe sô colocazion e pal so significât. Ma cuâl?

Cemût che al à vût mût di meti in lûs Remo Cacitti intune conference ai Colonos cualchi an indaûr, chest simbul de cristianitât al è stât doprât pôc de Glesie di Rome. Epûr la Glesie di Aquilee lu à metût tant che fonde de sô fede. Rivâts a chest pont pre Gjilbert e Renato a àn capît che la fede dai aquileiês e veve di stâ sù suntun pilastri: la salvece dai Popui di dutis lis Nazions, in linie cul messaç che al ven fûr de leture dal libri di Jone dal Vecjo Testament. In bande di chest libri di Jone, fundamentâi, pe interpretazion di chest mosaic, a son stâts ancje doi tescj canonicis de glesie Aquileiese primitive: Il Pastôr di Erme e Lis dôs viis, che dispès sedi Iacumin sedi Pressac a citavin.

Cheste leture e interpretazion a constituissin la vere “clâf di volte” de armadure teologjiche di Aquilee. No dome. Travers Rufin, che al à tradot par latin lis oparis di Origjen, cheste salvece e veve di jessi “universâl”, cjapant dentri dutis lis sôs componentis intune forme di rigjenerazion finâl di dutis lis robis (apocatâstasis). Al diventà cussì pussibil lâ indevant intune leture puntuâl dal complès mosaic teodorian. Renato al è stât brâf. Alore o volarès dî in struc i contignûts, parcè che o riten che al sedi il miôr mût par visâsi e onorâ cui nol pues jessi presint, e par vivificâ il so pinsîr.

O disevin la figurazion dal Profete Jone. Cheste e aparis come dividude in trê idaûr de serie descritte intal test biblic. La prime imagjin e rapresente Jone che al ven glotût dal pes/mostrî dulà che al restarà par trê dîs e trê gnots. Al fâs di fonts un mâr cun ducj i ghenars di pes di cualsisei profunditât: in altris tiermins, une prefigurazion de umanitât; inte seconde, Jone al è butât fûr dal pes sul lît; infin, inte tierce il Profete al polse sot de ombrene dal quiquajon. Travers il messaç di salvece universâl che cheste trilogjie e documente, Iacumin – chi di gnûf e ven sù la sô intuizion gjeniâl – al è rivât a descrivi e interpretâ dut il rest dal mosaic che al è sot des imagjins dal Profete.



Cemût che si sa, il rest dal mosaic al è dividût in trê grancj retangui, ancje chei articolâts in trê sezions (campadis). Il prin grant retangul, sot Jone, al ripropon il destin di salvece de umanitât. Travers la imagjin suggestiva di vot animâi pûrs e impûrs, figurâts inte prime campade, si capis che il messaç di salvece al è indreçât a ducj i popui. La seconde campade, che e descrîf tancj oferents, insegnant che la salvece e impliche une pinitince. A conferme di chest, lis ufiertis a son puartadis a Michêl, l’Arcagnul de pinitince. Il percors si siere inte tierce campade che e rapresente la salvece come de arcje di Noè, cuntun messaç che al è clâr: a varan la Tière. La seconde trilogjie – presinte intal secont retangul – e dopre une logjiche simile, a ben che riferide al judeocristianisim. Si scomence cu la prime imagjin (campade), che e figure une femine anziane, simbul de Sinagoghe (mari des Glesiis), cun ator fis/fradis, che a esprimin une origjin judaiche par dutis lis Glesiis. Il compart centrâl al figure la Glesie inte storie; cun imagjins di feminis di divierse etàt e tal mieç Crist, in forme di pes. Infin, inte tierce campade o cjatìn il paradîs cun al centri il Bon Pastôr che al salve la centesime piores. In bande di lui al è il cief che al sfracae il sarpint e la gazele, simbui, un fuarce e e une di viste fine, duncje di azion e contemplazion, dutis dôs necessariis par rivâ ae salvece. Infin, il tierç retangul – il prin jentrant de parte principâl – al propon une trilogjie di descrizion teologjiche plui deliziose. Il prin compart al descrîf la pescje, segn dal dâ la vite e dal batisim tant che simbul dal principi di un percors di salvece. La seconde imagjin (seconde campade) e figure i infars/l’infier, dulà che, cemût che plui voltis sotlineât ancje di pre Pressac, Crist al è lât jù te dî de Sabide sante a diliberâ ducj i Juscj muarts prime di Lui. In cheste campade e je ancje la rapresentazion dal gjal e de copasse, za cjatade inte Aule Nord. Iacumin – e jo o concuardi cun lui – al calcolave che e fos

stade metude li intun secont moment. Tal so puest al varès vût di jessinus Gabriel, l’Arcagnul de salvece. Di chê altre bande, intes imagjins antighis il prin Arcagnul al jere associât simpri al secont. Inte tierce campade o cjatìn la Ogdòade – la otave di – che e segne la tornade di Diu che al rigjenerarà dutis lis robis. Rivâts a chest pont, in acuardi cun Origjen, ancje Satane al vignarà salvât/anulât: o crôt che chest segn al sedi di interpretâ tant che la sparizion de font dal mâl.

O pensi che a sedin imagjins, pinsîrs e sugestions di valôr impaiabil. Par altri, a pandin une atualitât che e entusiasme e, intal stes timp, che e scunîs, se lis metin intal contest des emergjencis che la umanitât, lis formis di vite e la Tière – nestre “scune” –, a son daûr a vivi. Par capî chest messaç universâl di salvece o vin di visâsi che Aquilee – dispès mal ricuardave pre Gjilbert – e jere une societât multiethniche e multireligiose. Dome une fede vierte e tolerante e podeve sigurâ une convivenza pacifiche. Chest al varès di persuadênus a rifleti su lis nestris limitazions – prime mentâls e culturâls, e ancje politichis –, devant di fenomens migratoris, che no si rivin plui ni a controlâ ni a fermâ.

Pape Francesc, in ocasion dal so prin viaç a Lampeduse, nus à visât in maniere drammatiche la inelutabilitât di chest fenomen aromai diventât planetari, riclamantnus al dovê dal bon acet. In chest sens o ai cjatât tant comoment un pas de sô omelie, cuant che, intal rifâsi al personaç dal “innominato” dai Promessi sposi di Alessandro Manzoni, al à afermât: «La globalizazion de indifference nus fâs ducj “innominati”, responsabii cence non e cence muse. «Adam dulà sêstu?», «Dulà isal to fradi?», a son lis dôs domandis che Diu al met al principi de storie de umanitât e che al drece ancje a ducj i oms dal nestri timp, ancje a nô».

Se però o alcin i voi, l’orizzont si mostre

ancjemò plui plen di nûi neris e di menacis. Un segnâl clâr di alarme nus al à dât in maniere autorevule, in chest câs, Martin Rees, za segretari de Royal Society, intun so brilant studi dal titul significatîf: Il secul finâl – publicât intal 2004 –, che si siere cuntun monit precîs, par che chest mont al puedi evità une catastrofe: «[...] la umanità e cor plui pericui a pet di cualsisedi altre fase de storie. Il grant cosmi al à un futûr che al podarès jessi ancje infinit. Ma chestis distesis imensis di timp a saran plenis di vite o vueidis tant che mârs primordiâi sterii de Tiera? La rispuete e podarès dipendi di nô, di chest secul».

Forsit la nestre societât, se e varà la savietât e il cûr di salvâsi, e varà bisugne di un gnûf umanisim che i siei principis fundamentâi no podaran no tignî cont dai valôrs dai nestrîs Paris aquileiês. Si che duncje, o soi sigûr che Aquilee e vedi di jessi calcolade cence altri patrimoni de umanità pai siei bens archeologjics, ma soledut pe ereditât di valôrs culturâi, religjôs, storicis e sociâi che dome cul lavôr di Renato Iacumin e Gjilbert Pressac a son podûts diventâ clârs e, se dome lu volin, diventâ un manifest pe salvece dal Creât.

* * *

Su la interpretazion dai mosaics, par fortune Iacumin nus à lassât documents significatîfs. Lis sôs dôs primis oparis, stampadis di Chiandetti, a àn tant che titul “La Basilica di Aquileia”: sottitul “il mosaico dell’Aula Nord”, la prime; “il mosaico dell’Aula Sud”, la seconde. Dal sigûr la sô opare plui complete e clare e je rapresentade però di: “Le porte della salvezza”, Gaspari Editore.

Dopo chestis ricercjis lui si è dedicât a aspiets specifics dai mosaics, o de storie de Glesie aquileiese, là che nus à furnît altris descriziions e interpretaziions simpri puntuâls e iluminantis.

* * *

O volarès zontâ cumò, a ben che in curt, un

pocjis di consideraziions sul metodi sientific doprât di Iacumin. Intun prin moment – o ai di dî la veretât – o jeri perplès, ancje pe eraticità che al manifestave intal so percors inteletuâl. Dopo o ai capît che lui al podeve jessi – forsit cence savêlu – un dissepul di Paul Feyerabend, un dai filosofis plui originâi e rivoluzionaris de sience dal Nûfcent, cognossût soledut par vè scrit un libri diventât famôs titulât Cuintri il metodi. Di fat, Renato al leve di là dai schemis, lis centis tipichis dal mont academic, parcè che la sô creatività straordinarie lu puartave par trois inteletuâi impensabii par altris. O ai di ameti, a chest pont, che ancje pre Gjilbert Pressac al refudave vincui e schemis. No si faseve inscjaipulâ di nissun: «No ai vendût il gno cerviel a nissun», mi diseve cualchi volte. Al principi o ai descrit Renato e Gjilbert tant che dôs personis tant diversis. Cumò o pues dî che a jerin unîts di une inteligence cristaline che e je stade par lôr, prime di dut, une risulitive di libertât di pinsîr. Dome cussì a àn podût capî i fenomens che a àn studiât e a àn interpretât, di là des aparencis e des centis che dispès la nestre miopie inteletuâl e dopre par semplificâ. Renato e Gjilbert a jerin alore, a mût lôr, “trasgressôrs”, “eretics” intal sens plui nobil che si puedi assegnâ a chestis peraulis. La Glesie e il mont sientific - academic a son – jo o dis in maniere juste – dôs istituzions conservativis, malprontis al cambiamet. Propit par chest, a àn bisugne di visionaris iluminâts, di “eretics” apont, che a sepin rinovâlis.

* * *

Renato cumò al è rivât li dal Profete Jone e li di pre Gjilbert sot dal quiquajon, dulâ che a polsin in pàs. Alore, o sin nô che o scugnî mantignî il ricuart e fâ vîfs il lôr pinsîr e i lôr valôrs. ■

*Proretôr de Universitât dal Friûl

RENATO JACUMIN DI AQUILEE

RICUART DI RENATO JACUMIN



GJOVANIN ERMÀCORA*

Al é passat un an, o ancje plui, che Renato al é lât, a si é stufat di no sei capît, e vadi ancje ostacolât, e al é lât vie. Ch'al sei lât vie si son nacuârs a Vençon i preidis, e j àn fati un gjespui, par ricuardâlu, e àn clamade dongje int, par fevelâ di lui. E i vuei ricuardalu ancje jò, che pûr no ài vude la furtune di frequentâlu tant, ma un pôc sì, preseantlu ungrum. Di lui j vuei ricuardâ doi fats, ch'ju ài vivûts insieme. Il prin, cuant ch'j làvin – jò j larai ancje chest àn cu ven, ancje tal ricuart di lui, – a via Crucis Pordenòn – Davian, plui di un an, lui devant di duc', a çampe, tignint sù un cristût, e jò daür. E par me no l'è nancje un ricuart, ma un tornâ a viòdilu – j torni a dî – ancjemò lui, a pit, il prin da file, a çampe, sul stradon che di PN al va a Davian, compagnât dal sghignî dai pulizais, puartant un Crist in cròs, e vie, un pas dopo di chel âtri, dis chilometri son luncs, à jè lungje la via Crucis di Pn a Davian, tal fret, dispes ta ploie dal finî dal unvier, prime das çjampanis di Pasche, ingenoglât

tal ciamp di front da base, cui sei ocjalons cu la montadure gruesse nere, e il cjaf bas, pesant, pensant, preant. No dome un an lu torni a viodi, ma doi, trei, suturno, fin cuant ch'j no lu ài viodut plui. Malat, vadi. E lu torni a vjodi ta sale di Vençon, spierdût, avilît-invelegnât – vignût a domandâ aiût par che la so basiliche no diventas buteghe, rivendicul di cartulins, avòts, devoziions e graciis. Come ch'al è purtrop in plui di un puest, vie pa l'Italie e, magari cussì no, ancje in Friûl. Mandi Renato, là ch'j tu seis no vèndin compresion, stime, suspiets, cartulins. No vèndin nancje bombis, normals o atomichis, e no covente puartâ atôr Crisc' o fassâsi cu la bandiere biele. Renato, là ch'j tu seis, ta contentece cence fin, là ch'a si po' sei, cence paja dazi, ancje un pôc comunisc', bute un voli sôre di nô, ve' dül. Mandi, ancjemò mandî. ■

PROFII TEOLOGJICS: LA RELIGJON CHE UNIS I POPUI

A son lis istituzions in debit cul popul. I furlans di bessôi in maniere spontanee par secui a àn doprât la lôr lenghe, le àn salvade, e ancjemò tancj lu fasin. Pluïtost lis istituzions a son stadis latitantis, o, piês, a àn fate la vuere cuintri de lenghe, a àn judât a fâ pierdi la stime, la dignitât, il valôr dal patrimoni culturâl de Furlanie.



ROMANO MICHELOTTI

Si ripuarte l'intervent fat di pre Romano Michelotti te *cunvigne tignude a palaç Belgrât sede de province di Udin ai 19 di novembar dal 2013 dal titul: Glesie Furlane: 40 agns di impegn pe lenghe e culture furlane.*

O puarti a ducj i presints, autoritâts, organizadôrs di cheste Taule taronde e relatôrs, il salût di bande di Glesie Furlane e La Patrie dal Friûl.

Al fâs plasê viodi un biel grop di zoventût presinte a chest incuintri e su chest argument.

Un salût particolâr mi permet di fâlu al prof. Aureli Argemî. Cun lui si sin incuintrâts ancjemò tal 1989 (12 e 13 setembar) a Riu Vert, sul teme "Minorancis e pàs: se tu vuelis la pàs respiete lis minorancis". A conclusion di chestis dôs zornadis o vin publicât un document impuartant "Se o volês la pàs respietaitnus ancje nô" (www.glesiefurlane.org/pdf/la_pas.pdf). Al jere

in riferiment a la zornade mondiâl de pàs proclamade dal pape par chel an. O ringrazii il prof Cevolin pa l'invît che mi à fat si partecipâ a cheste Taule taronde.

* * *

LA NASSITE DI GLESIE FURLANE

L'Assoziazion Glesie Furlane e je ative dai prins agns 1970. Al jere a pene concludût di cualchi an il Concili, che al veve puartât gnovis visions, gnovis liniis pe Glesie, tal cjamp de eclesiologie, liturgjie, Sacre scripture, ecumenisim, dialic cul mont, cu la societât e la culture moderne Visions, liniis e sperancis che si son un pôc fuscadis cun pontificâts sucessifs.

Tal contest conciliâr, si inviarin iniziativas ancje in Friûl e te nestre glesie. Al val la pene di ricuardâ une straordenarie iniziativa dai predis "La Mozion dal clero" tal 1967 (www.glesiefurlane.org/pdf/libro_bianco.pdf), poiade prime e po scjafoiade dal vescul Zaffonato su pressions politichis, in particolâr democristianis. Al fo, chel, un

piçul document di Teologjie de liberazion in clâf nostrane.

Al centri di tantis iniziativas di chei agns al fo pre Checo Placerean, pont di riferiment iniziâl di Glesie Furlane.

PRINCIPIS ORIENTATÍFS E FONDATÍFS DE NESTRE ASSOZIAZION

1. La valorizazion des glesiis locâls cuintri dal centralisim roman, che di masse timp ormai al scjafoiave e al uniformave teologjii, liturgjii, cjants, sensibilitât, organizacions eclesiâls, tradizions profundis e vitâls. Rompi lis structuris di fier nassudis tal Concili di Trent e ripropone un cristianesim plui des origjinis che al garantive un san pluralisim di Glesiis. Pe nestre Glesie il riclam al Patriarcjât al veve chest significât.
2. In linie cul gnûf Concili, promovion de liturgjie te lenghe dal popul. Di chi, po, e je nassude di tradusi la Bibie, il Messâl, i tescj liturgjics...
3. Fâ cognossi la vere muse uniche e origjinâl de Glesie dal Friûl che, pe sô posizion gjeografiche, e palesave une realtât multicultural. Di fat cul di secui a convivevin furlans, slovens, todescs, oltri che talians. Ma la gjerarchie glesiastiche no veve mai tignût cont di cheste realtât. Lis ricjecis a jerin diventadis disgraciis. Di fat cualchi vescul plui iluminât, come Fogàr a Gurize, che al veve cirût une strade di respiet de multiculturalitât de sô glesie al stât tirât jù a Rome in pension prime da l'ore. Il Friûl si cjate tune posizion uniche e invidiabil al centri des trê grandis civiltâts europeanis: latine, slave, gjermaniche.
4. Une gnove pastorâl plui leade al popul, a la realtât sociâl e culturâl. Il sproc che o baterin in chei agns par predis e gjerarchiis, al fo: "*Tornâ cu la int*", o, par dîle cun pape Francesc in tims plui resints: "*Vê l'odôr des pioris*".

Une ocasion particolâr e vignì dal Congrès

Eucaristic Nazionâl organizât a Udin tal 1972 cu la presince dal pape, Pauli VI. In chê volte si celebrarin Messis in tantis lenghis, ancje in Sinti, justamentri stant la lôr presince tal territori, ma nuie par furlan. I furlans no esistevin nancje pe Glesie. Alore e je partide une reazion fuarte, grintose ancje dentri de Diocesi. Glesie Furlane e à vude une funzion determinante massime te Semblee dal Clero tal 1975, cuntune presince numerose di intervets e cuntune linie ben marcade che e à lassât il segn. Lis ideis di Glesie Furlane no les à inventadis pre Checo, lui al è stât l'interpret miôr e plui madûr in chê volte; ma a partivin di lontan, di tant lontan. E par chest bisugnave cognossi la storie, la nestre storie ancje glesiastiche: ce che e je stade Aquilee dal pont di viste glesiastic.

UN PIÇUL STRUC STORIC

Ducj sa ormai che il Cristianesim al è rivât une vore adore te citât di Aquilee. La Glesie culi e à savût dâsi daurman une sô forme organizative, e à savût svilupâ une sô teologjie e une sô liturgjie. La Buine gnove dal vanzeli le à sparniçade tal grant territori de sô metropolie. Dongje dai siei messài e veve elaborât ancje un so cjant liturgjic. Tant che Cromazi al disè: "*Et Romae nos dedimus cantos*". E di Jeroni o vin la famose testimonianca: "*Aquileienses clerici quasi chorus beatorum habentur*". Partant e jere une Glesie siore di une sô *traditio* cun elements e sensibilitât di provenience plui orientâl che romane: "*Alexandrinae Ecclesiae semper dispositionem ordinemque tenuerimus et juxta morem consuetudinemque maiorum, eiusque communionem indissolubili societate ad haec usque tempora servemus*" [=Nô o vin simpri mantignût la regule e l'ordenament de Glesie alessandrine e, daûr l'usance e la tradizion dai nestrîs paris, o tignin cun jê un leam strent fin al dì di vuê] (Cromazi Letare XII P.L. 16, coll. 947-949)

scrite tal contest dal concili di Aquilee dal 381) (www.glesiefurlane.org/pdf/ripristino_rito_90.pdf).

Ma no podin dismenteà ancje la nassite dal Patriarcjât cu la sô grande jurisdizion, il Schisme dai Trê Cjapitui, l'organizazion plebanâl des comunitâts, il Stât patriarcjâl, il cjant patriarcjîn, la lenghe dal popul te catechesi e tes omeliis. Elements che a àn dade une identitât a la Glesie aquileiese-furlane. Ancje se cualchi element al colà tal timp, altris invezit ju à vivûts ancje jo. Chest al vûl dî che, in forme palese o plui velade, a àn resistût fin al dì di vuê. E se il timp al plate, però nol scancele, nol gjave de memorie e dal profont. Un pôc come lis pituris di cjalcine che a àn taponât par secui i tesauris di art des nestrîs gleseutis, ma cumò, gjavade la cjalcine, a son tornâts a vigni fûr e a son un spettacul.

O crôt che Glesie Furlane a sedi nassude in chest contest, e vedi metudis lis lidris in chest humus.

O ài ricuardât pre Checo, ma, esternis a Glesie Furlane, si à di dâ merit ancje a pre Bepo Marchet, a mons. Biasut, a pre Gilbert Pressac, o zontarès ancje il benedetin pari Pelegrin Ernetti. No pues no ricuardâ un grant cjâr amî pre Antoni Beline, esponent di ponte dal grop, e tancj altris che a àn judât tantis personis, tancj furlans a capî il probleme, a cjapâ cussience e impegnâsi.

LIS ATIVITÂTS DE ASSOCIAZION

Pre Checo al capî che al jere urgent vè in man i struments necessaris par domandâ ce che di dirit nus spietave e par pretendi pari dignitât. “Un popul cence la Bibie al è come un om cul cjapiel in man” che al domande la caritât.

Lui si metè di buinevoe a tradusi i tescj biblics, a lui po si zontà pre Antoni Beline che i tocjà il compit di completâ il grant lavoron, cul supuart di cualchidun dal nestrî grop.

Che la gjerarchie e fos frede e indifferente lu dimostre il fat che la prime edizion de Bibie e fo publicade dal Editôr Ribis che al firmà il contrat cui tradutôrs tal 1979, ma no de Diocesi. Cheste e rivà plui tart tal 1997, come simpri adatantsi a robis fatis. E, co il Stât cu la leç 482 dal 1999 al legjitimà ancje il furlan, si publicà il Lezionari festif, cu l'aprovazion de Congregazion pal Cult de Sante Sede.

Daurman si metè man a la traduzion dal Messâl che al è ancjemò in spiete de aprovazion di bande de CEI.

In chestis iniziativis uficiâls voludis oramai des diocesis dal Friûl, o sin stâts presints e atîfs te comission interdiocesane pe publicazion dai tescj liturgjics. Se al larà a bon fin il Messâl, o varin di meti man ai Sacraments e Sacramentâi.

Nus pâr impuartant marcâ un sussidi

indispensabil che o vin curât pe liturgjie e che e rivuarde il cjant liturgjic. O vin publicât il libri Hosanna, che al à une discrete racuelte di cjants cu la musiche recuperade in buine part des melodiis patriarcjinis. Chestis musichis a àn compagnât par secui lis nestrîs liturgjiis e a stavin scomparint parçè che mai codificadis, tramandadis di simpri dome oralmenti. Melodiis salvadis in extremis cun tescj traslitrâts po par furlan. O vin di dâ merit a pre Sef Cjargnel, che al à fat tai agns 60-70 dal secul passât un lavôr straordenari di registrazion dal víf. Chestis melodiis liturgjichis no àn nissun savôr di cjançonete, ma a mantegnin une strutture e une ande mistiche, contemplative, naturalmetri corâl, puartant a cjantâ spontaneamentri a plui vòs. O pensin che al sedi stât fat un grant lavôr che al dà, o al varès de dâ, plui dignitât a lis nestrîs celebracions. Magari cussì no ancje la liturgjie culî in Friûl e je oramai invadude di une fulugne di cjants masse dispès puars e banâi tant pe musiche che pes peraulis. E no lu disìn dome nô! Inveziti nestrîs tesauris, lis nestrîs perlis lis vin butadis in bande e sbeleadis. Pecjât! Dongje di chescj impegn grancj pe fadie e pal timp che a àn domandât e pal valôr impuartant che a compuartin, Glesie Furlane in chescj agns e à ancje publicât passe 100 titui di libris cuasi ducj par furlan

e, in diviersis occasions e à elaborât une vincjine di documents. Altris informazion si puedin cjatâ sul sît www.glesiefurlane.org. Decisive e je stade la nestre colaborazion cu l'ARLEF tal 2011 pe leture continuade de Bibie.

CUALIS PROSPETIVIS, CUALIS SPERANCIS PAL AVIGNÏ

Si podarès pensâ che e sedi une batae pierdude. Il tiessût sociâl dai nestrîs paîs al sta cambiant a la svelte. Lis glesiis si disvuedin. La liste dai predis e devente simpri plui curte. Lis minorancis culturâls a son simpri plui espostis a la boadice de globalizazion. Imagjinâ l'avignî al è difìcil, a podaressin jessi previsionis neris. Ma o pues garantî però che za 40 agns indaûr nus disevin che o jerin nostalgjics, che e jere une batae pierdude, che il timp al jere scjadût, che bisugnave intervignî prime, che oramai al jere masse tart, e v.i.. O viôt invezit che in rapuart a chei agns cumò e je plui sensibilitât, plui cussience te int e ancje tes istituzioniis, se no altri a nivel di principis, mancûl, masse pôc, sul plan operatîf. Al sarà un Friûl diferent come che al just che al sedi. Nancje il Friûl di 40 agns indaûr al jere compagn di chel di 100 o 200 agns prime. Poben, cence scoltâ nissun profete di sventure che culî no mancjin mai, nô o continuìn a impegnâsi par che il Friûl che al cambie al resti, ancje diferentementi, furlan; al rivi a mantignî une sô muse, une identitât sô e nol finissi tal masanin de globalizazion. Al sarè un dam no dome pal Friûl, ma par dute l'umanitât. La nestre lenghe, la nestre storie, la nestre musiche, la nestre culture, lis nestrîs monts, lis nestrîs culinis, la nestre plane, il nestrî mâr, il nestrî cîl che a travanin e a imbombin lis gnovis gjeneracions e chei che un doman a saran a stâ tes nestrîs tieris e tai nestrîs paîs. Ancje nô o vin di continuâ a fâ storie, a lassâ cualchi segnâl di umanitât, di vite, cualchi nestrî tesaur a lis gjeneracions di doman. “*Uti tradunt maiôres nostri, illum órđinem*



sequémur, quem in Aquileiénsi ecclésia suscepimus”, par dîle cul Simbul di fede de tradizion aquileiese. E nô o continûn *uti tradunt maiôres nostri*, come che nus contin in nestris vons.

O pensi che al sedi dovê de Glesie, no dome dal nestri grop, tramandâ il vanzeli, la Buine Gnove, in chest teritori, in cheste culture, in cheste realtât che no il caprici ma la storie e à costruît. Il principi de incjarnazion, di cjapâ sù cheste cjar al è un fundament de fede cristiane. Magari cussì no la gjerarchie ancjemò vuê no jude in chest sens. Tant al è vêr che a Visepente dulà che pre Antoni al à celebrât par 25 agns e di altris bandis e di sigûr tai miei paîs, cuant che no sarai plui, e tornarà la “normalizazion”, si sierarà – finalmentri par lôr – la parentesi. Chest mi da aviliment e marum! Par chest lu vin dit di un pieç e lu continûn a dî che e mancje une sielte clare e impegnative in chest cjamp di bande de gjerarchie glesiastiche nostrane. La Glesie e lote par certs valôrs e principis “no-negoziabii”. Ma il dirit naturâl di doprâ la proprie lenghe par dut, ancje te liturgjie, nol è tra i principis e valôrs “no-negoziabii”. Tal lôr setôr di competence ancje lis grandis istituzions de societât a varessin

di fâ, la stesse sielte clare e impegnative: scuele, universitât, mass-media, economie, politiche... No podin acusâ la int, il popul furlan di disinterès e di volê bandonâ la proprie lenghe. I furlans di bessôi in maniere spontanee par secui a àn doprât la lôr lenghe, le àn salvade, e ancjemò tancj lu fasin. Pluitost lis istituzions a son stadis latitantis, o, piês, a àn fate la vuere cuintri de lenghe, a àn judât a fânu pierdi la stime, la dignitât, il valôr dal nestri patrimoni culturâl. A son lis istituzions in debit cul popul.

A son lis sieltis concretis che a stabilissin la difese e la pupilance o mancûl di chescj tesauris. No sai se l’Ufici scolastic regionâl al à lavorât in chest sens, ma se al ven trasferît tal Venit, o ai i miei grancj dubis che al rivi a fâ alc in pro dal Friûl....

Impegnâsi ducj a operâ, riparâ e creâ cussience, dignitât, stime nol è mai fûr timp, nol è mai timp pierdût, no son mai risorsis straçadis. E la sperance no mûr. ■

MESSE IN MARILENGHE TE PURITÂT

LA MESSE IN MARILENGHE TE GLESIE DE PURITÂT A UDIN

O ripartin la riflessione dal secretari dal trop de Puritât tignude in ocasion de celebrazion dai 6 di otubar dal 2007.

SERGIO VENUTI

Ancje chest an sabide ai 6 di Otubar e torne la S. Messe cul popul in marilenghe. Ma tal moment di tacâ o volin fâ, in struc, un pocje di memorie e une riflessione sul parcè, cemût e cuant che e je tacade cheste iniziative.

Tal 1984 Pre Pieri Biasat, in chel timp Plevan di S. Zorç Maiôr a Udin, viodût che e jere za indenant la prime publicazion de Biblie par furlan de bande dal trop dai predis di Glesie Furlane, che pe iniziative dal dean Pre Checo Placerean cun Pre Toni Beline, Tunin Cjapielâr, Roman Michelot e altris, si podeve cunsiderâle bielzà une realtât, al à proponût di meti in pît la S. Messe cul popul par furlan inte citât di Udin, tornant a celebrâle daûr dal rituâl patriarcjin di Aquilee.

Pre Pieri al à proponût, adun cun Pre Toni Beline di fâ vignî i predis di Glesie furlane a celebrâ la sabide aes sîs e mieze soresere,

tant che messe prefestive, tacant te prime di Avent tal 1984, sielzint la Gleseute de Pietât insom di plaçâl Cella.

Ae fin dal prin an viodût che la gleseute no veve tant puest che e jere fûr di man, cul trafic ator di jê e soledut cence riscjaldament, par iniziative di pre Roman Michelot e cul benvolê des muinis de Glesie dal Spirtussant, si decidè di puartâ la celebrazion in eie Crispi tal centri di Udin.

Al è just di ricuardâ che cheste liturgjie le àn tignude sù, fin dai prin tims, i predis de Glesie Furlane tant che: pre Michelot, Ziralt, Cjapielâr, Cjaliâr, ‘Sef Cjargnel, Gerussi, Ridolfi, Beline, De Tina, Gloazzo, Bevilacqua, Biasatti, Larice, Maghet, Piani, Moretti, Goi.

Ma nus è vignût un scrupul: cemût si podeval puartâle indenant no jessint une messe parochiâl? Inalore o vin scomençât



a dedicâsi ae organizazion e par meti un pôc di ordin o vin vût di pensâ ae programazion. Di fat bisugnave previodi i celebrants e meti adun ancje lis primis corâls, che planc a planc si devin dongje.

Tai agns 87 - 98 par problemis di divignincis e dal pôc timp libar dai predis di glesie furlane, si à scugnût gjavâju dal impegn, par tant o vin nomenât nestri plevan pre Davide Larice, stant che al jere a stâ in citât. Par undis agns nus à menât pe man te liturgjie aquileiese pre Larice cun la professore Anemarie Stue di Cormons, che nus à ben inscuelâts prime e intant de S. Messe, tai cjants gregorianis e tes cjantis populârs.

Daspò, par judânus a continuâ si è zontât ancje bons. Aldo Moret, viodint la impuartance che e cjapave a man a man la cerimonie al à dade une man al trop di amis che si jerin fats dongje tal timp cun naturalace, in pratiche metin adun un trop, che al veve il compit di curâ la programazion an par an.

Insieme cun lui o vin rivât a sensibilizâ i predis des plêfs di Udin e coordinâ la partecipazion des corâls che simpri plui a davin la lôr disponibilitât.

Planc planchin o sin rivâts in di di vuê, a vê la colaborazion di disevot celebrants e di ben cuarentecinc corâls di divignince di dut il Friûl, cu le diocesi di Gurize, il Friûl occidentâl.

Tal 98 pai lavôrs di restaur in te Glesie di Sant Zorç cul jutori di Pre Pieri Biasat e dal Prevost dal Domo Bons. Emidio Goi, e je stade cjatade la sistemazion definitive metint a disposizion cheste meraveose Capele de Puritât, cambiant l'orari ae sis soresere.

Daspò che bons Moretti nus à lassât ae bieie etât di 92 agns, cu la raccomandazion di no lassâ distudâ cheste piçule lûs, la programazion e je simpri stade plui curade, slargiant il trop formât in plui che di cui che us fevele, ancje di Bepi Agostinis, e daspò di Renato Ferui, Maria e Enzo Fabello, di Luisa Zilli e di Virginia Collovati.

Tal 2003 viodint che la partecipazion dai fedêi e l'interès pe Capele de Puritât al cresseve simpri plui, il trop al metè in vore cul jutori de CRUP e di Lucio Soravito, che in chês volte al jere bonsignôr dal Domo, un librut cu la storie de gleseute in cuatri lenghis (talian, furlan, todesc e inglês) de sô nassinse fin in zornade di vuê.

Dut chest lavôr isal stât un mateç di cuatri di nô? No di sigûr, la finalitât e je chês di rivâ a ricjapâ cheste liturgjie in dute la diocesi di Udin e ancje in chês di Gurize e in chês di Concuardie e Pordenon. Dome cussi si puartarâ indenant la nestre lenghe e si tornarâ a dâi chês dignitât che e merete, daspò di passe 1000 agns di storie.

Nô tal secul XXI, no vin di dismenteâ ducj chei che a àn lavorât, studiât, e ancje dade la vite pe nestre piçule patrie.

Nô o pensin che e sedi ore di finîle cun tancj resonaments, (cualchi volte a son vignudis fûr ancje cjastronadis) sul insegnament dal furlan; nô o scrupulìn che dome cul doprâle ogni di, ogni setemane si la fâs vivi.

Naturalmentri il nestri obietif al è chel, che nus a sigurât il Vescul Pietro Brollo, che cuant che i libris de liturgjie, a varan l'ultin imprimatur (pensait che a Rome al è bielzà doi agns che e je stade presentade la traduzion dal Messâl, fate drete sedi dal latin che dal ebraic).

Il Vescul Brollo, o disevi, al inmanearà une grandiose celebrazion in Domo par inviâ la liturgjie par furlan in dutis lis parochis de Diocesi, par che le metin in vore ricjapantsi a chel che i Patriarcjis di Aquilee e i nestris vons nus àn lassât.

E par chest nô o lin indevant a fâ la nestre S. Messe cun voaltris, in spiete di chês di, ancje par fâ memorie a ducj i furlans che la nestre culture sedi religiose che leterarie no si à ni di dismenteâle ni di butâle vie. ■



SI PUES SIMPRI SLARGJÂ IL VOLI

GLIESIE FURLANE e presente lis novitâts editoriâls

Il nestri popul al à scugnût simpri sbassâ il cjâf e gloti la solite luianie che il furlan al jere une lenghe di stale e ostarie. Parcè che i nemîs dal Friûl a àn dut l'interès di tignînus te ignorance: un popul ignorant al reste un popul sotan. Glesie Furlane invezit e combat par mostrâ cetant grant che al è in nestri patrimoni culturâl: cun costance e sapience e je Nassude une siore bibliografie e chi us presentin i ultins titui che o podês domandâ cence grandis spesis, ma cun grant vuadagn.



Antoni Beline DE PROFUNDIS

Opera Omnia, Glesie Furlane,
Udin, 2009

Pre Antoni al conte cun scletece
e introspezion interiôr la
enesime sfide cuintri de malatie.
RISULTIVIS 4 / OPERA OMNIA 3
ISBN 978-88-6064-026-0



Antoni Beline STRUTURE E/O CULTURE

Opera Omnia, Glesie Furlane,
Udin, 2010

Se si tain lis lidrîs sot dai pîts,
dute la «strutture»
e reste cence culture.
RISULTIVIS 8 / OPERA OMNIA 5
ISBN 978-88-6064-043-7



Antoni Beline RIFLESSIONI DI UN PREDI CJARGNEL

Opera Omnia, Glesie Furlane,
Udin, 2010

Contribût sul rûl de glesie cu la int.
RISULTIVIS 7 / OPERA OMNIA 4
ISBN 978-88-6064-046-8



'Sef Cjargnel SAGHE FURLANE

Glesie Furlane, 2010

Pre "Sef Cjargnel al è lât
a cirî te tradizion populâr
furlane dal patrimoni orâl.
CJARGNEI CENCE DIUS 1
ISBN 978-88-6064-042-0

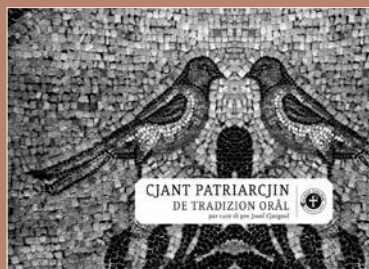


Cristiano Donato

L'EPISCOPATO DI FRANCESCO ISOLA

I fats de vite dal Vescul Isola
TROIS 3

ISBN 978-88-6064-045-1



par cure di pre 'Sef Cjargnel

CJANT PATRIARCJIN DE TRADIZION ORÂL

La tradizion musicâl di Aquilee

ISBN 978-88-6064-037-6



Antoni Beline

TRILOGJIE TORMENTADE

Seconde edizion dal libri
premi Sant Simon 1999

MEMORIIS 4

ISBN 978-88-6064-044-4

www.glesiefurlane.org

Par informazions e par vè i libris,
clamait pre Roman Michelotti (Vilegnove di Sant Denêl - UD) 0432 956010